叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 哈莱姆阴影(harlem Shadows) 000001

2. 哈莱姆阴影(harlem Shadows) 000002

3. 哈莱姆阴影(harlem Shadows) 000003

4. 哈莱姆阴影(harlem Shadows) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

哈莱姆阴影(Harlem shadows)
第1/4页

{ [aɪ] }
{ i }
{ 我 }

{我}

['hɑ:rləm] ['ʃæˌdoʊz]
HARLEM SHADOWS
哈莱姆区 阴影

哈莱姆阴影

[ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv]
THE POEMS OF
这 诗歌 的

诗歌

[klɔ:d] [mə'keɪ]
CLAUDE McKAY
克劳德 麦凯

克劳德·麦凯

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]
WITH AN INTRODUCTION BY
和 一个 介绍 经过

由.....引言

[mæks] ['i:stmən]
MAX EASTMAN
最大限度 伊士曼

马克斯·伊斯特曼

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['hɑ:kət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
HARCOURT , BRACE AND COMPANY
哈考特 , 支撑 和 公司

哈考特、布雷斯和公司

{ [i:] }
{ ii }
{ 二、 }

{ii}

['kɑ:piraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1922 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1922年，作者

['hɑ:kət] , [breɪs] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] , [ɪŋk] .
HARCOURT , BRACE AND COMPANY , INC .
哈考特 , 支撑 和 公司 , 公司 .

哈考特、布雷斯公司

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði][juː] . [es] . [ə; eɪ] . [baɪ]
PRINTED IN THE U . S . A . BY
打印 在 这 U . S . 一个 . 经过

美国印刷

[ðə; ði] ['kwɪn] & ['boʊdən] ['kʌmpəni]
THE QUINN & BODEN COMPANY
这 奎因 & 博登 公司

奎因和博登公司

['rɑːˌweɪ] , [en] . [dʒeɪ] .
RAHWAY , N . J .
拉威 , N . J .

新泽西州拉威

{ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ iii }
{ 三、 }

{iii}

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊəmz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)n][aːts] , ['pɪrsənz] , [ðə; ði]
A number of these poems appeared in the Seven Arts , Pearson's , The
一个 数字 的 这些 诗歌 出现 在 这 七 艺术 , 皮尔逊 , 这

这些诗歌中有几首发表在《七艺》和皮尔逊的《艺术》杂志上。

{ [ˌaɪ 'viː] }
{ iv }
{ 四 }

{iv}

['lɪbəreɪtər] , [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['mægəziːn] (['ɪŋgləmd]) .
Liberator , The Messenger , and The Cambridge Magazine (England) .
救星 , 这 信使 , 和 这 剑桥 杂志 (英格兰) .

《解放者》、《信使》和《剑桥杂志》(英国)。

{ [viː] }
{ v }
{ v }

{v}

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ'ɛks]
INTRODUCTION ix
介绍 九

引言 ix

['ɔθɚz] [wɜːrd] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
AUTHOR'S WORD xix
作者的 单词 十九

作者的话 xix

[ðə; ði] ['iːstər] ['flaʊər] [θriː]
THE EASTER FLOWER 3
这 复活节 花 3

复活节之花 3

[tuː; tə] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [nɔːrθ] [fɔːr]
TO ONE COMING NORTH 4
到 一 未来 北 4

致北行的4号

[ə'merɪkə] [sɪks]
AMERICA **6**
美国 6

美国 6

[æl'fɔnsəu] , ['dresɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl] ['sɛvən]
ALFONSO **,** **DRESSING** **TO** **WAIT** **AT** **TABLE** **7**
阿方索 , 敷料 到 等待 在 桌子 7

阿方索，正在为7号桌的服务员打扮

[ðə; ði] ['trɑ:pɪks] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [eɪt]
THE **TROPICS** **IN** **NEW** **YORK** **8**
这 热带 在 新的 约克 8

纽约的热带风情 8

[fleɪm] [hɑ:rt] [naɪn]
FLAME **HEART** **9**
火焰 心 9

火焰之心 9

[hoʊm] [θɔ:ts] -
HOME **THOUGHTS** **11**
家 想法 -

家居思考 11

[ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] -
ON **BROADWAY** **12**
在 百老汇 -

百老汇大街12号

[ðə; ði] ['bæriər] -
THE **BARRIER** **13**
这 障碍 -

屏障 13

[ˌædə'les(ə)ns] -
ADOLESCENCE **14**
青春期 -

青春期 14

['hoʊmɪŋ] ['swɔləuz] -
HOMING **SWALLOWS** **15**
归巢 燕子 -

归巢燕子 15

[ðə; ði] ['sɪti:z] [lʌv] -
THE **CITY'S** **LOVE** **16**
这 城市的 爱 -

城市之爱 16

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] -
NORTH **AND** **SOUTH** **17**
北 和 南 -

南北17

[waɪld] [meɪ] -
WILD **MAY** **18**
荒野 可能 -

狂野五月十八日

[ðə; ði] [plæ'toʊ] -
THE **PLATEAU** **19**
这 高原 -

高原19

['æftər] [ðə; ði] ['wɪntər] -
AFTER THE WINTER 20
后 这 冬天 -

2020年冬季之后

[ðə; ði] [waɪld] [goʊt] -
THE WILD GOAT 21
这 荒野 山羊 -

野山羊 21

['hɑːrləm] ['ʃæˌdoʊz] -
HARLEM SHADOWS 22
哈莱姆区 阴影 -

哈莱姆阴影 22

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] -
THE WHITE CITY 23
这 白色的 城市 -

白色之城 23

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['niːd(ə)l] -
THE SPANISH NEEDLE 24
这 西班牙语 针 -

西班牙针 24

[maɪ] ['mʌðər] -
MY MOTHER 26
我的 母亲 -

我的母亲 26

[ɪn] ['bɑːndɪdʒ] -
IN BONDAGE 28
在 束缚 -

束缚28

[dɪ'sembər] , - -
DECEMBER , 1919 29
十二月 , - -

1919年12月29日

['herɪtɪdʒ] -
HERITAGE 30
遗产 -

遗产 30

[wen] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] -
WHEN I HAVE PASSED AWAY 31
什么时候 我 有 通过了 离开 -

当我去世时 31

{ ['vaɪ, 'viː] }
{ vi }
{ 六 }

{vi}

[en'sleɪvd] -
ENSLAVED 32
奴隶 -

被奴役 32

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] -
I SHALL RETURN 33
我 将 返回 -

我将返回 33

['mɔ:rnɪŋ]	[dʒɔɪ]	-
MORNING	**JOY**	**34**
早晨	喜悦	-

晨曦喜悦 34

['æfrɪkə]	-
AFRICA	**35**
非洲	-

非洲 35

[ɑ:n][ə; eɪ]	['prɪmətɪv]	[kə'nu:]	-
ON	**A**	**PRIMITIVE**	**CANOE**	**36**
在	一个	原始	独木舟	-

在一艘原始独木舟上 36

['wɪntər]	[ɪn]	[ðə; ði]	['kʌntri]	-
WINTER	**IN**	**THE**	**COUNTRY**	**37**
冬天	在	这	国家	-

乡村的冬天 37

[tu:; tə]	['wɪntər]	-
TO	**WINTER**	**39**
到	冬天	-

至冬季 39

[sprɪŋ]	[ɪn]	[nu:]	['hæmpʃə]	-
SPRING	**IN**	**NEW**	**HAMPSHIRE**	**40**
春天	在	新的	汉普郡	-

新罕布什尔州的春天 40

[ɑ:n][ðə; ði]	[roʊd]	-
ON	**THE**	**ROAD**	**41**
在	这	路	-

在路上 41

[ðə; ði]	['hɑ:rləm]	['dænsər]	-
THE	**HARLEM**	**DANCER**	**42**
这	哈莱姆区	舞蹈家	-

哈莱姆舞者 42

[dɑ:n]	[ɪn]	[nu:]	[jɔ:k]	-
DAWN	**IN**	**NEW**	**YORK**	**43**
黎明	在	新的	约克	-

纽约的黎明 43

[ðə; ði]	['taɪərd]	['wɜ:rkər]	-
THE	**TIRED**	**WORKER**	**44**
这	疲劳的	工人	-

疲惫的工人 44

['aʊtkæst]	-
OUTCAST	**45**
被排斥者	-

弃儿 45

[aɪ]	[noʊ]	[maɪ]	[soʊl]	-
I	**KNOW**	**MY**	**SOUL**	**46**
我	知道	我的	灵魂	-

我了解我的灵魂 46

[bɜ:rdz]	[ʌv; əv]	[preɪ]	-
BIRDS	**OF**	**PREY**	**47**
鸟类	的	猎物	-

猛禽47

[ðə; ði] ['kɑ:stəweiz] -
THE CASTAWAYS 48
这 遇难者 -

荒岛余生 48

[ˌegzɔ:r'teɪʃn] : ['sʌmər] , - -
EXHORTATION : SUMMER , 1919 49
讲道 : 夏天 , - -

劝诫：1919年夏季 49

[ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ] -
THE LYNCHING 51
这 私刑 -

私刑 51

['bæptɪzəm] -
BAPTISM 52
洗礼 -

洗礼 52

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] -
IF WE MUST DIE 53
如果 我们 必须 死 -

如果我们必须死 53

['sʌbweɪ] [wɪnd] -
SUBWAY WIND 54
地铁 风 -

地铁风 54

[ðə; ði] [naɪt] ['faɪər] -
THE NIGHT FIRE 55
这 夜晚 火 -

夜火 55

['poʊətri] -
POETRY 56
诗 -

诗歌 56

[tu:; tə][ə; eɪ]['poʊət] -
TO A POET 57
到 一个 诗人 -

致诗人 57

[ə; eɪ] [prer] -
A PRAYER 58
一个 祷告 -

祷告 58

[wen] [dɑ:n] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] -
WHEN DAWN COMES TO THE CITY 60
什么时候 黎明 来 到 这 城市 -

当黎明降临城市 60

[oʊ] [wɜ:rd] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [sɪŋ] -
O WORD I LOVE TO SING 63
哦 单词 我 爱 到 唱歌 -

哦，我爱唱歌的词 63

['æbsəns] -
ABSENCE 64
缺席 -

缺席 64

['sʌmər] [mɔ:rn] [ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] -
SUMMER MORN IN NEW HAMPSHIRE 66
夏天 早晨 在 新的 汉普郡 -

新罕布什尔州的夏日清晨 66

[rest] [ɪn] [pi:s] -
REST IN PEACE 67
休息 在 和平 -

安息吧，67岁

[ə; eɪ] [red] ['flaʊər] -
A RED FLOWER 68
一个 红色的 花 -

一朵红花 68

['kɜ:rɪdʒ] -
COURAGE 70
勇气 -

勇气70

{ [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] }
{ vii }
{ 七 }

{vii}

[tu:; tə][oʊ] . [i:] . [ə; eɪ] . -
TO O . E . A . 71
到 哦 . E . 一个 . -

致 OEA 71

['roʊmæns] -
ROMANCE 73
浪漫 -

浪漫73

['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] -
FLOWER OF LOVE 75
花 的 爱 -

爱之花 75

[ðə; ði] [snoʊ] ['feri] -
THE SNOW FAIRY 76
这 雪 仙女 -

雪仙子 76

[lɑ:] [pə'ləumə] [ɪn] ['lʌndən] -
LA PALOMA IN LONDON 78
洛杉矶 帕洛玛 在 伦敦 -

伦敦 LA PALOMA 78

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][dʒu:n] -
A MEMORY OF JUNE 79
一个 记忆 的 六月 -

1979年6月的回忆

[flɜ:r'teɪʃn] -
FLIRTATION 81
调情 -

调情 81

['tɔ:mentid] -
TORMENTED 82
饱受折磨 -

受折磨 82

[pə'lærəti] -
POLARITY **83**
极性 -

极性 83

[wʌn] [jɪr] ['æftər] -
ONE **YEAR** **AFTER** **84**
一 年 后 -

84年后一年

[frentʃ] [li:v] -
FRENCH **LEAVE** **86**
法语 离开 -

法式树叶 86

['dʒæzmɪn] -
JASMINES **88**
茉莉花 -

茉莉花 88

[kəˌmemə'reɪʃn] -
COMMEMORATION **89**
纪念 -

纪念活动 89

[mə'mɔ:riəl] -
MEMORIAL **90**
纪念馆 -

纪念90

[θɜ:rst] -
THIRST **92**
口渴 -

渴求92

[fju:'tɪlətɪ] -
FUTILITY **93**
无用 -

实用性 93

[θru:] ['ægəni] -
THROUGH **AGONY** **94**
通过 痛苦 -

经历痛苦 94

{ [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] }
{ **viii** **}**
{ 八 }

八、

{ [ˌaɪ'ɛks] }
{ **ix** **}**
{ 九 }

{ix}

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðiːz] ['poʊəmz][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

These	poems	have	a	special	interest	for	all	the	races	of	man	because	they
这些	诗歌	有	一个	特别的	兴趣	为了	全部	这	种族	的	男人	因为	他们

[ɑːr; ər] [sʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [pjʊr] ['blʌdɪd] ['niːgroʊ] .

are	sung	by	a	pure	blooded	Negro	.
是	唱	经过	一个	纯的	血腥	黑人	.

这些诗歌对所有种族的人类都有着特殊的意义，因为它们是由一位纯血统的黑人所吟唱的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɪn]['poʊətri] .

They	are	the	first	significant	expression	of	that	race	in	poetry	.
他们	是	这	第一的	重要的	表达	的	那	种族	在	诗	.

它们是该种族在诗歌中最早的重要表达。

[wiː; wi] [traɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][tuː; tə] [pɔːl]

We	tried	faithfully	to	give	a	position	in	our	literature	to	Paul
我们	尝试	忠实	到	给	一个	位置	在	我们的	文学	到	保罗

['lɔːrəns] ['dʌnbɑːr] .

Laurence	Dunbar	.
劳伦斯	邓巴	.

我们一直努力在我们的文献中忠实地给予保罗·劳伦斯·邓巴一个地位。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'sesɪvli] ['welkəmd] ['ʌðər] [blæk] ['poʊəts][ʌv; əv]['maɪnər]['tælənt] ,

We	have	excessively	welcomed	other	black	poets	of	minor	talent	,
我们	有	过度	欢迎	其他	黑色的	诗人	的	次要的	天赋	,

我们过度欢迎其他才华平庸的黑人诗人，

['siːkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['mjuːzɪk][sʌm; səm] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kwɑːləti] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

seeking	in	their	music	some	distinctive	quality	other	than	the	fact	that	they
寻求	在	他们的	音乐	一些	独特的	质量	其他	比	这	事实	那	他们

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

wrote	it	.
写道	它	.

他们希望在自己的音乐中寻找一些除了自己创作之外的独特品质。

[bʌt; bət] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiː; wi][faɪnd]['aʊər; ɑːr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['vɪvɪdli]

But	here	for	the	first	time	we	find	our	literature	vividly
但	这里	为了	这	第一的	时间	我们	寻找	我们的	文学	生动地

[ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [moʊst]['eɪliən] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

enriched	by	a	voice	from	this	most	alien	race	among	us	.
富含	经过	一个	嗓音	从	这	最多	外星人	种族	之中	我们	.

但在这里，我们第一次发现，来自我们之中这个最陌生的种族的声音，生动地丰富了我们的文学作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [waɪl] [ðiːz] ['poʊəmz][ɑːr; ər]

And	it	should	be	illuminating	to	observe	that	while	these	poems	are
和	它	应该	是	启发性的	到	观察	那	尽管	这些	诗歌	是

[ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [æz; əz][wiː; wi][moʊst]['ədˈmaɪər][ˌaɪ 'tiː] — [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l] - ['sɪmp(ə)l]

characteristic	of	that	race	as	we	most	admire	it	—	they	are	gentle	-	simple
特征	的	那	种族	作为	我们	最多	钦佩	它	—	他们	是	温和的	-	简单的

,

,

,

值得注意的是，虽然这些诗歌体现了我们最欣赏的那个民族的特征——它们温柔而朴素，

['kændɪd] , [breɪv] [ænd; ənd] ['frendli] ,

candid	,	brave	and	friendly	,
坦率	,	勇敢的	和	友好的	,

坦率、勇敢、友善

[kwɪk] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [terz] — [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔːr] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]

quick	of	laughter	and	of	tears	—	yet	they	are	still	more	characteristic	of
快的	的	笑声	和	的	眼泪	—	然而	他们	是	仍然	更多的	特征	的

[wʌt] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn][mæn'kaɪnd] .

what	is	deep	and	universal	in	mankind	.
什么	是	深的	和	普遍的	在	人类	.

他们既容易欢笑，也容易流泪——然而，他们更能体现人类内心深处和普遍存在的情感。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['speʃ(ə)l][ɔːr][ɪgˈzɑːtɪk][kaɪnd][ʌv; əv]['merɪt][ɪn][ðem; ðəm] ,

There	is	no	special	or	exotic	kind	of	merit	in	them	,
那里	是	不	特别的	或者	异域风情	种类	的	优点	在	他们	,

它们并没有什么特殊或奇特的优点。

[noʊ]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [dɪ'mændz] [ə; eɪ][ˌtrænzmjuː'teɪʃn; ˌtrænsmjuː'teɪʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtʃɚz] [tuː; tə]

no	quality	that	demands	a	transmutation	of	our	own	natures	to
不	质量	那	需求	一个	嬗变	的	我们的	自己的	自然	到

[pər'siːv] .

perceive	.
感知	.

没有哪一种特质需要我们改变自身本性才能感知。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['skʌlptʃərz] [ænd; ənd] [wʊd] [ænd; ənd]['aɪvəri] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv]

Just	as	the	sculptures	and	wood	and	ivory	carvings	of
只是	作为	这	雕塑	和	木头	和	象牙	雕刻	的

正如雕塑、木雕和象牙雕刻一样

{ [eks] }

{	x	}
{	x	}

{x}

[ðə; ði][væst] [fər'gɑːtn] ['æfrɪkən]['ɛmpaɪɚz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][be'nin] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ]['wɪstf(ə)l][ɪn]

the	vast	forgotten	African	Empires	of	Ifé	and	Benin	,	although	so	wistful	in
这	广阔的	被遗忘的	非洲	帝国	的	-	和	贝宁	,	虽然	所以	怅惘	在

[ðer; ðər] [træŋ'kwɪlətɪ] ,

their	tranquillity	,
他们的	宁静	,

伊费和贝宁这两个幅员辽阔、已被遗忘的非洲帝国，尽管它们宁静祥和，却令人心生向往。

[ɑːr; ər]['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːlətɪz][ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪk][ænd; ənd] [greɪt] [ɑːrt] ,

are	tranquil	in	the	possession	of	the	qualities	of	all	classic	and	great	art	,
是	宁静	在	这	拥有	的	这	品质	的	全部	经典的	和	伟大的	艺术	,

它们宁静地拥有所有经典伟大艺术的特质，

[soʊ] [ðiːz] ['poʊəmz] , [ðə; ði]['pjʊrɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

so	these	poems	,	the	purest	of	them	,
所以	这些	诗歌	,	这	最纯净的	的	他们	,

所以这些诗，其中最纯粹的那些，

[muːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːvrənti] [ðæt] [ɪz]['nevər] [nuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mjuːzɪk]

move	with	a	sovereignty	that	is	never	new	to	the	lovers	of	the	high	music
移动	和	一个	主权	那	是	绝不	新的	到	这	恋人	的	这	高的	音乐

[ʌv; əv]['hjuːmən] ['ʌtərəns] .

of	human	utterance	.
的	人类	发声	.

以一种对于热爱人类语言高雅音乐的人来说永远不会陌生的主权姿态来行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] , ['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃər] ,

It	is	the	peculiarity	of	his	experience	,	rather	than	of	his	nature	,
它	是	这	特点	的	他的	经验	,	相当	比	的	他的	自然	,

这是他特殊经历的结果，而不是他天性使然。

[ðæt] [meɪks] [ðɪs] ['poʊəts] [reɪs] [ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	makes	this	poet's	race	a	fact	to	be	remembered	in	the	enjoyment	of	his
那	制作	这	诗人的	种族	一个	事实	到	是	记得	在	这	享受	的	他的

['sɔŋz] .

songs	.
歌曲	.

这使得这位诗人的种族背景成为欣赏他的诗歌时值得铭记的事实。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl]['poʊətri][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,

The	subject	of	all	poetry	is	the	experience	of	the	poet	,
这	主题	的	全部	诗	是	这	经验	的	这	诗人	,

诗歌的主题都是诗人自身的经历。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [tʌtʃ] [ɔːr][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]

and	no	man	of	any	other	race	in	the	world	can	touch	or	imagine	the
和	不	男人	的	任何	其他	种族	在	这	世界	能	触碰	或者	想象	这

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [sleɪvz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

experience	of	the	children	of	African	slaves	in	America	.
经验	的	这	孩子们	的	非洲	奴隶	在	美国	.

世界上任何其他种族的人都无法体会或想象非洲奴隶子女在美国的经历。

[klɔːd] [mə'keɪ] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θætʃt] [haʊs] [ʌv; əv] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ]

Claude	McKay	was	born	in	1890	in	a	little	thatched	house	of	two	rooms	in	a
克劳德	麦凯	曾是	出生	在	-	在	一个	小的	茅草屋顶	房子	的	二	房间	在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪli] ['mɪd(ə)l] - ['kʌntri] [ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

beautiful	valley	of	the	hilly	middle	-	country	of	Jamaica	.
美丽的	谷	的	这	丘陵	中间	-	国家	的	牙买加	.

克劳德·麦凯于 1890 年出生在牙买加中部丘陵地带一个美丽山谷中的一间两室茅草小屋里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəl] , [wɔːrm] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['neɪbərli] ['fɑːrmɝz] [laɪf][ʌv; əv] [ðæt]

He	was	born	to	the	genial	,	warm	,	patient	,	neighborly	farmer's	life	of	that
他	曾是	出生	到	这	和蔼可亲	,	温暖的	,	病人	,	邻里	农民的	生活	的	那

['aɪlənd] .

island	.
岛	.

他出生在那个岛上，过着和蔼可亲、热情友善、耐心和睦的农夫生活。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪf] [rɪtʃ] [ɪn][sʌn][ænd; ənd][saʊnd][ænd; ənd]['kʌlər][ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

It	was	a	life	rich	in	sun	and	sound	and	color	and	emotion	,
它	曾是	一个	生活	富有的	在	太阳	和	声音	和	颜色	和	情感	,

那是一种充满阳光、声音、色彩和情感的生活。

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fər'evər] ['hoʊmwərd] ['jɜːrnɪŋ] — [ɪn][ðə; ði]

as	we	can	see	in	his	poems	which	are	forever	homeward	yearning	—	in	the
作为	我们	能	看	在	他的	诗歌	哪个	是	永远	回家	渴望	—	在	这

[mɪdst] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt]['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wɪl] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

midst	of	their	present	passion	and	strong	will	into	the	future	,
中间	的	他们的	展示	热情	和	强的	将要	进入	这	未来	,

正如我们从他的诗歌中看到的那样，尽管他诗歌中充满了对家乡的无限向往——即便他此刻充满激情，并对未来抱有强烈的信念，

[fər'evər] ['vɪvɪdli] [rɪ'membərɪŋ] .

forever	vividly	remembering	.
永远	生动地	记住	.

永远铭记于心。

[laɪk] [ə; eɪ] [bluː] - ['bɝːdz][noʊt][ɪn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [wɪnd] , [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] [klɪr] [θɔːts] [ʌv; əv]

Like	a	blue	-	bird's	note	in	a	March	wind	,	those	sudden	clear	thoughts	of
喜欢	一个	蓝色的	-	鸟类	笔记	在	一个	行进	风	,	那些	突然	清除	想法	的

就像三月风中蓝鸟的鸣叫，那些突然清晰的思绪

{ [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] }
{ xi }
{ 十一 }

{xi}

[ðə; ði][wɔːrm] [saʊθ] [rɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːrðərn] ['sɔŋz] .
the warm South ring out in the midst of his northern songs .
这 温暖的 南 戒指 出去 在 这 中间 的 他的 北方 歌曲 .

在他的北方歌曲中，夹杂着南方温暖的气息。

[ðeɪ] ['kæri] [ə; eɪ] [θrɪl] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .
They carry a thrill into the depth of our hearts .
他们 携带 一个 刺激 进入 这 深度 的 我们的 心 .

它们能带给我们内心深处的激动。

[pər'hæps][ɪn][sʌm; səm] [sens] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θɔːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] .
Perhaps in some sense they are thoughts of a mother .
也许 在 一些 感觉 他们 是 想法 的 一个 母亲 .

或许在某种意义上，这些都是一位母亲的想法。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðoʊz] [tuː] ['seɪkrɪd]
At least it seems inevitable that we should find among them those two sacred
在 至少 它 似乎 不可避免的 那 我们 应该 寻找 之中 他们 那些 二 神圣
['sɑːnəts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bɪ'riːvmənt] .
sonnets of a child's bereavement .
十四行诗 的 一个 孩子的 丧亲之痛 .

至少，我们似乎不可避免地会在其中发现那两首关于孩子丧亲之痛的神圣十四行诗。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['poʊət][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd]
It seems inevitable that a wonderful poet should have had a wise and
它 似乎 不可避免的 那 一个 精彩的 诗人 应该 有 有 一个 明智的 和
['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðər] .
beautiful mother .
美丽的 母亲 .

一位杰出的诗人拥有一位智慧美丽的母亲，这似乎是必然的。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] ['dɪstəntli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['trɑːpɪk][laɪf][ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd]
We can only distantly imagine how the happy tropic life of play and
我们 能 仅有的 遥远地 想象 如何 这 快乐的 热带 生活 的 玩 和
[ə'fekʃ(ə)n] ,
affection ,
感情 ,

我们只能远远地想象热带地区充满玩耍和爱意的幸福生活，

[bɪ'keɪm] ['ʃædoʊd] [ænd; ənd]['sɑːmbər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['sensətɪv] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [gruː] ,
became shadowed and somber for this sensitive boy as he grew ,
成为 阴影 和 忧郁 为了 这 敏感的 男生 作为 他 生长 ,

随着年龄增长，这个敏感的男孩的生活变得阴暗而忧郁。

[baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
by a sense of the subjection of his people ,
经过 一个 感觉 的 这 隶属 的 他的 人们 ,

由于感受到他的人民处于被奴役的状态，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːndɪdʒ][tuː; tə][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] .
and the memory of their bondage to an alien race .
和 这 记忆 的 他们的 束缚 到 一个 外星人 种族 .

以及他们被外星种族奴役的记忆。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [klɔ:d] [mə'kaɪz] ['fæməli][goʊz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] [bɪ'jɑ:nd]
Indeed **the** **memory** **of** **Claude** **McKay's** **family** **goes** **back** **on** **his** **mother's** **side** **beyond**
的确 这 记忆 的 克劳德 麦凯的 家庭 去 后退 在 他的 母亲的 边 超过
[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɑ:ndɪʤ] ,
the **days** **of** **bondage** **,**
这 天 的 束缚 ,

事实上，克劳德·麦凯家族的记忆可以追溯到他母亲那边的奴隶制时代之前。

[tu:; tə][ə; eɪ][taɪm][ɪn][ˌmædə'gæskər] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fri:] ,
to **a** **time** **in** **Madagascar** **when** **they** **were** **still** **free** **,**
到 一个 时间 在 马达加斯加 什么时候 他们 是 仍然 自由的 ,

回到马达加斯加他们还享有自由的时代，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] [stɪl] “ ['sævɪdʒ] .
and **by** **the** **grace** **of** **God** **still** **“** **savage** **.**
和 经过 这 优雅 的 上帝 仍然 “ 野蛮的 .

蒙上帝恩典，依然“野蛮”。

” [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ɪn] ['ɜ:rli] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər]['vaɪələnt] [əb'dʌkʃən] ,
” **He** **learned** **in** **early** **childhood** **the** **story** **of** **their** **violent** **abduction** **,**
” 他 学习 在 早期的 童年 这 故事 的 他们的 暴力 绑架 ,

“他很小的时候就听说了他们被暴力绑架的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['freɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['si:z] [ɪn] [ʃɪps] , [ænd; ənd][soʊld][æt; ət]['pʌblɪk]
and **how** **they** **were** **freighted** **over** **the** **seas** **in** **ships** **,** **and** **sold** **at** **public**
和 如何 他们 是 货运 超过 这 海域 在 船舶 , 和 卖 在 民众
['ɔ:kʃn] [ɪn][dʒə'meɪkə] .
auction **in** **Jamaica** **.**
拍卖 在 牙买加 .

以及它们如何通过船只跨洋运输，并在牙买加公开拍卖。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri] , [tu:] ,
He **learned** **another** **story** **,** **too** **,**
他 学习 其他 故事 , 也 ,

他还听说了另一个故事。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kɪndld] [ə; eɪ]['faɪər] [ðæt] [slept] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] — [ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði]
which **must** **have** **kindled** **a** **fire** **that** **slept** **in** **his** **blood** **—** **a** **story** **of** **the**
哪个 必须 有 点燃 一个 火 那 睡着了 在 他的 血 — 一个 故事 的 这
[rɪ'beljən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði] ['ɔ:kʃn] - [blɑ:k] .
rebellion **of** **the** **members** **of** **his** **own** **family** **at** **the** **auction** **-** **block** **.**
叛乱 的 这 成员 的 他的 自己的 家庭 在 这 拍卖 - 堵塞 .

这一定点燃了他血液中沉睡已久的火焰——一个关于他的家人在拍卖台上反抗的故事。

[ə; eɪ] [deθ] - [straɪk] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]
A **death** **-** **strike** **,** **we** **should** **call** **it**
一个 死亡 - 罢工 , 我们 应该 称呼 它

我们应该称之为致命一击。

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ] }
{ **xii** **}**
{ 十二 }

{xii}

[naʊ] — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][soʊld] [ə'weɪ] ['ɪntu:] ['dɪfrənt]
now **—** **for** **they** **agreed** **that** **if** **they** **were** **divided** **and** **sold** **away** **into** **different**
现在 — 为了 他们 同意 那 如果 他们 是 分割 和 卖 离开 进入 不同的
[pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [kɪl] [ðəm'selvz] .
parts **of** **the** **country** **they** **would** **all** **kill** **themselves** **.**
部分 的 这 国家 他们 会 全部 杀 他们自己 .

现在——因为他们一致认为，如果他们被分散卖到全国各地，他们都会自杀。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] ['sɑːləmli] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][baɪ][ðə; ði]['oʊldɪst] [waɪt] - ['herd] ['niːgroʊ]

And	this	fact	solemnly	announced	in	the	market	by	the	oldest	white	-	haired	Negro
和	这	事实	庄严地	宣布	在	这	市场	经过	这	最老	白色的	-	头发	黑人

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

而这件事，是由他们当中年纪最大的白发黑人郑重地在市场上宣布的。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [prə'spektɪv] ['baɪərz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sel]

had	such	an	effect	upon	prospective	buyers	that	it	was	impossible	to	sell
有	这样的	一个	影响	之上	预期	买家	那	它	曾是	不可能的	到	卖

[ðem; ðəm][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

them	as	individuals	,
他们	作为	个人	,

对潜在买家的影响如此之大，以至于无法将它们作为单个物品出售。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['teɪkən] [ə'weɪ] [tə'geðər] [tuː; tə] [ðoʊz] [hɪlz] [æt; ət]['klærəndən] [wɪtʃ]

and	so	they	were	all	taken	away	together	to	those	hills	at	Clarendon	which
和	所以	他们	是	全部	已采取	离开	一起	到	那些	丘陵	在	克拉伦登	哪个

[ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [stɪl] ['kʌltɪveɪt] .

their	descendants	still	cultivate	.
他们的	后代	仍然	培育	.

于是，他们全都一起被带到了克拉伦登的那些山丘上，他们的后代至今仍在那里耕种。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reblz; rɪ'bel][ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meməri] [tuː; tə][stɜːr]

With	the	blood	of	these	rebels	in	his	veins	,	and	their	memory	to	stir
和	这	血	的	这些	叛军	在	他的	静脉	,	和	他们的	记忆	到	搅拌

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他血管里流淌着这些叛军的鲜血，他们的记忆不断激荡着他的血管。

[wiː; wi]['kænɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [klɔːd] [mə'kaɪz] ['ɜːrliɪst] ['bɔɪɪʃ] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði][dʒə'meɪkə]['daɪəlekt]

we	cannot	wonder	that	Claude	McKay's	earliest	boyish	songs	in	the	Jamaica	dialect
我们	不能	想知道	那	克劳德	麦凯的	最早	男孩气	歌曲	在	这	牙买加	方言

[wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['herəsi] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪlɪtənt] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] ,

were	full	of	heresy	and	the	militant	love	of	freedom	,
是	满的	的	异端	和	这	好战分子	爱	的	自由	,

我们不足为奇的是，克劳德·麦凯早期用牙买加方言创作的少年歌曲充满了异端邪说和对自由的激进热爱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['poʊəm][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ræli] -

and	that	his	first	poem	of	political	significance	should	have	been	a	rally	-
和	那	他的	第一的	诗	的	政治的	意义	应该	有	到过	一个	集会	-

[kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] - [kɑːr][men][ɑːn] [straɪk] [ɪn] ['kɪŋstən] .

call	to	the	street	-	car	men	on	strike	in	Kingston	.
称呼	到	这	街道	-	车	男人	在	罢工	在	金斯顿	.

而他的第一首具有政治意义的诗作本应是向金斯顿罢工的电车工人发出的战斗号召。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][baɪ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	found	himself	by	an	instinctive	gravitation	singing	in	the	forefront	of	the
他	成立	他自己	经过	一个	本能	引力	歌唱	在	这	前沿	的	这

['bæt(ə)l][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['lɪbərti] .

battle	for	human	liberty	.
战斗	为了	人类	自由	.

他出于本能的吸引，站在了争取人类自由斗争的最前线。

[ə; eɪ]['waɪdər] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]

A	wider	experience	and	a	man's	comprehension	of	the	science	of
一个	更广泛	经验	和	一个	男人的	理解	的	这	科学	的

['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ][hæz; həz]['oʊnlɪ] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

history	has	only	strengthened	his	voice	and	his	resolution	.
历史	有	仅有的	加强	他的	嗓音	和	他的	解决	.

更广阔的阅历和对历史科学的理解只会增强他的声音和决心。

[ðoʊz] ['ɜːrlɪ] ['sɔŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][hiː; hi] [kəm'poʊzd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wɜːr; wər] ['verɪ]

Those	early	songs	and	the	music	he	composed	for	them	,	were	very
那些	早期的	歌曲	和	这	音乐	他	由	为了	他们	,	是	非常

['pɑːpjələr][ɪn][dʒə'meɪkə] .

popular	in	Jamaica	.
受欢迎的	在	牙买加	.

他早期的那些歌曲以及他为这些歌曲创作的音乐在牙买加非常流行。

[klɔːd] [mə'keɪ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] ['lɪtəreri] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] — [ə; eɪ]

Claude	McKay	was	quite	the	literary	prince	of	the	island	for	a	time	—	a
克劳德	麦凯	曾是	相当	这	文学	王子	的	这	岛	为了	一个	时间	—	一个

[kaɪnd][ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɜːrn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

kind	of	Robert	Burns	among	his
种类	的	罗伯特	烧伤	之中	他的

克劳德·麦凯一度是岛上的文坛王子——堪称他心目中的罗伯特·伯恩斯。

{ [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] }

{	xiii	}
{	十三	}

{xiii}

[oʊn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] ['bjuːti] , [hɪz; ɪz] [kwɪk]

own	people	,	as	we	can	imagine	,	with	his	physical	beauty	,	his	quick
自己的	人们	,	作为	我们	能	想象	,	和	他的	身体的	美丽	,	他的	快的

['sɪmpəθi] ,

sympathy	,
同情	,

我们可以想象，他英俊的外表和敏锐的同情心，会给他的人民带来怎样的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'netɪk] ['weɪwərd] ['hjuːmər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

and	the	magnetic	wayward	humor	of	his	ways	.
和	这	磁的	任性的	幽默	的	他的	方式	.

还有他那极具魅力的古怪幽默感。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn] - [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]

He	received	in	1912	the	medal	of	the	Institute	of	Arts	and	Sciences
他	已收到	在	-	这	勋章	的	这	研究所	的	艺术	和	科学

[ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

in	recognition	of	his	preëminence	.
在	认出	的	他的	卓越	.

1912年，他因其卓越成就而获得艺术与科学学院奖章。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['niːgroʊ][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðɪs] ['med(ə)l] ,

He	was	the	first	Negro	to	receive	this	medal	,
他	曾是	这	第一的	黑人	到	收到	这	勋章	,

他是第一位获得这枚奖章的黑人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['poʊət] [huː] ['evər] [meɪd] ['sɔŋz] [ɪn][ðə; ði][kweɪnt] ['hɔːntɪŋ]

and	he	was	the	first	poet	who	ever	made	songs	in	the	quaint	haunting
和	他	曾是	这	第一的	诗人	WHO	曾经	制成	歌曲	在	这	古雅	令人难忘

['daɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] .

dialect	of	the	island	.
方言	的	这	岛	.

他是第一个用岛上古朴迷人的方言创作歌曲的诗人。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [klɔːd]

But	nevertheless	it	was	not	until	he	came	to	the	United	States	that	Claude
但	尽管如此	它	曾是	不是	直到	他	来了	到	这	团结的	各州	那	克劳德

[məˈkeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] ['diːpəst] ['fiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

McKay	began	to	confront	the	deepest	feelings	in	his	heart	,
麦凯	开始	到	面对	这	最深处	情怀	在	他的	心	,

然而，直到来到美国，克劳德·麦凯才开始正视自己内心深处的感受。

[ænd; ənd]['riːəlaɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['delɪkət] [sɪ'læbɪk] ['mjuːzɪk][kʊd; kəd][nɑːt][ə'loʊn] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

and	realize	that	a	delicate	syllabic	music	could	not	alone	express	them	.
和	意识到	那	一个	精美的	音节的	音乐	可以	不是	独自的	表达	他们	.

并意识到，仅仅依靠优美的音节音乐是无法表达它们的。

[hɪr] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][əˈwoʊk] ,

Here	his	imagination	awoke	,
这里	他的	想像力	醒来	,

他的想象力由此觉醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] ['ɪmɪdʒəri] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ɔːl] [diːp] ['pæʃ(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	the	colored	imagery	that	is	the	language	of	all	deep	passion	began	to
和	这	有色	图像	那	是	这	语言	的	全部	深的	热情	开始	到

[əˈpɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri] .

appear	in	his	poetry	.
出现	在	他的	诗	.

而那些用来表达所有深沉激情的色彩意象，开始出现在他的诗歌中。

[hɪr] [tuː] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]

Here	too	he	conceived	and	felt	the	history	and	position	of	his	people
这里	也	他	构思	和	毛毡	这	历史	和	位置	的	他的	人们

[wɪð; wɪθ] [məˈtʃʊr] [poʊˈetɪk] [fɔːrs] .

with	mature	poetic	force	.
和	成熟	诗意的	力量	.

在这里，他也以成熟的诗歌力量构思和感受了他的人民的历史和地位。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [mudz] [ænd; ənd][ðə; ði]

He	knew	that	his	voice	belonged	not	only	to	his	own	moods	and	the
他	知道	那	他的	嗓音	属于	不是	仅有的	到	他的	自己的	情绪	和	这

['dʒen(ə)rəl] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ,

general	experience	of	humanity	,
一般的	经验	的	人类	,

他知道，他的声音不仅属于他自己的情绪和人类的普遍经验，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .

but	to	the	hopes	and	sorrows	of	his	race	.
但	到	这	希望	和	悲伤	的	他的	种族	.

但这关乎他所在民族的希望与悲伤。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] ['iːv(ə)n][baɪ][waɪz] ['piːp(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

A	great	many	foolish	things	are	said	even	by	wise	people	upon	the	subject	of
一个	伟大的	许多	愚蠢	事物	是	说	甚至	经过	明智的	人们	之上	这	主题	的

['reɪʃ(ə)l] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

racial	inferiority	.
种族	自卑	.

即使是智者，在种族劣等论问题上也会说出许多愚蠢的话。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] ['saɪəns] [kʊd; kəd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['ævərɪdʒ]

They	seem	to	think	that	if	science	could	establish	a	certain	difference	of	average
他们	似乎	到	思考	那	如果	科学	可以	建立	一个	肯定	不同之处	的	平均的

[əˈbɪlətɪ][æz; əz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪts] [ænd; ənd] [blæks] ,

ability	as	between	the	whites	and	blacks	,
能力	作为	之间	这	白人	和	黑人	,

他们似乎认为，如果科学能够确定白人和黑人的平均能力存在某种差异，

[ðæt] [wʊd]
that **would**
那 会

那将

{ [ˌɛksˌaɪ'viː] }
{ xiv }
{ 十四 }

{xiv}

['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
justify **them** **in** **placing** **the** **whole** **of** **one** **of** **these** **races** **in** **a** **position** **of**
证明合法 他们 在 放置 这 所有的 的 一 的 这些 种族 在 一个 位置 的
[ɪn'fɪriər] [ɪ'stiːm] .
inferior **esteem** **.**
下 尊重 .

证明他们有理由将其中一个种族整体置于低人一等的地位。

[ðə; ði] [seɪm] ['fæləsi] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][seks] - [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,
The **same** **fallacy** **is** **committed** **in** **the** **discussions** **of** **sex** **-** **inferiority** **,**
这 相同的 谬论 是 坚定的 在 这 讨论 的 性别 - 自卑 ,

在讨论性别自卑感时也犯了同样的谬误。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði]['pɜːrfɪkt] ['fɑːli] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **it** **is** **worth** **while** **to** **make** **clear** **the** **perfect** **folly** **of** **it** **.**
和 它 是 值得 尽管 到 制作 清除 这 完美的 蠢事 的 它 .

有必要指出这完全是愚蠢之举。

[ɪf] ['eni] [dɪ'faɪnd] ['kwɑːntətəɪtɪv] ['dɪfrəns] [ɪz]['evər] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'bɪlətiz]
If **any** **defined** **quantitative** **difference** **is** **ever** **established** **between** **the** **average** **abilities**
如果 任何 定义 定量 不同之处 是 曾经 已确立的 之间 这 平均的 能力
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [gruːps] ,
of **such** **groups** **,**
的 这样的 团体 ,

如果这些群体的平均能力之间存在任何明确的量化差异，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['relətɪvli] [slaɪt] [wʌn] .
it **will** **be** **a** **relatively** **slight** **one** **.**
它 将要 是 一个 相对地 轻微 一 .

这将是一个相对较小的影响。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] .
The **difficulty** **of** **establishing** **it** **,** **is** **a** **proof** **of** **that** **.**
这 困难 的 建立 它 , 是 一个 证明 的 那 .

建立它的难度本身就证明了这一点。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ævərɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
And **a** **slight** **difference** **in** **the** **general** **average** **would** **have** **no** **application**
和 一个 轻微 不同之处 在 这 一般的 平均的 会 有 不 应用
[wət'evər] [æz; əz] [bɪ'twiːn] ['eni] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
whatever **as** **between** **any** **two** **individuals** **,**
任何 作为 之间 任何 二 个人 ,

而总体平均值上的微小差异，对任何两个人之间都完全没有影响。

[ɔːr] ['eni] ['maɪnər] [gruːps] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
or **any** **minor** **groups** **of** **individuals** **.**
或者 任何 次要的 团体 的 个人 .

或任何人数较少的个人团体。

[ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][bəuθ]['reɪsɪz] , [æz; əz][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði]

The	enormous	majority	of	both	races	,	as	of	both	sexes	,	would	show	the
这	巨大的	多数	的	两个都	种族	,	作为	的	两个都	性别	,	会	展示	这

[seɪm] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ə'bɪləti] .

same	degree	of	ability	.
相同的	程度	的	能力	.

绝大多数人，无论男女，都会展现出相同程度的能力。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði]['fæktər][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌveri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n]

And	so	great	is	the	factor	of	individual	variation	that	we	could	not	even
和	所以	伟大的	是	这	因素	的	个人	变化	那	我们	可以	不是	甚至

[bi:; bi] [ʃʊr] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][ə'bɪləti] [maɪt] [nɑ:t][ə'raɪz][ɪn][ðə; ði] [gru:p]

be	sure	an	example	of	the	highest	ability	might	not	arise	in	the	group
是	当然	一个	例子	的	这	最高	能力	可能	不是	出现	在	这	团体

[hu:z] ['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz] “ [ɪn'fɪriər] .

whose	average	was	“	inferior	.
谁	平均的	曾是	“	下	.

个体差异如此之大，以至于我们甚至无法确定，在平均水平“较低”的群体中，是否会出现能力最强的例子。

” [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fækt][ænd; ənd] [gʊd] ['lɑ:dʒɪk][ʃʊd; ʃəd] [sə'faɪs] [tu:; tə]['saɪləns]

”	This	simple	consideration	of	fact	and	good	logic	should	suffice	to	silence
”	这	简单的	考虑	的	事实	和	好的	逻辑	应该	足够了	到	沉默

[ðoʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən]['evər] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['saɪəns] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [reɪs]

those	who	think	they	can	ever	appeal	to	science	in	support	of	a	general	race
那些	WHO	思考	他们	能	曾经	上诉	到	科学	在	支持	的	一个	一般的	种族

[ɔ:r][seks]['predʒədɪs] .

or	sex	prejudice	.
或者	性别	偏见	.

”这种对事实和良好逻辑的简单考量，足以让那些认为他们可以诉诸科学来支持普遍的种族或性别偏见的人闭嘴。”

[bʌt; bət][ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɜ'aɪzɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ]['dɑ:mɪnənt][ænd; ənd][ə; eɪ][səb'dʒɛktɪd]

But	in	so	far	as	the	problem	arises	between	a	dominant	and	a	subjected
但	在	所以	远的	作为	这	问题	出现	之间	一个	主导的	和	一个	受

[reɪs] ,

race	,
种族	,

但就统治种族和被统治种族之间出现的问题而言，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['saɪəns] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n][æz; əz][tu:; tə] ['ævəridʒz] .

it	is	impossible	for	science	to	say	anything	even	as	to	averages	.
它	是	不可能的	为了	科学	到	说	任何事物	甚至	作为	到	平均值	.

即使是平均值，科学也无法给出任何结论。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fer] ['dʒen(ə)rəl][test][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

For	a	fair	general	test	is	impossible	.
为了	一个	公平的	一般的	测试	是	不可能的	.

进行公平的普遍测试是不可能的。

[ðə; ði] [tʃɪl]

The	chil
这	孩子

孩子

{ ['ɛks'vi:] }

{	xv	}
{	十五	}

{xv}

[drɛn] [ʌv; əv][ðə; ði][səb'dʒɛktɪd] [reɪs] ['nevər][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .

dren	of	the	subjected	race	never	have	a	chance	.
孩子们	的	这	受	种族	绝不	有	一个	机会	.

被征服种族的后代永远没有机会。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [dɑːn] [ʌv; əv] ['selfhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l]

To	be	deprived	at	the	very	dawn	of	selfhood	of	a	sense	of	possible
到	是	被剥夺的	在	这	非常	黎明	的	个性	的	一个	感觉	的	可能的

[suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

superiority	,
优势	,

在自我意识萌芽之初就被剥夺了获得优越感的可能性，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'nɜːrɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [tʃiːf] ['edʒukeɪtɪv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

is	to	be	undernourished	at	the	point	of	chief	educative	importance	.
是	到	是	营养不良	在	这	观点	的	首席	教育性的	重要性	.

在最重要的教育阶段营养不良。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ə'seɪld] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'veɪdɪŋ] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

And	to	be	assailed	in	early	childhood	with	a	pervading	intimation	of
和	到	是	遭受攻击	在	早期的	童年	和	一个	普遍存在	暗示	的

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ɪz] ['pɔɪzn] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ʌv; əv] [groʊθ] .

inferiority	is	poison	in	the	very	centers	of	growth	.
自卑	是	毒	在	这	非常	中心	的	生长	.

在幼儿时期就遭受普遍的自卑感冲击，对成长的核心部位来说是一种毒害。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] , ['ðerfɔːr] ,

Except	for	people	of	the	highest	force	of	character	,	therefore	,
除了	为了	人们	的	这	最高	力量	的	特点	,	所以	,

因此，除了那些品格最坚韧的人之外，

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ][səb'dʒɛktɪd] [reɪs] [ɪz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn'fɪriər] ,

to	be	born	into	a	subjected	race	is	to	grow	up	inferior	,
到	是	出生	进入	一个	受	种族	是	到	生长	向上	下	,

生于被奴役的种族，注定要成为低人一等的人。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [reɪs] , [bʌt; bət][tuː; tə] [wʌnz] [oʊn] [pə'tenʃ(ə)l] [self] .

not	only	to	the	other	race	,	but	to	one's	own	potential	self	.
不是	仅有的	到	这	其他	种族	,	但	到	一个人的	自己的	潜在的	自己	.

不仅是对其他种族而言，也是对自身潜在潜能而言。

[wiː; wi] [siː] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [groʊθ] [ɪn][ðə; ði][bɑːm'bæstɪk][lə'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

We	see	an	example	of	this	kind	of	growth	in	the	bombastic	locutions	of
我们	看	一个	例子	的	这	种类	的	生长	在	这	夸张的	言语	的

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] “ ['dɑːrki] ” [huː] [hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌltʃər] .

the	traditional	“	darkie	”	who	has	acquired	a	little	culture	.
这	传统的	“	黑人	”	WHO	有	获得	一个	小的	文化	.

我们从一些略有文化修养的传统"黑人"夸张的言辞中可以看到这种增长的例子。

[ðoʊz] [greɪt] [bɪg][wɜːrdz][ænd; ənd] [lɔːŋ] ['sentənsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

Those	great	big	words	and	long	sentences	are	the	result	of	a	feeling	of
那些	伟大的	大的	字	和	长的	句子	是	这	结果	的	一个	感觉	的

[ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

inferiority	.
自卑	.

那些晦涩难懂的词汇和冗长的句子，都是自卑感的表现。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['oʊvər] - [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kwɑːləti][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] -

They	are	a	pathetic	over	-	correction	of	the	very	quality	of	simple	-
他们	是	一个	可怜的	超过	-	更正	的	这	非常	质量	的	简单的	-

['hɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [soʊ] [haɪ] [ɪn] [ðiːz] ['poʊəmz][ʌv; əv] [klɔːd] [mə'keɪ] .

heartedness	which	is	carried	so	high	in	these	poems	of	Claude	McKay	.
真心	哪个	是	携带	所以	高的	在	这些	诗歌	的	克劳德	麦凯	.

它们是对克劳德·麦凯诗歌中极度崇高的纯朴天性的可悲的矫枉过正。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkærid] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [soʊ][ˈboʊldli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

It	is	carried	so	high	,	and	made	so	boldly	beautiful	,
它	是	携带	所以	高的	,	和	制成	所以	大胆地	美丽的	,

它被高高举起，展现出如此大胆而美丽的姿态。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][wɪðˈhoʊld][ə; eɪ]['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

that	we	can	not	withhold	a	tribute	to	his	will	,
那	我们	能	不是	扣压	一个	贡	到	他的	将要	,

我们不能不表达对他的遗愿的敬意。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

as	well	as	to	his	music	and	imagination	.
作为	出色地	作为	到	他的	音乐	和	想像力	.

以及他的音乐和想象力。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] ['riːs(ə)nt] ['sɑːnəts] ,

The	naked	force	of	character	that	we	feel	in	those	two	recent	sonnets	,
这	裸	力量	的	特点	那	我们	感觉	在	那些	二	最近的	十四行诗	,

我们在这两首近作十四行诗中感受到的那种赤裸裸的性格力量，

“ ['bæptɪzəm] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [waɪt] ['sɪti] , ” [ɪz][noʊ] [mɪr] ['vɜːrb(ə)l] ['sembləns] .

“	Baptism	”	and	“	The	White	City	,	”	is	no	mere	verbal	semblance	.
“	洗礼	”	和	“	这	白色的	城市	,	”	是	不	仅仅	口头	外表	.

《洗礼》和《白城》绝非仅仅是文字上的相似之处。

[ɪts] [riˈæləti][ɪz]['sɜːrtəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['veri] [əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəˈmændɪŋ] [ɑːrt]

Its	reality	is	certified	by	the	very	achievement	of	such	commanding	art
它是	现实	是	认证	经过	这	非常	成就	的	这样的	指挥	艺术

如此精湛的艺术成就本身就证明了它的真实性。

{ [ˌɛksˈviːˈaɪ] }

{	xvi	}
{	十六	}

{xvi}

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ɔːr] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

in	the	face	of	a	contemptuous	or	condescending	civilization	.
在	这	脸	的	一个	轻蔑的	或者	居高临下的	文明	.

面对一个轻蔑或居高临下的文明。

[klɔːd] [məˈkeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,

Claude	McKay	came	to	the	United	States	in	1912	,
克劳德	麦凯	来了	到	这	团结的	各州	在	-	,

克劳德·麦凯于1912年来到美国。

['hævɪŋ] [bɪn] ['ɔːfərd] [æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [hɪr] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɪn][dʒəˈmeɪkə] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈbɪlətiz] .

having	been	offered	an	education	here	by	a	friend	in	Jamaica	who	believed	in	his	abilities	.
拥有	到过	提供	一个	教育	这里	经过	一个	朋友	在	牙买加	WHO	相信	在	他的	能力	.

一位在牙买加的朋友相信他的能力，并资助他来这里接受教育。

[hɪz; ɪz][ɪnˈtenʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ] ,

His	intention	was	to	learn	scientific	farming	,
他的	意图	曾是	到	学习	科学	农业	,

他的目的是学习科学耕作，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] ['præktɪk(ə)l] ['wɪzdəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mju:zɪk] [tu:; tə]

and	return	to	the	island	to	offer	practical	wisdom	as	well	as	music	to
和	返回	到	这	岛	到	提供	实际的	智慧	作为	出色地	作为	音乐	到

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

his	people	.
他的	人们	.

然后返回岛上，为他的人民带来实用的智慧和音乐。

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [fɜ:rst] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:r; fər]

He	went	at	first	to	one	of	our	established	philanthropic	institutions	for
他	去	在	第一的	到	一	的	我们的	已确立的	慈善	机构	为了

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l] .

the	training	of	colored	people	.
这	训练	的	有色	人们	.

他首先去了我们一家为有色人种提供培训的知名慈善机构。

[hi:; hi] [steɪd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] — [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:lmoʊst] ['mɪlətəri]

He	stayed	there	a	few	months	—	long	enough	to	weary	of	the	almost	military
他	入住	那里	一个	很少	几个月	—	长的	足够的	到	厌倦	的	这	几乎	军队

['sɪstəm] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

system	of	discipline	.
系统	的	纪律	.

他在那里待了几个月——时间长到足以让他厌倦那种近乎军事化的纪律制度。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['kænzəs] ,

And	then	he	went	to	the	Agricultural	College	of	Kansas	,
和	然后	他	去	到	这	农业	大学	的	堪萨斯州	,

然后他去了堪萨斯农业学院。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fri:] [laɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'lektɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

where	he	had	learned	that	a	free	life	and	a	more	elective	system	of
在哪里	他	有	学习	那	一个	自由的	生活	和	一个	更多的	选修课	系统	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [pri'veɪld] .

education	prevailed	.
教育	最终获胜	.

在那里，他了解到自由的生活方式和更加自主的教育体系盛行。

[hi:; hi] ['stʌdid] [fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [les] [ə'baʊt] ['fɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd]

He	studied	for	two	years	there	,	thinking	continually	less	about	farming	and
他	研究	为了	二	年	那里	,	思维	持续	较少的	关于	农业	和

[mɔ:r] [ə'baʊt] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

more	about	literature	,
更多的	关于	文学	,

他在那里学习了两年，期间他越来越少地思考农业，而更多地思考文学。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] ['lu:zɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [dʒə'meɪkə]

and	gradually	losing	away	altogether	the	idea	of	returning	to	live	in	Jamaica
和	逐步地	输	离开	共	这	主意	的	返回	到	居住	在	牙买加

.

:

.

并逐渐彻底放弃了返回牙买加生活的想法。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] — [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]

He	left	the	college	in	1914	,	knowing	that	he	was	a	poet	—	and	imagining
他	左边	这	大学	在	-	,	会心	那	他	曾是	一个	诗人	—	和	想象

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

1914年他离开大学，他知道自己是一位诗人——而且我认为，他当时是怀揣着这样的梦想。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['weɪwərd] ['kærəktər] — [tuː; tə][kæst][ɪn]

that	he	was	a	rather	irresponsible	and	wayward	character	—	to	cast	in
那	他	曾是	一个	相当	不负责任	和	任性的	特点	—	到	投掷	在

[hɪz; ɪz][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [klæs] ['niːgrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

his	lot	with	the	working	-	class	Negroes	of	the	north	.
他的	很多	和	这	在职的	-	班级	黑人	的	这	北	.

他是一个相当不负责任、任性妄为的人——应该把他和北方的黑人工人阶级站在一起。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [ðə; ði]

Since	then	he	has	earned	his	living	in	every	one	of	the	ways	that	the
自从	然后	他	有	获得	他的	活的	在	每一个	一	的	这	方式	那	这

['nɔːrðərn] ['niːgrəuz] [duː] ,

northern	Negroes	do	,
北方	黑人	做	,

从那时起，他就以北方黑人惯用的各种方式谋生。

{ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] }

{	xvii	}
{	十七	}

{xvii}

[frʌm; frəm] “ [pɑːt] - ['reslɪŋ] ” [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] ['sɜːrvɪs] [ɑːn]

from	“	pot	-	wrestling	”	in	a	boarding	-	house	kitchen	to	dining	-	car	service	on
从	“	锅	-	摔角	”	在	一个	登机	-	房子	厨房	到	用餐	-	车	服务	在

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'delfɪr] [ɪk'spres] .

the	New	York	and	Philadelphia	Express	.
这	新的	约克	和	费城	表达	.

从寄宿公寓厨房里的“锅碗瓢盆摔跤”到纽约和费城特快列车的餐车服务。

[bʌt; bət][laɪk][ɔːl] [truː] ['poʊəts] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] “ ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ”

But	like	all	true	poets	,	he	failed	to	take	the	duty	of	“	earning	a	living	”
但	喜欢	全部	真的	诗人	,	他	失败的	到	拿	这	责任	的	“	收入	一个	活的	”

['veri] ['sɪriəsli] .

very	seriously	.
非常	严重地	.

但像所有真正的诗人一样，他并没有认真对待“谋生”的责任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [nuː] [dʒɑːb][tuː; tə][kwɪt]

It	was	a	matter	of	collecting	enough	money	from	each	new	job	to	quit
它	曾是	一个	事情	的	收集	足够的	钱	从	每个	新的	工作	到	辞职

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] .

for	a	while	and	live	.
为了	一个	尽管	和	居住	.

当时的问题是，要从每份新工作中攒够钱，然后辞职一段时间，好好生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	with	each	period	of	living	a	new	and	a	more	sure	and	beautiful
和	和	每个	时期	的	活的	一个	新的	和	一个	更多的	当然	和	美丽的

[sɔːŋ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

song	would	come	out	of	him	.
歌曲	会	来	出去	的	他	.

随着人生阶段的推进，他会创作出一首新的、更加自信、更加优美的歌曲。

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['ʃʊrnəs] [ɪn] [ðiːz] ['sɔŋz] [wʊd] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɪf] [ðeɪ]

The	growth	of	beauty	and	sureness	in	these	songs	would	be	apparent	if	they
这	生长	的	美丽	和	确定性	在	这些	歌曲	会	是	明显	如果	他们

[wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər][kri'eɪʃ(ə)n] .

were	arranged	in	the	order	of	their	creation	.
是	安排	在	这	命令	的	他们的	创建	.

如果将这些歌曲按照创作顺序排列，就能明显感受到它们优美动人、自信成熟的特点。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [əb'zɜːrv] [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz] [ʌv; əv]['kwɑːləti] .

As	it	is	,	the	reader	will	observe	occasional	lapses	of	quality	.
作为	它	是	,	这	读者	将要	观察	偶然	失误	的	质量	.

因此，读者会发现偶尔会出现质量问题。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪðəmz] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [æt; ət][ɔːl] .

One	or	two	of	the	rhythms	I	confess	I	am	not	able	to	apprehend	at	all	.
一	或者	二	的	这	节奏	我	承认	我	是	不是	有能力的	到	逮捕	在	全部	.

我承认，其中有一两种节奏我完全无法理解。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [rɪ'siːvəz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'tuːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪv] -

Perhaps	they	will	be	picked	up	by	receivers	who	are	attuned	to	a	different	wave	-
也许	他们	将要	是	挑选	向上	经过	接收器	WHO	是	协调的	到	一个	不同的	海浪	-

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

或许它们会被接收不同波长信号的接收器接收到。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti][ɪz] [hɪr] [ɪn][ðem; ðəm][ɔːl] — [ðə; ði] [pjʊr] ,

But	the	quality	is	here	in	them	all	—	the	pure	,
但	这	质量	是	这里	在	他们	全部	—	这	纯的	,

但它们都具备同样的品质——纯粹的、

[klɪr] ['æroʊ] - [laɪk] [trænsˈfɜːrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [brest] ,

clear	arrow	-	like	transference	of	his	emotion	into	our	breast	,
清除	箭	-	喜欢	转移	的	他的	情感	进入	我们的	胸部	,

他的情感像箭一样清晰地传递到我们心中，

[wɪ'ðaʊt] ['eni][bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][wɜːrdz] — [ðə; ði]['kwɑːləti][ðæt][ri'maindz][juː 'es][ʌv; əv] [bɜːrn]

without	any	but	the	inevitable	words	—	the	quality	that	reminds	us	of	Burns
没有	任何	但	这	不可避免的	字	—	这	质量	那	提醒	我们	的	烧伤

[ænd; ənd][vɪ'lɑːn][ænd; ənd] [kə'tʌləs] ,

and	Villon	and	Catullus	,
和	维隆	和	卡图卢斯	,

除了那些不可避免的词语之外，没有其他任何东西——这种特质让我们想起伯恩斯、维庸和卡图卢斯。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ðæt][wiː; wi][kɔːl]['lɪrɪk][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .

and	all	the	poets	that	we	call	lyric	because	we	love	them	so	much	.
和	全部	这	诗人	那	我们	称呼	歌词	因为	我们	爱	他们	所以	很多	.

还有所有我们称之为抒情诗人的作品，因为我们非常喜爱它们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kwɑːləti] [ðæt] [kiːts] [sɔːt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] “ ['poʊətri][ʃʊd; ʃəd]

It	is	the	quality	that	Keats	sought	to	cherish	when	he	said	that	“	Poetry	should
它	是	这	质量	那	济慈	寻求	到	珍惜	什么时候	他	说	那	“	诗	应该

[biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

be	great	and	unobtrusive	,
是	伟大的	和	不引人注目	,

这正是济慈所追求的品质，他曾说过：“诗歌应该伟大而不张扬。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['entərz]['ɪntuː][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['stɑːrt(ə)l][ɔːr] [ə'meɪz] [wɪð; wɪθ]

a	thing	which	enters	into	the	soul	,	and	does	not	startle	or	amaze	with
一个	事物	哪个	进入	进入	这	灵魂	,	和	做	不是	惊吓	或者	惊奇	和

进入灵魂深处的事物，不会让人感到惊恐或惊奇。

{ [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] }

{	xviii	}
{	十八	}

{xviii}

[ɪt'self]

itself
本身

本身

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɪts]['sʌbdʒekt] .

but	with	its	subject	.
但	和	它是	主题	.

但就其主题而言。

" ['poʊətri][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kwɑ:lətɪ][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:z] ['ɪntrəst] [ɪz] ['meɪnlɪ] [ɪn][ðə; ði]

"	Poetry	with	this	quality	is	not	for	those	whose	interest	is	mainly	in	the
"	诗	和	这	质量	是	不是	为了	那些	谁	兴趣	是	主要	在	这

[ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv]['poʊəmz] .

manufacture	of	poems	.
生产	的	诗歌	.

"这种品质的诗歌不适合那些主要兴趣在于创作诗歌的人。"

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] ['ræðər] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:z] ['ɪntrəst] [ɪz][ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [θɪŋz] .

It	will	come	rather	to	those	whose	interest	is	in	the	life	of	things	.
它	将要	来	相当	到	那些	谁	兴趣	是	在	这	生活	的	事物	.

它更会吸引那些对事物生活感兴趣的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['tʃeɪmbər] .

It	is	the	poetry	of	life	,	and	not	of	the	poet's	chamber	.
它	是	这	诗	的	生活	,	和	不是	的	这	诗人的	房间	.

这是生活的诗篇，而不是诗人房间里的诗篇。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] [lʊks] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [sɪŋz] .

It	is	the	poetry	that	looks	upon	a	thing	,	and	sings	.
它	是	这	诗	那	看起来	之上	一个	事物	,	和	唱歌	.

它是凝视事物并歌唱的诗歌。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [sɪŋz] .

It	is	possessed	by	a	feeling	and	sings	.
它	是	拥有	经过	一个	感觉	和	唱歌	.

它被某种情感所支配，并歌唱。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:][faɪnd][ɪts] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪətli][ænd; ənd]['sɔ:ftli] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ʌv; əv] [rɔ:r] [ænd; ənd]

May	it	find	its	way	a	little	quietly	and	softly	,	in	this	age	of	roar	and
可能	它	寻找	它是	方式	一个	小的	悄悄	和	轻轻	,	在	这	年龄	的	吼	和

['ædvərtaɪzɪŋ] ,

advertising	,
广告	,

在这个喧嚣和广告充斥的时代，愿它能悄无声息、轻柔地找到属于自己的道路。

[tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [lʌv] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] [sɔ:ŋ] .

to	the	hearts	that	love	a	true	and	unaffected	song	.
到	这	心	那	爱	一个	真的	和	不受影响	歌曲	.

献给所有热爱真挚质朴歌曲的人们。

[mæks] ['i:stmən] .

Max	Eastman	.
最大限度	伊士曼	.

马克斯·伊斯特曼。

{ [ˌɛksˌaɪ'ɛks] }

{	xix	}
{	十九	}

{xix}

['ɔθɚz] [wɜ:rd]

AUTHOR'S	WORD
作者的	单词

作者的话

[ɪn] ['pʊtɪŋ] [aɪ'di:əz][ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] ['ɪntu:]['poʊətri] ,

In	putting	ideas	and	feelings	into	poetry	,
在	推杆	想法	和	情怀	进入	诗	,

将思想和情感融入诗歌之中，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['mi:diəm] [moʊst][ə'dæptəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][spə'sɪfɪk]

I	have	tried	in	each	case	to	use	the	medium	most	adaptable	to	the	specific
我	有	尝试	在	每个	案件	到	使用	这	中等的	最多	适应性强	到	这	具体的

['pɜ:rpəs] .

purpose	.
目的	.

我尽量在每种情况下都使用最适合特定目的的媒介。

[aɪ] [oʊn] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][noʊ]['mæstər] .

I	own	allegiance	to	no	master	.
我	自己的	忠诚	到	不	掌握	.

我不效忠于任何主人。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ək'sept][ɪn][ɪn'taɪərəti]['eni][wʌn]['poʊət] .

I	have	never	found	it	possible	to	accept	in	entirety	any	one	poet	.
我	有	绝不	成立	它	可能的	到	接受	在	整体	任何	一	诗人	.

我始终无法完全接受任何一位诗人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [dʒɒɪ] [ɪn] [wʌt] [aɪ][kən'sɪdər][ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv]

But	I	have	loved	and	joyed	in	what	I	consider	the	finest	in	the	poets	of
但	我	有	喜爱	和	喜悦	在	什么	我	考虑	这	最好的	在	这	诗人	的

[ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

all	ages	.
全部	年龄	.

但我热爱并欣赏我认为各个时代最优秀的诗人的作品。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] [ju:θ] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒə'meɪkə]['ni:groʊ]['daɪəlekt]

The	speech	of	my	childhood	and	early	youth	was	the	Jamaica	Negro	dialect
这	演讲	的	我的	童年	和	早期的	青年	曾是	这	牙买加	黑人	方言

,

,

,

我童年和青年时期说的是牙买加黑人方言。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['veriənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪtʃ] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv]['æfrɪkən]['ɔ:rɪdʒɪn]

the	native	variant	of	English	,	which	still	preserves	a	few	words	of	African	origin
这	本国的	变体	的	英语	,	哪个	仍然	果酱	一个	很少	字	的	非洲	起源

,

,

,

英语的本土变体，仍然保留了一些源自非洲的词汇。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ni:groʊ]['daɪəlekt] .

and	which	is	more	difficult	of	understanding	than	the	American	Negro	dialect	.
和	哪个	是	更多的	难的	的	理解	比	这	美国人	黑人	方言	.

而且比美国黑人方言更难懂。

[bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][wi:; wi] [roʊt] [ænd; ənd] [ri:d] [ɪn] [sku:l] [wʌz; wəz] ['ɪŋgləndz] ['ɪŋglɪʃ] .

But	the	language	we	wrote	and	read	in	school	was	England's	English	.
但	这	语言	我们	写道	和	读	在	学校	曾是	英格兰的	英语	.

但我们在学校里读写的语言是英国的英语。

['aʊər; ɑːr][tekst] [bʊks] [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][dʒə'meɪkən]

Our	text	books	then	,	before	the	advent	of	the	American	and	Jamaican
我们的	文本	图书	然后	,	前	这	来临	的	这	美国人	和	牙买加

['riːdɚz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] ,

readers	and	our	teachers	,
读者	和	我们的	教师	,

在美洲和牙买加的读者和老师出现之前，我们的教科书是这样的：

[tuː] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['ɪŋglɪʃ] - [meɪd] .

too	,	were	all	English	-	made	.
也	,	是	全部	英语	-	制成	.

而且，它们也都是英国制造的。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [skuːlz] [wɜːr; wər] ['tjuːtəd] [baɪ][men][ænd; ənd]

The	native	teachers	of	the	elementary	schools	were	tutored	by	men	and
这	本国的	教师	的	这	初级	学校	是	辅导	经过	男人	和

['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['ɪmpɔːrt] .

women	of	British	import	.
女性	的	英国	进口	.

小学里的本地教师都接受过英国引进的男女教师的指导。

[aɪ][kwaɪt] [rɪ'membər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlekt][ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

I	quite	remember	making	up	verses	in	the	dialect	and	in	English	for	our
我	相当	记住	制作	向上	诗句	在	这	方言	和	在	英语	为了	我们的

['muːnlaɪt] [rɪŋ]

moonlight	ring
月光	戒指

我清楚地记得，我曾用方言和英语为我们的月光戒指创作诗歌。

{ ['eks 'eks] }

{	xx	}
{	xx	}

{xx}

['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ['pɑːrtiz] .

dances	and	for	our	school	parties	.
舞蹈	和	为了	我们的	学校	各方	.

舞会和学校聚会。

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['pjʊrli] ['neɪtɪv] ['sɔŋz] [ðə; ði] - ([fiːld] [ænd; ənd][roʊd]) , [ʃeɪ] - ['ʃeɪz] ([jɑːrd]

Of	our	purely	native	songs	the	jammas	(	field	and	road	)	,	shay	-	shays	(	yard
的	我们的	纯粹	本国的	歌曲	这	-	(	场地	和	路	)	,	谢伊	-	谢伊斯	(	院子

[ænd; ənd] [buːθ]) ,

and	booth	)	,
和	展位	)	,

我们纯粹的本土歌曲有 jammas（田野和道路）、shay-shays（院子和摊位），

[weiks] ([poʊst] - ['mɔrtəm]) , [ænənsi] [teɪlz; 'teɪˌliz] ([træn'splæntɪd] ['æfrɪkən][foʊk] [lɔːr]) ,

wakes	(	post	-	mortem	)	,	Anancy	tales	(	transplanted	African	folk	lore	)	,
醒来	(	邮政	-	死亡	)	,	安娜西	故事	(	移植	非洲	民间	知识	)	,

守灵（死后），阿南西故事（移植的非洲民间传说），

[ænd; ənd][rɪ'vaɪv(ə)l] ([rɪ'lɪdʒəs]) [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪŋgjələrli] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ]['miːtər][ænd; ənd] [raɪm] .

and	revivals	(	religious	)	are	all	singularly	punctuated	by	meter	and	rhyme	.
和	复兴	(	宗教	)	是	全部	单独地	标点符号	经过	仪表	和	韵	.

宗教复兴运动都以韵律和押韵为特色。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔ:l] [maɪ] [oʊn] [poʊ'etɪk] [θɔ:t] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [rʌn] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntu:] [ði:z] ['regjələr]
And 和 **nearly** 几乎 **all** 全部 **my** 我的 **own** 自己的 **poetic** 诗意的 **thought** 想法 **has** 有 **always** 总是 **run** 跑步 **naturally** 自然 **into** 进入 **these** 这些 **regular** 常规的
[fɔ:rmz] .
forms 表格 **.** .

而我自己的诗歌创作几乎总是自然而然地融入这些规则的形式之中。

['kɑ:nsɪkwentli] , [ɔ:l'ðoʊ] ['veri] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ænd; ənd] [trendz] [ɪn] ['poʊətri] ,
Consequently 最后 **,** , **although** 虽然 **very** 非常 **conscious** 有意识的 **of** 的 **the** 这 **new** 新的 **criticisms** 批评 **and** 和 **trends** 趋势 **in** 在 **poetry** 诗 **,** ,

因此，尽管他非常清楚诗歌领域的新批评和新趋势，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ki:nli] [rɪ'spɑ:nsɪv] [ænd; ənd] [rɪ'septɪv] ,
to 到 **which** 哪个 **I** 我 **am** 是 **keenly** 敏锐地 **responsive** 响应式设计 **and** 和 **receptive** 接受 **,** ,

我对此反应强烈且接受度很高。

[aɪ] [hæv; həv] [æd'hɪrd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] [trə'dɪʃnz] [æz; əz] [aɪ] [faɪnd] ['ædɪkwət] [fɔ:r; fər]
I 我 **have** 有 **adhered** 粘着 **to** 到 **such** 这样的 **of** 的 **the** 这 **older** 老 **traditions** 传统 **as** 作为 **I** 我 **find** 寻找 **adequate** 足够的 **for** 为了
[maɪ] [moʊst] ['lɔ:ləs] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['pæʃnz] [ænd; ənd] [mudz] .
my 我的 **most** 最多 **lawless** 无法无天 **and** 和 **revolutionary** 革命性的 **passions** 激情 **and** 和 **moods** 情绪 **.** .

我一直遵循着一些古老的传统，因为我觉得这些传统足以满足我最无法无天和最具革命性的激情和情绪。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ju:st] ['pætərn] , ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [ðæt] [wʊd] [stæmp] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['klæsɪsɪst]
I 我 **have** 有 **not** 不是 **used** 用过的 **patterns** 图案 **,** , **images** 图片 **and** 和 **words** 字 **that** 那 **would** 会 **stamp** 邮票 **me** 我 **a** 一个 **classicist** 古典主义者
[nɔ:r] [ə; eɪ] ['mɑ:dərnɪst] .
nor 也不 **a** 一个 **modernist** 现代主义 **.** .

我没有使用任何会让我被贴上古典主义者或现代主义者标签的图案、图像和文字。

[maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz] [nɑ:t] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪndʒ] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['i:ðər] ;
My 我的 **intellect** 智力 **is** 是 **not** 不是 **scientific** 科学 **enough** 足够的 **to** 到 **range** 范围 **me** 我 **on** 在 **the** 这 **side** 边 **of** 的 **either** 任何一个 **;** ;

我的智力不足以让我做出任何科学判断，从而选择站在哪一边；

[nɔ:r] [ɪz] [maɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['speʃəlaɪz] [ɪn] ['eni] [sku:l] .
nor 也不 **is** 是 **my** 我的 **knowledge** 知识 **wide** 宽的 **enough** 足够的 **for** 为了 **me** 我 **to** 到 **specialize** 专业化 **in** 在 **any** 任何 **school** 学校 **.** .

我的知识面也不够广，不足以让我专攻任何一门学派。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['stʌdid] [poʊ'etɪks] ;
I 我 **have** 有 **never** 绝不 **studied** 研究 **poetics** 诗论 **;** ;

我从未学过诗学；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [aɪ] [hæv; həv] [ju:st] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [aɪ] [kæn; kən] [wɜ:rk] [ɪn]
but 但 **the** 这 **forms** 表格 **I** 我 **have** 有 **used** 用过的 **I** 我 **am** 是 **convinced** 确信 **are** 是 **the** 这 **ones** 一个 **I** 我 **can** 能 **work** 工作 **in** 在
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌspɑ:ntə'neɪəti] [ænd; ənd] ['fri:dəm] .
with 和 **the** 这 **highest** 最高 **degree** 程度 **of** 的 **spontaneity** 自发性 **and** 和 **freedom** 自由 **.** .

但我确信，我所使用的这些形式，是我能够以最高程度的自发性和自由度进行创作的形式。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [maɪ] ['meləˌdiz] [ænd; ənd] ['rɪðəmz] [baɪ]['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['feɪvərd]

I	have	chosen	my	melodies	and	rhythms	by	instinct	,	and	I	have	favored
我	有	选定	我的	旋律	和	节奏	经过	本能	,	和	我	有	受青睐

[wɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪgjərz]

words	and	figures
字	和	数据

我凭直觉选择旋律和节奏，也偏爱某些词语和图形。

{ [ˌɛksˈɛksˈaɪ] }

{	xxi	}
{	二十一	}

{xxi}

[wɪtʃ] [floʊ] ['smuːðli] [ænd; ənd] [hɑːrˈmoʊniəsli] ['ɪntuː][maɪ] [ˌkɔmpəˈziʃənz] .

which	flow	smoothly	and	harmoniously	into	my	compositions	.
哪个	流动	顺利	和	和谐地	进入	我的	作品	.

它们流畅和谐地融入我的作品中。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][maɪ] [mudz] [aɪ][hæv; həv] ['strɪvn] [tuː; tə] [əˈtʃiːv] [dəˈrektnəsˌdaɪˈrektnəs] ,

And	in	all	my	moods	I	have	striven	to	achieve	directness	,
和	在	全部	我的	情绪	我	有	努力	到	达到	直接	,

无论我心情如何，我都力求做到直率。

['truːθflnəs] [ænd; ənd] ['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnæmld] [əˌrɪdʒəˈnæləti] .

truthfulness	and	naturalness	of	expression	instead	of	an	enameled	originality	.
真实性	和	自然	的	表达	反而	的	一个	珐琅	独创性	.

注重表达的真实性和自然性，而不是矫揉造作的原创性。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][juːz][wɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][oʊld] ,

I	have	not	hesitated	to	use	words	which	are	old	,
我	有	不是	犹豫了一下	到	使用	字	哪个	是	老的	,

我毫不犹豫地使用了古老的词汇。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['sɜːrkl] [kənˈsɪdərd] [poʊˈetɪkli] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ænd; ənd] [ded] ,

and	in	some	circles	considered	poetically	overworked	and	dead	,
和	在	一些	界	经过考虑的	诗意地	过度劳累	和	死的	,

在某些圈子里，人们认为这些诗歌已经过度创作，失去了诗意。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [gloʊ] [əˈlaɪv][baɪ] [nuː] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] .

when	I	thought	I	could	make	them	glow	alive	by	new	manipulation	.
什么时候	我	想法	我	可以	制作	他们	辉光	活	经过	新的	操纵	.

当我以为我可以通过新的操控方法让它们焕发生机时。

[nɔːr][hæv; həv][aɪ] ['stɪntɪd] [maɪ] ['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['metəfər]

Nor	have	I	stinted	my	senses	of	the	pleasure	of	using	the	decorative	metaphor
也不	有	我	吝啬	我的	感官	的	这	乐趣	的	使用	这	装饰性的	隐喻

[wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['truːli][ænd; ənd] ['vɪvɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪgˈzækt] [freɪz] .

where	it	is	more	truly	and	vividly	beautiful	than	the	exact	phrase	.
在哪里	它	是	更多的	真的	和	生动地	美丽的	比	这	精确的	短语	.

我也没有吝惜使用装饰性比喻的乐趣，因为当它比确切的措辞更能真实生动地表达美感时，我就会运用这种比喻。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['kwaɪət] [dɪˈlaɪt] [ɪn] “ [ðə; ði]['goʊldən] [muːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ”

But	for	me	there	is	more	quiet	delight	in	“	The	golden	moon	of	heaven	”
但	为了	我	那里	是	更多的	安静的	喜	在	“	这	金的	月亮	的	天堂	”

[ðæn; ðən][ɪn] “ [ðə; ði] ['terə] - ['kɑːtə][dɪsk][ʌv; əv][klaʊd] - [lænd] .

than	in	“	The	terra	-	cotta	disc	of	cloud	-	land	.
比	在	“	这	大地	-	科塔	光盘	的	云	-	土地	.

但对我来说，《天上的金月》比《云中的陶盘》更能让人感到宁静的愉悦。

” ['faɪnəli] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['welkəmd] ['krɪtɪsɪzəm] , ['frendli] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] ,

”	Finally	,	while	I	have	welcomed	criticism	,	friendly	and	unfriendly	,
”	最后	,	尽管	我	有	欢迎	批评	,	友好的	和	不友好	,

“最后，虽然我欢迎批评，无论是友好的还是不友好的，

[ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['wɪlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['meni] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['ʌðər]

and	listened	with	willing	attention	to	many	varying	opinions	concerning	other
和	听着	和	愿意的	注意力	到	许多	变化	意见	有关	其他

['poʊəmz][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ,

poems	and	my	own	,
诗歌	和	我的	自己的	,

我认真聆听了大家对其他诗歌和我自己的诗歌的各种不同意见，

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmɪŋ] [ʌp] ,

I	have	always	,	in	the	summing	up	,
我	有	总是	,	在	这	求和	向上	,

总而言之，我一直认为

['fɔ:lən] [bæk] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [ɪr] [ænd; ənd] [teɪst] [æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rbɪtər] .

fallen	back	on	my	own	ear	and	taste	as	the	arbiter	.
倒下	后退	在	我的	自己的	耳朵	和	品尝	作为	这	仲裁者	.

最终还是以自己的耳朵和味觉作为评判标准。

[klɔ:d] [mə'keɪ] . { [wʌn] }

Claude	McKay	.	{	1	}
克劳德	麦凯	.	{	1	}

克劳德·麦凯。{1}

{ [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] } { [ˌtu:'tu:] } { [θri:] }

{	xxii	}	{	2	}	{	3	}
{	二十二	}	{	2	}	{	3	}

{xxii}{2}{3}

['hɑ:rləm] ['ʃæˌdoʊz]

HARLEM	SHADOWS
哈莱姆区	阴影

哈莱姆阴影

[ðə; ði] ['i:stər] ['flaʊər]

THE	EASTER	FLOWER
这	复活节	花

复活节之花

[fɑ:r][frʌm; frəm] [ðɪs] ['fɔ:rən] ['i:stər] [dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli]

Far	from	this	foreign	Easter	damp	and	chilly
远的	从	这	外国的	复活节	潮湿	和	寒冷

远离这异国风情的潮湿寒冷的复活节

[maɪ][soʊl] [sti:lz] [tu:; tə][ə; eɪ] [per] - [ʃeɪpt] [plɑ:t][ʌv; əv] [graʊnd] ,

My	soul	steals	to	a	pear	-	shaped	plot	of	ground	,
我的	灵魂	偷窃	到	一个	梨	-	形状	阴谋	的	地面	,

我的灵魂偷偷溜到一块梨形的土地上，

[wer] [gli:md] [ðə; ði]['laɪlək] - ['tɪntɪd] ['i:stər] ['lɪli]

Where	gleamed	the	lilac	-	tinted	Easter	lily
在哪里	闪闪发光	这	紫丁香	-	有色	复活节	百合

哪里闪耀着淡紫色的复活节百合花

[sɔ:ft] - ['sentɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər][ja:dz] [ə'raʊnd] ;

Soft	-	scented	in	the	air	for	yards	around	;
柔软的	-	香味	在	这	空气	为了	码	大约	;

周围几码范围内都弥漫着淡淡的香味；

[ə'loʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv] ['gɑ:rdiən] [li:f] !

Alone	,	without	a	hint	of	guardian	leaf	!
独自的	,	没有	一个	暗示	的	监护人	叶子	!

孤身一人，没有一丝守护叶的踪迹!

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['frædʒ(ə)l] [bel] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [raɪm] ,

Just	like	a	fragile	bell	of	silver	rime	,
只是	喜欢	一个	脆弱的	钟	的	银	韵脚	,

就像一口脆弱的银边钟，

[ˌaɪ 'tiː] [bɜːrst] [ðə; ði] [tuːm] [fɔːr; fər] ['friːdəm] [swiːt] [ænd; ənd] [briːf]

It	burst	the	tomb	for	freedom	sweet	and	brief
它	爆裂	这	墓	为了	自由	甜的	和	简短的

它冲破了自由的坟墓，短暂而美好。

[ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pregnənt] [jɪr] [æt; ət] ['iːstətaɪm] ;

In	the	young	pregnant	year	at	Eastertime	;
在	这	年轻的	孕	年	在	复活节	;

在怀孕初期的复活节期间;

[ænd; ənd] ['meni] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [saɪn] ,

And	many	thought	it	was	a	sacred	sign	,
和	许多	想法	它	曾是	一个	神圣	符号	,

许多人认为这是一个神圣的征兆。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['flaʊər] ;

And	some	called	it	the	resurrection	flower	;
和	一些	称为	它	这	复活	花	;

有人称它为复活之花;

[ænd; ənd] [aɪ] , [ə; eɪ] ['peɪgən] , ['wəːʃipt] [æt; ət] [ɪts] [ʃraɪn] ,

And	I	,	a	pagan	,	worshiped	at	its	shrine	,
和	我	,	一个	异教徒	,	崇拜	在	它是	神社	,

而我，一个异教徒，也曾到它的神龛前膜拜。

['jiːldɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] ['ʌntəˌʌntu] [ɪts] ['pɜːrfjuːmd] ['paʊər] . { [fɔːr] }

Yielding	my	heart	unto	its	perfumed	power	.	{	4	}
屈服	我的	心	到	它是	香	力量	.	{	4	}

将我的心交付于它芬芳的力量。{4}

[tuː; tə] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [nɔːrθ]

TO	ONE	COMING	NORTH
到	一	未来	北

致北行者

[æt; ət] [fɜːrst] [juːl] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pleɪf(ə)l] [snoʊ] ,

At	first	you'll	joy	to	see	the	playful	snow	,
在	第一的	你会	喜悦	到	看	这	顽皮的	雪	,

起初你会很高兴看到这场有趣的雪，

[laɪk] [waɪt] [mɔθs] ['tremblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɑːpɪk] [er] ,

Like	white	moths	trembling	on	the	tropic	air	,
喜欢	白色的	蛾子	发抖	在	这	热带	空气	,

如同在热带空气中颤抖的白色飞蛾，

[ɔːr] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] ['sɔːftli] [floʊ]

Or	waters	of	the	hills	that	softly	flow
或者	水	的	这	丘陵	那	轻轻	流动

或是山间潺潺流淌的溪水

['greɪsfəli] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [ster] .

Gracefully	falling	down	a	shining	stair	.
优雅地	坠落	向下	一个	灼灼	楼梯	.

优雅地从闪亮的台阶上跌落。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [striːts] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [waɪt]

And	when	the	fields	and	streets	are	covered	white
和	什么时候	这	字段	和	街道	是	涵盖	白色的

当田野和街道都被白色覆盖时

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] - ['wɜːrid] [vɔɪd][ɪz] ['tʃɪli] , [rɔː] ,
And the wind - worried void is chilly , raw ,
和 这 风 - 担心 空白 是 寒冷 , 生的 ,

而那被风吹得阴冷潮湿的虚空，是冰冷的、原始的。

[ɔːr] [ˌʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ənd] [laɪt]
Or underneath a spell of heat and light
或者 下 一个 拼写 的 热 和 光

或者在热浪和光芒的笼罩下

[ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['froʊz(ə)n][spɑːts][bɪ'gɪn][tuː; tə] [θɔː] ,
The cheerless frozen spots begin to thaw ,
这 冷冷清清 冷冻 地点 开始 到 解冻 ,

那些冰冷的冻土开始融化，

[laɪk] [ˌem 'iː] [juːl] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hoʊm] , [wer] [bɜːrdz] - [glæd] [sɔːŋ]
Like me you'll long for home , where birds ' glad song
喜欢 我 你会 长的 为了 家 , 在哪里 鸟类 - 高兴的 歌曲

你会像我一样，渴望回家，那里有鸟儿欢快的歌声。

[miːnz] ['flaʊərɪŋ] [leɪnz] [ænd; ənd] [liːz] [ænd; ənd]['speɪsɪz][draɪ] ,
Means flowering lanes and leas and spaces dry ,
方法 开花 车道 和 采摘 和 空间 干燥 ,

这意味着花径、草地和空地都会干涸。

[ænd; ənd]['tendər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [faɪn][ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
And tender thoughts and feelings fine and strong ,
和 投标 想法 和 情怀 美好的 和 强的 ,

还有那些美好而强烈的温柔思绪和情感。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['vɪvɪd]['sɪlvər] - [flekt] [bluː] [skaɪ] . { [faɪv] }
Beneath a vivid silver - flecked blue sky . { 5 }
下面 一个 生动 银 - 有斑点的 蓝色的 天空 . { 5 }

在一片闪烁着银光的湛蓝天空下。{5}

[bʌt; bət][oʊ] ! [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] ['sʌðərn] [ailz] ,
But oh ! more than the changeless southern isles ,
但 哦 ! 更多的 比 这 无变化 南部 岛屿 ,

但是，哦！比起一成不变的南方岛屿，

[wen] [sprɪŋ] [hæz; həz] [ʃed] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [hɜːr; hər] [tʃɑːrm] ,
When Spring has shed upon the earth her charm ,
什么时候 春天 有 棚 之上 这 地球 她 魅力 ,

当春天将她的魅力洒向大地，

[juːl] [lʌv] [ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [riːðd] [ɪn]['goʊldən] [smaɪlz]
You'll love the Northland wreathed in golden smiles
你会 爱 这 北地 花环 在 金的 微笑

你一定会爱上这片被金色笑容环绕的北方土地。

[baɪ][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [sʌn] [tɜːrnd] [glæd][ænd; ənd][wɔːrm] . { [sɪks] }
By the miraculous sun turned glad and warm . { 6 }
经过 这 神奇 太阳 转向 高兴的 和 温暖的 . { 6 }

奇迹般的太阳变得温暖而令人愉悦。{6}

[ə'merɪkə]
AMERICA
美国

美国

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['fiːdz] [ˌem 'iː] [bred] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,
Although she feeds me bread of bitterness ,
虽然 她 饲料 我 面包 的 苦味 ,

虽然她给我吃的是苦面包，

[ænd; ənd] [sɪŋks] ['ɪntuː] [maɪ] [θroʊt] [hɜːr; hər] ['taɪgɚz] [tuːθ] ,

And	sinks	into	my	throat	her	tiger's	tooth	,
和	水槽	进入	我的	喉	她	老虎的	齿	,

她那老虎般的牙齿深深地扎进了我的喉咙，

['stiːlɪŋ] [maɪ] [breθ] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [wɪl] [kən'fes]

Stealing	my	breath	of	life	,	I	will	confess
偷窃	我的	气息	的	生活	,	我	将要	承认

我将坦白，你夺走了我的生命之息。

[aɪ] [lʌv] [ðɪs] ['kʌltʃərd] [hel] [ðæt] [tests] [maɪ] [juːθ] !

I	love	this	cultured	hell	that	tests	my	youth	!
我	爱	这	有文化的	地狱	那	测试	我的	青年	!

我喜欢这种考验我青春的文化炼狱!

[hɜːr; hər] ['vɪgər] [floʊz] [laɪk] [taɪdz] ['ɪntuː] [maɪ] [blʌd] ,

Her	vigor	flows	like	tides	into	my	blood	,
她	活力	流量	喜欢	潮汐	进入	我的	血	,

她的活力如同潮水般涌入我的血液，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [streŋθ] [ɪ'rekt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [heɪt] .

Giving	me	strength	erect	against	her	hate	.
给予	我	力量	直立	反对	她	恨	.

赋予我力量，让我能够对抗她的仇恨。

[hɜːr; hər] ['bɪgnəs] [swiːps] [maɪ] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] .

Her	bigness	sweeps	my	being	like	a	flood	.
她	大	扫荡	我的	存在	喜欢	一个	洪水	.

她的强大气场如同洪水般席卷了我的全身。

[jet] [æz; əz] [ə; eɪ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [frʌnts] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪn] [steɪt] ,

Yet	as	a	rebel	fronts	a	king	in	state	,
然而	作为	一个	反叛	前线	一个	国王	在	状态	,

然而，当叛军在国事面前与国王对峙时，

[aɪ] [stænd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃred]

I	stand	within	her	walls	with	not	a	shred
我	站立	之内	她	墙壁	和	不是	一个	撕碎

我站在她的墙内，一丝一毫都没有

[ʌv; əv] ['terər] , ['mælɪs] , [nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [dʒɪr] .

Of	terror	,	malice	,	not	a	word	of	jeer	.
的	恐怖	,	恶意	,	不是	一个	单词	的	嘲笑	.

充满恐惧和恶意，没有一句嘲笑。

['dɑːrkli] [aɪ] [geɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [deɪz] [ə'hed] ,

Darkly	I	gaze	into	the	days	ahead	,
黑暗	我	目光	进入	这	天	前方	,

我忧郁地凝视着未来的日子，

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [maɪt] [ænd; ənd] ['grænɪt] ['wʌndɚz] [ðer; ðər] ,

And	see	her	might	and	granite	wonders	there	,
和	看	她	可能	和	花岗岩	奇迹	那里	,

去看看她那里雄伟的身姿和花岗岩奇观吧!

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['taɪmz] [ʌn'ɜːrɪŋ] [hænd] ,

Beneath	the	touch	of	Time's	unerring	hand	,
下面	这	触碰	的	时间	毫无错误	手	,

在时间无情的抚摸下，

[laɪk] ['praɪsləs] ['treʒərz] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] . { ['sɛvən] }

Like	priceless	treasures	sinking	in	the	sand	.	{	7	}
喜欢	无价	宝藏	下沉	在	这	沙	.	{	7	}

就像无价之宝沉入沙中。{7}

[æl'fɔnsəu] , ['dresɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [æt; ət] ['teɪbl]
ALFONSO , DRESSING TO WAIT AT TABLE
阿方索 , 敷料 到 等待 在 桌子

阿方索，穿着打扮准备去餐桌服务

[æl'fɔnsəu][ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [brɑ:nz] - [hjʊd] [læd]
Alfonso is a handsome bronze - hued lad
阿方索 是 一个 英俊的 青铜 - 有色 小伙子

阿方索是个英俊的、皮肤呈古铜色的小伙子。

[ʌv; əv] ['sʌtəli] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [pɑ:rts] ;
Of subtly - changing and surprising parts ;
的 微妙地 - 变化 和 奇怪 部分 ;

由微妙变化和出人意料的部分组成;

[hɪz; ɪz] [mudz] [ɑ:r; ər] ['stɔrmz] [ðæt] ['fraɪt(ə)n] [ænd; ənd] [meɪk] [glæd] ,
His moods are storms that frighten and make glad ,
他的 情绪 是 暴风雨 那 吓唬 和 制作 高兴的 ,

他的情绪如同暴风雨，既令人恐惧又令人欣喜。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] ['kæptʃər] ['wɪmənz] ['hɑ:rts] .
His eyes were made to capture women's hearts .
他的 眼睛 是 制成 到 捕获 女性的 心 .

他的眼睛天生就能俘获女人的芳心。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['glɔ:ri] - [hoʊl][æl'fɔnsəu] [sɪŋz]
Down in the glory - hole Alfonso sings
向下 在 这 荣耀 - 洞 阿方索 唱歌

在窥视孔里，阿方索唱歌

[æn; ən]['oʊldən] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] ['klɪŋkɪŋ] ['glæsɪz]
An olden song of wine and clinking glasses
一个 古老的 歌曲 的 葡萄酒 和 叮当声 眼镜

一首古老的歌谣，歌颂美酒和碰杯声

[ænd; ənd] ['raɪətəs] [reɪks] ; [mæg'nɪfɪsntli] [fliŋz]
And riotous rakes ; magnificently flings
和 暴乱的 耙子 ; 壮丽 投掷

还有那些喧闹的浪荡子；精彩地投掷

[geɪ] ['kɪsɪz] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪneri] [læsiz] .
Gay kisses to imaginary lasses .
同性恋 吻 到 假想 姑娘们 .

向想象中的姑娘们献上同性之吻。

[æl'fɑ:nsoʊz] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['meloʊ] ['mju:zɪk] [θrilz]
Alfonso's voice of mellow music thrills
阿方索的 嗓音 的 醇厚 音乐 刺激

阿方索醇厚的嗓音令人陶醉

['aʊər; ɑ:r] ['sweɪɪŋ] [fɔ:rmz][ænd; ənd] [sti:lz] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ;
Our swaying forms and steals our hearts with joy ;
我们的 摇晃 表格 和 偷窃 我们的 心 和 喜悦 ;

我们摇曳的身姿，以喜悦俘获了我们的心;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:z] , [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɔ:l'setoʊ] [trɪlz]
And when he soars , his fine falsetto trills
和 什么时候 他 翱翔 , 他的 美好的 假声 颤音

当他歌唱时，他那优美的假声颤音

[ɑ:r; ər] ['rɛrəst] [noʊts] [ʌv; əv][goʊld] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ] .
Are rarest notes of gold without alloy .
是 最稀有 笔记 的 金子 没有 合金 .

最稀有的纯金钞票。

[bʌt; bət] , [oʊ][æl'fɔnsəu] !
But , **O** **Alfonso** **!**
但 , 哦 阿方索 !

但是，哦，阿方索!

['werfɔ:r] [du:][ju:; jʊ] [sɪŋ]
wherefore **do** **you** **sing**
因此 做 你 唱歌

你为何歌唱

[dri:m] - ['sɔŋz] [ʌv; əv] ['kerfri:] [men][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['pleɪsɪz] ?
Dream **-** **songs** **of** **carefree** **men** **and** **ancient** **places** **?**
梦 - 歌曲 的 畅快 男人 和 古老的 地方 ?

无忧无虑的男人和古老地方的梦幻之歌?

[su:n] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [bɪ'set] [baɪ] ['klæmər]
Soon **we** **shall** **be** **beset** **by** **clamouring**
很快 我们 将 是 围困 经过 喧闹

不久，我们将被喧嚣声所包围。

[ʌv; əv] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['peɪlˌfeɪsɪz] . { [eɪt] }
Of **hungry** **and** **importunate** **palefaces** **.** **{** **8** **}**
的 饥饿的 和 纠缠不休 苍白面孔 . { 8 }

饥饿而纠缠不休的白人。{8}

[ðə; ði] ['trɑ:pɪks] [ɪn] [nu:] [jɔ:k]
THE **TROPICS** **IN** **NEW** **YORK**
这 热带 在 新的 约克

纽约的热带风情

[bə'nænəz][raɪp][ænd; ənd] [gri:n] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] - [ru:t] ,
Bananas **ripe** **and** **green** **,** **and** **ginger** **-** **root** **,**
香蕉 成熟 和 绿色的 , 和 姜 - 根 ,

熟透的香蕉和青香蕉，以及生姜根，

['koʊkoʊ][ɪn]['pɑ:dz][ænd; ənd]['ælɪgeɪtər] [perz] ,
Cocoa **in** **pods** **and** **alligator** **pears** **,**
可可 在 豆荚 和 鳄鱼 梨 ,

可可豆荚和鳄梨

[ænd; ənd] ['tændʒəri:n] [ænd; ənd]['mæŋgoʊz][ænd; ənd] [greɪp] [fru:t] ,
And **tangerines** **and** **mangoes** **and** **grape** **fruit** **,**
和 橘子 和 芒果 和 葡萄 水果 ,

还有橘子、芒果和葡萄柚，

[fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][praɪz][æt; ət] ['pærɪʃ] ['fɛrz] ,
Fit **for** **the** **highest** **prize** **at** **parish** **fairs** **,**
合身 为了 这 最高 奖 在 教区 集市 ,

足以在教区集市上赢得最高奖项，

[set][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['brɪŋɪŋ] ['meməriz]
Set **in** **the** **window** **,** **bringing** **memories**
放 在 这 窗户 , 带来 回忆

摆放在窗台上，唤起回忆

[ʌv; əv][fru:t] - [tri:z] ['leɪdn][baɪ][loʊ] - ['sɪŋɪŋ] [rɪlz] ,
Of **fruit** **-** **trees** **laden** **by** **low** **-** **singing** **rills** **,**
的 水果 - 树木 满载 经过 低的 - 歌唱 小溪 ,

低吟浅唱的小溪旁，果树繁茂，

[ænd; ənd] ['du:i] [dɔ:nz] , [ænd; ənd] ['mɪstɪkl] [blu:] [skaɪz]
And **dewy** **dawns** **,** **and** **mystical** **blue** **skies**
和 露水 黎明 , 和 神秘 蓝色的 天空

还有露水盈盈的黎明，以及神秘的蓝天

[ɪn] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ['oʊvər] [nʌn] - [laɪk] [hɪlz] .
In benediction over nun - like hills .
在 祝福 超过 尼姑 - 喜欢 丘陵 .

在修女般的山丘上接受祝福。

[maɪ] [aɪz] [gruː] [dɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [geɪz] ;
My eyes grew dim , and I could no more gaze ;
我的 眼睛 生长 暗淡 , 和 我 可以 不 更多的 目光 ;

我的眼睛渐渐模糊，再也无法凝视；

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [θruː] [maɪ] ['bɑːdi] [swept] ,
A wave of longing through my body swept ,
一个 海浪 的 渴望 通过 我的 身体 扫荡 ,

一股强烈的渴望席卷了我的全身，

[ænd; ənd] , ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] , [fə'mɪliər] [weɪz] ,
And , hungry for the old , familiar ways ,
和 , 饥饿的 为了 这 老的 , 熟悉的 方式 ,

而且，他们渴望回到过去熟悉的生活方式。

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [wept] . { [naɪn] }
I turned aside and bowed my head and wept . { 9 }
我 转向 旁边 和 鞠躬 我的 头 和 哭泣 . { 9 }

我转过身，低下头，哭了起来。{9}

[fleɪm] - [hɑːrt]
FLAME - HEART
火焰 - 心

火焰之心

[soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv] [aɪ] [fər'gɑːtn] [ɪn] [ten] ['jɪrz] ,
So much have I forgotten in ten years ,
所以 很多 有 我 被遗忘的 在 十 年 ,

十年光阴，我遗忘了太多东西。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ten] [briːf] ['jɪrz] !
So much in ten brief years !
所以 很多 在 十 简短的 年 !

短短十年，竟发生了如此多的事!

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːt]
I have forgot
我 有 忘了

我忘了

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] ['æplz] [kʌm] [tuː; tə] [dʒuːs] ,
What time the purple apples come to juice ,
什么 时间 这 紫色的 苹果 来 到 汁 ,

紫苹果什么时候可以榨汁?

[ænd; ənd] [wʌt] [mʌnθ] [brɪŋz] [ðə; ði] [ʃaɪ] [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] .
And what month brings the shy forget - me - not .
和 什么 月 带来 这 害羞的 忘记 - 我 - 不是 .

哪个月份会迎来害羞的勿忘我呢?

[aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['spɛʃ(ə)l] , ['stɑːrtlɪŋ] ['siːz(ə)n]
I have forgot the special , startling season
我 有 忘了 这 特别的 , 令人震惊 季节

我忘记了那个特别的、令人震惊的季节

[ʌv; əv] [ðə; ði] - ['flaʊərɪŋ] [ænd; ənd] ['fruːtɪŋ] ;
Of the pimento's flowering and fruiting ;
的 这 - 开花 和 结果 ;

甜椒的开花结果；

[wʌt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [dʌvz; doʊvz] [braʊn] [ðə; ði] [fiːldz]

What	time	of	year	the	ground	doves	brown	the	fields
什么	时间	的	年	这	地面	鸽子	棕色的	这	字段

一年中的哪个季节，地鸠会把田野染成棕色?

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kjʊriəs] ['fluːtɪŋ] .

And	fill	the	noonday	with	their	curious	fluting	.
和	充满	这	午	和	他们的	好奇的	凹槽	.

让正午的阳光充满他们奇特的笛声。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'membər]

I	have	forgotten	much	,	but	still	remember
我	有	被遗忘的	很多	,	但	仍然	记住

我忘记了很多事，但仍然记得。

[ðə; ði] [-] [red] , [blʌd] - [red] [ɪn][wɔːrm] [dɪ'sembər] .

The	poinsettia's	red	,	blood	-	red	in	warm	December	.
这	一品红的	红色的	,	血	-	红色的	在	温暖的	十二月	.

十二月的暖阳下，一品红呈现出鲜红的血红色。

[aɪ] [stɪl] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hʌni] - ['fiːvər] [græs] ,

I	still	recall	the	honey	-	fever	grass	,
我	仍然	记起	这	蜂蜜	-	发烧	草	,

我至今仍记得蜜热草。

[bʌt; bət] ['kænɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [haɪ] [deɪz] [wen]

But	cannot	recollect	the	high	days	when
但	不能	追忆	这	高的	天	什么时候

但我记不起那些辉煌的日子了

[wiː; wi] ['ruːtɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋ] - [wɪŋ] [pæθ]

We	rooted	them	out	of	the	ping	-	wing	path
我们	根	他们	出去	的	这	ping	-	翼	小路

我们把它们从乒乓球路径上彻底清除掉了

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][mæd] [biːz] [ɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] [pen] .

To	stop	the	mad	bees	in	the	rabbit	pen	.
到	停止	这	疯狂的	蜜蜂	在	这	兔子	笔	.

阻止兔子笼里的疯狂蜜蜂。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [wʌt] [swiːt] [mʌnθ]

I	often	try	to	think	in	what	sweet	month
我	经常	尝试	到	思考	在	什么	甜的	月

我常常试着思考，在哪个甜蜜的月份里。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] ['peɪntɪd] ['leɪdiz] [juːst] [tuː; tə] ['dæpl]

The	languid	painted	ladies	used	to	dapple
这	慵懒的	绘	女士们	用过的	到	斑纹

慵懒的彩绘女士们过去常常在水面上嬉戏。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [baɪ] - [roʊd] ['meɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] ,

The	yellow	by	-	road	mazing	from	the	main	,
这	黄色的	经过	-	路	令人惊叹	从	这	主要的	,

从主路蜿蜒而来的黄色小路，

[swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] - ['æp(ə)l] .

Sweet	with	the	golden	threads	of	the	rose	-	apple	.
甜的	和	这	金的	线程	的	这	玫瑰	-	苹果	.

带着玫瑰苹果金色的丝状物，口感香甜。

[aɪ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] — [streɪndʒ] — [bʌt; bət][kwaɪt] [rɪ'membər]

I	have	forgotten	—	strange	—	but	quite	remember
我	有	被遗忘的	—	奇怪的	—	但	相当	记住

我竟然忘了——真奇怪——但我却记得很清楚。

[ðə; ði] [-] [red] , [blʌd] - [red] [ɪn][wɔːrm] [dɪ'sembər] . { - }
The poinsettia's red , blood - red in warm December . { 10 }
这 一品红的 红色的 , 血 - 红色的 在 温暖的 十二月 . { - }

十二月的暖阳下，一品红呈现出鲜红的血红色。{10}

[wʌt] [wiːks] , [wʌt] [mʌnθs] , [wʌt] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] [jɪr]
What weeks , what months , what time of the mild year
什么 周 , 什么 几个月 , 什么 时间 的 这 温和的 年

是哪几周，哪几个月，哪段时间是一年中比较温和的季节

[wiː; wi] ['tʃiːtɪd] [skuːl] [tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [flɪŋ] [æt; ət][tɑːps] ?
We cheated school to have our fling at tops ?
我们 作弊 学校 到 有 我们的 一扔 在 最高额 ?

我们逃学去上大学玩?

[wʌt] [deɪz] ['aʊər; ɑːr][waɪn] - [θrɪld] ['bɑːdɪz] [pʌlst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]
What days our wine - thrilled bodies pulsed with joy
什么 天 我们的 葡萄酒 - 激动不已 身体 脉冲 和 喜悦

那些日子里，我们沉浸在美酒带来的愉悦中，身体跳动着快乐的脉搏。

['fiːstɪŋ] [ə'pɑːn] ['blækˌberiz] [ɪn][ðə; ði] [kɑːps] ?
Feasting upon blackberries in the copse ?
盛宴 之上 黑莓 在 这 矮林 ?

在小树林里大快朵颐地采摘黑莓?

[oʊ] [sʌm; səm][aɪ] [noʊ] !
Oh some I know !
哦 一些 我 知道 !

哦，有些我认识!

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'baːmd] [ðə; ði] [deɪz] ,
I have embalmed the days ,
我 有 防腐处理 这 天 ,

我已将那些日子封存起来，

['iːv(ə)n][ðə; ði]['seɪkrɪd]['moʊmənts] [wen] [wiː; wi] [pleɪd] ,
Even the sacred moments when we played ,
甚至 这 神圣 时刻 什么时候 我们 玩 ,

即使是我们玩耍的那些神圣时刻，

[ɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , ['ʌnkə'rʌpt] ,
All innocent of passion , uncorrupt ,
全部 清白的 的 热情 , 廉洁的 ,

纯洁无瑕，不带情欲，清廉无辜

[æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm] - ['hɑːrts] [ʃeɪd] .
At noon and evening in the flame - heart's shade .
在 中午 和 晚上 在 这 火焰 - 心脏的 阴影 .

在正午和傍晚，在火焰之心的阴影下。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] , ['hæpi] , [aɪ] [rɪ'membər] ,
We were so happy , happy , I remember ,
我们 是 所以 快乐的 , 快乐的 , 我 记住 ,

我记得当时我们真的非常非常开心。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [-] [red] [ɪn][wɔːrm] [dɪ'sembər] . { - }
Beneath the poinsettia's red in warm December . { 11 }
下面 这 一品红的 红色的 在 温暖的 十二月 . { - }

在温暖的十二月，一品红的红色之下。{11}

[hoʊm] [θɔːts]
HOME THOUGHTS
家 想法

居家感想

[oʊ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] !

Oh	something	just	now	must	be	happening	there	!
哦	某物	只是	现在	必须	是	发生	那里	!

哦，那边刚才肯定发生了什么事!

[ðæt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [k'wɪvərɪŋlɪ] [hɪr] ,

That	suddenly	and	quiveringly	here	,
那	突然	和	颤抖着	这里	,

突然间，颤抖着，

[ə'mɪd][ðə; ði] ['sɪti:z] ['nɔɪzɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk]

Amid	the	city's	noises	,	I	must	think
之中	这	城市的	噪音	,	我	必须	思考

在城市的喧嚣中，我必须思考

[ʌv; əv]['mæŋgoʊz] ['li:nɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['rɪvɝz] [brɪŋk] ,

Of	mangoes	leaning	o'er	the	river's	brink	,
的	芒果	倾斜	超过	这	河流的	边缘	,

河岸边，芒果树倾斜着，

[ænd; ənd]['dekst(ə)rəs] ['deɪvi] ['klaɪmɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] ,

And	dexterous	Davie	climbing	high	above	,
和	轻巧	戴维	攀登	高的	多于	,

身手敏捷的戴维爬到了高处，

[ðə; ði][goʊld] [fru:ts] ['ebən] - ['spekld] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ,

The	gold	fruits	ebon	-	speckled	to	remove	,
这	金子	水果	乌木	-	斑驳的	到	消除	,

去除金色的果实上黑色的斑点，

[ænd; ənd] [tɔ:s] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [mæs]

And	toss	them	quickly	in	the	tangled	mass
和	折腾	他们	迅速地	在	这	纠缠不清	大量的

然后迅速将它们扔进那团乱麻里。

[ʌv; əv][wɪs] - [wɪs] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['gɪni] [græs] ;

Of	wis	-	wis	twisted	round	the	guinea	grass	;
的	威斯	-	威斯	扭曲	圆形的	这	几内亚	草	;

缠绕在几内亚草上的维斯维斯;

[ænd; ənd]['sɪrəl] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['bræmbl] - [træk]

And	Cyril	coming	through	the	bramble	-	track
和	西里尔	未来	通过	这	荆棘	-	追踪

西里尔穿过荆棘小径

[ə; eɪ] [praɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv][bə'nænəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ;

A	prize	bunch	of	bananas	on	his	back	;
一个	奖	束	的	香蕉	在	他的	后退	;

他背上驮着一大串香蕉;

[ænd; ənd] ['dʒɔ:rdʒi] — [nʌn] [kʊd; kəd]['evər] [daɪv] [laɪk] [hɪm; ɪm] —

And	Georgie	—	none	could	ever	dive	like	him	—
和	乔治	—	没有任何	可以	曾经	潜水	喜欢	他	—

而乔治——没有人能像他那样跳水——

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['skænti] [kloʊðz] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ][swɪm] ;

Throwing	his	scanty	clothes	off	for	a	swim	;
投掷	他的	稀少	衣服	离开	为了	一个	游泳	;

他脱掉身上单薄的衣服去游泳;

[ænd; ənd] [s'ku:lbɔɪz] , [frʌm; frəm] [brɪdʒ] - ['tʌn(ə)l] ['goʊɪŋ] [hoʊm] ,

And	schoolboys	,	from	Bridge	-	tunnel	going	home	,
和	男学生	,	从	桥	-	隧道	去	家	,

还有从桥隧返回家的学生们，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tərz] ['daʊnwərd] [dæʃ] [ænd; ənd][foʊm] .

Watching	the	waters	downward	dash	and	foam	.
观看	这	水	向下	短跑	和	泡沫	.

看着水流向下奔涌，激起阵阵泡沫。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] ['deɪtaɪm] [dri:m] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

This	is	no	daytime	dream	,	there's	something	in	it	,
这	是	不	白天	梦	,	有	某物	在	它	,

这不是白日梦，其中必有蹊跷。

[oʊ] ['sʌmθɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ðer; ðər] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ! { - }

Oh	something's	happening	there	this	very	minute	!	{	12	}
哦	某样东西	发生	那里	这	非常	分钟	!	{	-	}

哦，那边此刻肯定发生了什么事！{12}

[ɑ:n] ['brɔ:dweɪ]

ON	BROADWAY
在	百老汇

百老汇

[ə'baʊt] [ˌem 'i:] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['kerləs] [fi:t]

About	me	young	and	careless	feet
关于	我	年轻的	和	粗心	脚

关于我年轻而漫不经心的双脚

['lɪŋgər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['gerɪʃ] [stri:t] ;

Linger	along	the	garish	street	;
萦绕	沿着	这	扎眼	街道	;

在这条色彩艳丽的街道上流连忘返；

[ə'bʌv] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃaʊtɪŋ] [saɪnz]

Above	,	a	hundred	shouting	signs
多于	,	一个	百	喊叫	标志

上方，一百个标语牌

[ʃed] [daʊn] [ðer; ðər] [braɪt] [fæn'tæstɪk] [gloʊ]

Shed	down	their	bright	fantastic	glow
棚	向下	他们的	明亮的	极好的	辉光

褪去了它们耀眼的光芒

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meri] [kraʊd] [ænd; ənd][laɪnz]

Upon	the	merry	crowd	and	lines
之上	这	欢乐	人群	和	线条

在欢乐的人群和队伍

[ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [bɪ'loʊ] .

Of	moving	carriages	below	.
的	移动	马车	以下	.

下方是正在移动的车厢。

[oʊ] ['wʌndərf(ə)l][ɪz] ['brɔ:dweɪ] — ['oʊnli]

Oh	wonderful	is	Broadway	—	only
哦	精彩的	是	百老汇	—	仅有的

哦，百老汇真是太棒了——仅此而已

[maɪ] [hɑ:rt] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['loʊnli] .

My	heart	,	my	heart	is	lonely	.
我的	心	,	我的	心	是	孤独	.

我的心，我的心感到孤独。

[dɪ'zaɪər]['neɪkɪd] , [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

Desire	naked	,	linked	with	Passion	,
欲望	裸	,	链接	和	热情	,

赤裸裸的欲望，与激情相连

[goʊz] [strʌtɪŋ] [baɪ][ɪn]['breɪz(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ;
Goes strutting by in brazen fashion ;
去 昂首阔步 经过 在 厚颜无耻 时尚 ;

趾高气扬地走过;

[frʌm; frəm] ['pleɪhaʊs] , [ˌkæbə'reɪ][ænd; ənd] [ɪn]
From playhouse , cabaret and inn
从 过家家 , 歌舞表演 和 客栈

从剧院、歌舞厅和旅馆

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [laɪts] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] [bleɪz]
The rainbow lights of Broadway blaze
这 彩虹 灯 的 百老汇 火焰

百老汇的彩虹灯光闪耀

[ɔːl] [geɪ] [wɪ'ðaʊt] , [ɔːl][glæd] [wɪ'ðɪn] ;
All gay without , all glad within ;
全部 同性恋 没有 , 全部 高兴的 之内 ;

外表欢快，内心喜悦;

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][stænd][ænd; ənd] [geɪz]
As in a dream I stand and gaze
作为 在 一个 梦 我 站立 和 目光

如同梦境一般，我伫立凝望

[æt; ət] ['brɔːdweɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] ['brɔːdweɪ] — ['oʊnli]
At Broadway , shining Broadway — only
在 百老汇 , 灼灼 百老汇 — 仅有的

在百老汇，闪耀的百老汇——仅此而已

[maɪ] [hɑːrt] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['loʊnli] . { - }
My heart , my heart is lonely . { 13 }
我的 心 , 我的 心 是 孤独 . { - }

我的心，我的心感到孤独。{13}

[ðə; ði] ['bæriər]
THE BARRIER
这 障碍

屏障

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] [ɔːl'ðoʊ]
I must not gaze at them although
我 必须 不是 目光 在 他们 虽然

我不能去看它们，尽管

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['dɔːnɪŋ] [deɪ] ;
Your eyes are dawning day ;
你的 眼睛 是 黎明 天 ;

你的双眼正沐浴在黎明的曙光中;

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [wɑːtʃ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][goʊ]
I must not watch you as you go
我 必须 不是 手表 你 作为 你 去

我不能看着你走。

[jʊr; jər] [sʌn] - [i'ljuːmind] [wei] ;
Your sun - illumined way ;
你的 太阳 - 照明 方式 ;

你沐浴在阳光下的道路;

[aɪ] [hɪr] [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['nevər] [hiːd]
I hear but I must never heed
我 听到 但 我 必须 绝不 注意

我听到了，但我绝不能听从。

[ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [noʊt] ,
The fascinating note ,
这 迷人 笔记 ,

这张引人入胜的纸条，

[wɪtʃ] , ['fluːtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɪvər] [riːd] ,
Which , fluting like a river reed ,
哪个 , 凹槽 喜欢 一个 河 芦苇 ,

它发出像河芦苇一样的笛声，

[kʌmz] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['tremblɪŋ] [θroʊt] ;
Comes from your trembling throat ;
来 从 你的 发抖 喉 ;

声音从你颤抖的喉咙里发出；

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [siː] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [feɪs]
I must not see upon your face
我 必须 不是 看 之上 你的 脸

我不能看到你的脸

['lʌvz] ['sɔːftli] ['gloʊɪŋ] [spɑːrk] ;
Love's softly glowing spark ;
爱的 轻轻 发光 火花 ;

爱情那柔和闪耀的火花；

[fɔːr; fər] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [reɪs] ,
For there's the barrier of race ,
为了 有 这 障碍 的 种族 ,

因为存在种族障碍，

[jʊə(r)] [fer] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɑːrk] . { - }
You're fair and I am dark . { 14 }
你是 公平的 和 我 是 黑暗的 . { - }

你皮肤白皙，而我皮肤黝黑。{14}

[ˌædə'les(ə)ns]
ADOLESCENCE
青春期

青春期

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ɪn] [leɪt] [ˌæftər'nuːn]
There was a time when in late afternoon
那里 曾是 一个 时间 什么时候 在 晚的 下午

曾几何时，在傍晚时分。

[ðə; ði] [fɔːr] - [ɑːklɑːks] [wʊd] [foʊld] [ʌp] [æt; ət] ['deɪz] [kloʊz]
The four - o'clocks would fold up at day's close
这 四 - 点钟 会 折叠 向上 在 天 关闭

四点钟方向的酒吧会在一天结束时关门歇业。

[pɪŋk] - [waɪt] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [muːn]
Pink - white in prayer , and ' neath the floating moon
粉色的 - 白色的 在 祷告 , 和 - 下方 这 漂浮的 月亮

祈祷中泛着粉白的光芒，在漂浮的月亮下

[aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] [rɪ'poʊz] .
I lay with them in calm and sweet repose .
我 躺 和 他们 在 冷静的 和 甜的 休息 .

我与他们一同安详地躺着，享受着宁静甜蜜的休憩。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] ,
And in the open spaces I could sleep ,
和 在 这 打开 空间 我 可以 睡觉 ,

在空旷的地方我可以睡觉，

[hæf] - ['neɪkɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [wɜ:rld] [ə'bʌv] ;
Half - naked to the shining worlds above ;
一半 - 裸 到 这 灼灼 世界 多于 ;

半裸着身子，仰望着上方闪耀的世界；

[pi:s] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd] [sli:p] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [di:p] ,
Peace came with sleep and sleep was long and deep ,
和平 来了 和 睡觉 和 睡觉 曾是 长的 和 深的 ,

平静伴随着睡眠而来，睡眠漫长而深沉。

[geɪnd] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] , [swi:t] [laɪk] ['ɜ:rli] [lʌv] .
Gained without effort , sweet like early love .
获得 没有 努力 , 甜的 喜欢 早期的 爱 .

不费吹灰之力便得来，甜蜜如初恋。

[bʌt; bət] [naʊ] [noʊ][bɑ:m] — [nɔ:r][drʌg][nɔ:r] [wi:d] [nɔ:r][waɪn] —
But now no balm — nor drug nor weed nor wine —
但 现在 不 香脂 — 也不 药品 也不 杂草 也不 葡萄酒 —

但现在，任何良药——无论是毒品、大麻还是美酒——都无济于事。

[kæn; kən] [brɪŋ] [tru:] [rest][tu:; tə] [ku:l] [maɪ]['bɑ:di:z]['fi:vər] ,
Can bring true rest to cool my body's fever ,
能 带来 真的 休息 到 凉爽的 我的 身体的 发烧 ,

能带来真正的休息，帮助我退烧。

[nɔ:r] ['swi:tn] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ðə; ði]['æsɪd][braɪn] ,
Nor sweeten in my mouth the acid brine ,
也不 甜味 在 我的 嘴 这 酸 盐水 ,

不要让口中的酸涩盐水变得甜腻，

[ðæt] [sɔ:lts][maɪ] ['tʃɔɪsəst] [drɪŋk][ænd; ənd] [wɪl] [fər'evər] . { - }
That salts my choicest drink and will forever . { 15 }
那 盐 我的 精选 喝 和 将要 永远 . { - }

那会让我最喜欢的饮料变得咸，而且永远都会如此。{15}

['hoʊmɪŋ] ['swɔləuz]
HOMING SWALLOWS
归巢 燕子

归巢燕子

[swɪft] ['swɔləuz] ['seɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] ,
Swift swallows sailing from the Spanish main ,
迅速 燕子 帆船 从 这 西班牙语 主要的 ,

迅捷的燕子从西班牙主海飞翔，

[oʊ][reɪn] - [bɜ:rdz] ['reɪsɪŋ] ['merəli] [ə'weɪ]
O rain - birds racing merrily away
哦 雨 - 鸟类 赛车 兴高采烈地 离开

哦，雨鸟欢快地飞走了

[frʌm; frəm] [hɪl] - [tɑ:ps] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] [hi:t] [ænd; ənd] ['sʌltri] [pleɪn]
From hill - tops parched with heat and sultry plain
从 爬坡道 - 最高额 干渴 和 热 和 闷热 清楚的

从酷热干旱的山顶到闷热潮湿的平原

[ʌv; əv] ['wɪltɪŋ] [plænts][ænd; ənd] ['feɪntɪŋ] ['flaʊərz] , [seɪ] —
Of wilting plants and fainting flowers , say —
的 枯萎 植物 和 昏厥 花朵 , 说 —

比如说，枯萎的植物和凋零的花朵——

[wen] [æt; ət][ðə; ði] [nu:n] - ['aʊər][frʌm; frəm][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] [sku:l]
When at the noon - hour from the chapel school
什么时候 在 这 中午 - 小时 从 这 教堂 学校

中午时分，从教堂学校

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dæʃ] [ænd; ənd]['skæmpər] [daʊn] [ðə; ði] [deɪl] ,

The	children	dash	and	scamper	down	the	dale	,
这	孩子们	短跑	和	疾走	向下	这	戴尔	,

孩子们沿着山谷奔跑嬉戏，

['skɔ:nf(ə)l][ʌv; əv] ['ti:tʃɜ-z] [rɑ:d][ænd; ənd]['baɪndɪŋ] [ru:l]

Scornful	of	teacher's	rod	and	binding	rule
轻蔑的	的	老师的	杆	和	结合	规则

蔑视老师的棍棒和束缚规则

[fər'evər] ['broʊkən][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] ,

Forever	broken	and	without	avail	,
永远	破碎的	和	没有	可用	,

永远破碎，毫无用处

[du:] [ðeɪ] [stɪl] [stɑ:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [tri:]

Do	they	still	stop	beneath	the	giant	tree
做	他们	仍然	停止	下面	这	巨大的	树

他们还会在那棵参天大树下驻足吗?

[tu:; tə] ['gæðər] ['loʊkəsts][ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [gri:d] ,

To	gather	locusts	in	their	childish	greed	,
到	收集	蝗虫	在	他们的	幼稚	贪婪	,

为了满足他们孩童般的贪婪，去聚集蝗虫，

[ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [wen] [ðeɪ] [breɪk] [ðə; ði]['pɑ:dz][tu:; tə] [si:]

And	chuckle	when	they	break	the	pods	to	see
和	轻笑	什么时候	他们	休息	这	豆荚	到	看

当他们打破舱体时，你会忍不住笑出声来。

[ðə; ði]['goʊldən] ['paʊdər] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [si:d] ? { - }

The	golden	powder	clustered	round	the	seed	?	{	16	}
这	金的	粉末	聚类	圆形的	这	种子	?	{	-	}

种子周围聚集着金色的粉末？{16}

[ðə; ði] ['sɪti:z] [lʌv]

THE	CITY'S	LOVE
这	城市的	爱

这座城市的爱

[fɔ:r; fər][wʌn] [bri:f] ['goʊldən]['moʊmənt] [rer] [laɪk] [waɪn] ,

For	one	brief	golden	moment	rare	like	wine	,
为了	一	简短的	金的	片刻	稀有的	喜欢	葡萄酒	,

那短暂而珍贵的瞬间，如同美酒般稀有。

[ðə; ði] ['greɪʃəs] ['sɪti] [swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn] ;

The	gracious	city	swept	across	the	line	;
这	亲切	城市	扫荡	穿过	这	线	;

这座优雅的城市越过了那条线;

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][maɪ][skɪn] ,

Oblivious	of	the	color	of	my	skin	,
浑然不觉	的	这	颜色	的	我的	皮肤	,

他丝毫不在意我的肤色，

[fə'getiŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪliən] [gest] ,

Forgetting	that	I	was	an	alien	guest	,
遗忘	那	我	曾是	一个	外星人	客人	,

我忘记了自己是个外星客人，

[ʃi:; ʃi] [bent] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [maɪ]['hɑ:st(ə)l] [hɑ:rt] [tu:; tə][wɪn] ,

She	bent	to	me	,	my	hostile	heart	to	win	,
她	弯曲	到	我	,	我的	敌对的	心	到	赢	,

她向我俯身，试图赢得我那颗充满敌意的心。

[kɔ:t] [ˌem 'i:][ɪn] ['pæʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['pɪloʊi] [brest] ;

Caught	me	in	passion	to	her	pillowy	breast	;
捕捉	我	在	热情	到	她	蓬松柔软	胸部	;

我情不自禁地被她柔软的胸部吸引;

[ðə; ði] [greɪt] , [praʊd] ['sɪti] , [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] [lʌv] ,

The	great	,	proud	city	,	seized	with	a	strange	love	,
这	伟大的	,	自豪的	城市	,	查获	和	一个	奇怪的	爱	,

这座伟大而骄傲的城市，被一种奇异的爱所俘获

[boʊd] [daʊn] [fɔ:r; fər][wʌn] [fleɪm] ['aʊər][maɪ][praɪd][tu:; tə] [pru:v] . { - }

Bowed	down	for	one	flame	hour	my	pride	to	prove	.	{	17	}
鞠躬	向下	为了	一	火焰	小时	我的	自豪	到	证明	.	{	-	}

我俯身跪拜一小时火焰，以证明我的骄傲。{17}

[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ]

NORTH	AND	SOUTH
北	和	南

南北

[oʊ] [swi:t] [ɑ:r; ər]['trɑ:pɪk][lændz][fɔ:r; fər] ['weɪkɪŋ] [dri:mz] !

O	sweet	are	tropic	lands	for	waking	dreams	!
哦	甜的	是	热带	土地	为了	醒来	梦境	!

热带地区是清醒梦境的甜蜜之地!

[ðer; ðər][taɪm][ænd; ənd][laɪf] [mu:v] ['leɪzɪli] [ə'lɔ:ŋ] .

There	time	and	life	move	lazily	along	.
那里	时间	和	生活	移动	懒洋洋	沿着	.

那里的时间和生活悠闲地流逝。

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [blu:] - [ænd; ənd] - ['sɪlvər] [stri:mz]

There	by	the	banks	of	blue	-	and	-	silver	streams
那里	经过	这	银行	的	蓝色的	-	和	-	银	溪流

就在蓝银色溪流的岸边

[græs] - ['ʃeltərd] ['krikits] [tʃɜ:rp] [ɪn'ses(ə)nt] [sɔ:ŋ] ,

Grass	-	sheltered	crickets	chirp	incessant	song	,
草	-	避难所	蟋蟀	啁啾	不停歇	歌曲	,

草丛中的蟋蟀不停地鸣叫,

[geɪ] - ['kʌlərd] ['lɪzərdz][lɑ:l][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][deɪ] ,

Gay	-	colored	lizards	loll	all	through	the	day	,
同性恋	-	有色	蜥蜴	哈哈	全部	通过	这	天	,

同性恋蜥蜴整天懒洋洋地躺着,

[ðer; ðər] [tʌŋz] [ˌaʊt'stretʃt] [fɔ:r; fər] ['kerləs] ['lɪt(ə)l][flaɪz] ,

Their	tongues	outstretched	for	careless	little	flies	,
他们的	舌头	伸展	为了	粗心	小的	苍蝇	,

它们伸出舌头捕捉粗心的小苍蝇,

[ænd; ənd] ['swɔ:rði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [æt; ət] [pleɪ] ,

And	swarthy	children	in	the	fields	at	play	,
和	黝黑的	孩子们	在	这	字段	在	玩	,

还有在田野里玩耍的肤色黝黑的孩子们,

[lʊk] ['ʌpwərd] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [skaɪz] .

Look	upward	laughing	at	the	smiling	skies	.
看	向上	笑	在	这	微笑	天空	.

抬头仰望，开怀大笑，因为天空正笑着。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [er]

A	breath	of	idleness	is	in	the	air
一个	气息	的	懒惰	是	在	这	空气

空气中弥漫着一丝闲散的气息。

[ðæt] ['kæsts][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [spel] [ə'pɑːn][ɔːl] [θɪŋz] ,

That	casts	a	subtle	spell	upon	all	things	,
那	演员	一个	微妙的	拼写	之上	全部	事物	,

那会对万物施加一种微妙的影响，

[ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] - [taɪm][ɑːr; ər] ['evriwer] ,

And	love	and	mating	-	time	are	everywhere	,
和	爱	和	交配	-	时间	是	到处	,

爱情和交配无处不在。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [tuː; tə] ['laɪfs] ['kɔmənpleisiz] [klɪŋz] .

And	wonder	to	life's	commonplaces	clings	.
和	想知道	到	生活的	俗语	黏附	.

生活中的平凡事物总能带给人惊奇。

[ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrd][dɑːrts] [θruː] [ðə; ði] [triːz]

The	fluttering	humming	-	bird	darts	through	the	trees
这	飘动	哼唱	-	鸟	飞镖	通过	这	树木

扑扇着翅膀的蜂鸟在树丛间穿梭。

[ænd; ənd][dɪps][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [biːk] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [bel] - ['flaʊərz] ,

And	dips	his	long	beak	in	the	big	bell	-	flowers	,
和	蘸酱	他的	长的	喙	在	这	大的	钟	-	花朵	,

它把长长的喙伸进硕大的铃兰花里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈莱姆阴影(Harlem shadows)
第2/4页

[ðə; ði] ['liːʒərd] ['bʌzərd] [floʊts] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [briːz] ,
The leisured buzzard floats upon the breeze ,
这 休闲 秃鹰 浮标 之上 这 微风 ,

悠闲的秃鹰随风飘荡，

['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [klaʊd] [fɔːr; fər] ['endləs] ['aʊərz] ,
Riding a crescent cloud for endless hours ,
骑术 一个 新月 云 为了 无尽的 小时 ,

乘着一弯新月形的云朵，无休止地游荡了几个小时，

[ðə; ði] [siː] [biːts] ['sɔːftli] [ɑːn] [ðə; ði] ['emərəld] [strændz] —
The sea beats softly on the emerald strands —
这 海 节拍 轻轻 在 这 翠 线 —

海浪轻轻拍打着碧绿的沙滩——

[oʊ] [swiːt] [fɔːr; fər] ['kwaɪət] [driːmz] [ɑːr; ər] ['trɑːpɪk] [lændz] ! { - }
O sweet for quiet dreams are tropic lands ! { 18 }
哦 甜的 为了 安静的 梦境 是 热带 土地 ! { - }

热带地区多么适合做宁静的梦啊！{18}

[waɪld] [meɪ]
WILD MAY
荒野 可能

野生五月

[ɑː'lɛtə] ['menʃənz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tendər] ['letərz] ,
Aleta mentions in her tender letters ,
阿莱塔 提及 在 她 投标 信件 ,

阿莱塔在她温柔的信件中提到：

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] ,
Among a chain of quaint and touching things ,
之中 一个 链 的 古雅 和 接触 事物 ,

在一系列古朴而感人的事物中，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['fiːb(ə)l] , ['weɪtɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['fetərz] ,
That you are feeble , weighted down with fetters ,
那 你 是 微弱 , 加权 向下 和 镣铐 ,

你软弱无力，被枷锁束缚，

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [streɪndʒ] [diːdz] [ænd; ənd] ['mʌtɜ-ɪŋz] .
And given to strange deeds and mutterings .
和 给定 到 奇怪的 契约 和 低语 .

他喜欢做出怪异的举动，嘴里念念有词。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðaʊt] [treɪs] [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [fɪr] ,
No longer without trace or thought of fear ,
不 更长 没有 痕迹 或者 想法 的 害怕 ,

不再毫无恐惧的痕迹或念头

[duː] [juː; jʊ] [liːp] [tuː; tə] [ænd; ənd] [raɪd] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [roʊn] ;
Do you leap to and ride the rebel roan ;
做 你 飞跃 到 和 骑 这 反叛 杂色 ;

你会跃上并骑上那匹叛逆的枣红色骏马吗?

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][grɪm] [ker] ,

But	have	become	the	victim	of	grim	care	,
但	有	变得	这	受害者	的	严峻	关心	,

但却成为了残酷照护的受害者，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [braʊn] ['bju:ti:z] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ə'loʊn] .

With	three	brown	beauties	to	support	alone	.
和	三	棕色的	美女	到	支持	独自的	.

独自抚养三个棕色皮肤的美女。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][ɪn][maɪ][maɪnd] ,

But	none	the	less	will	you	be	in	my	mind	,
但	没有任何	这	较少的	将要	你	是	在	我的	头脑	,

但无论如何，你都会一直留在我的记忆中。

[waɪld] [meɪ] [ðæt] ['kæntəd] [baɪ][ðə; ði] ['rɪski] [weɪz] ,

Wild	May	that	cantered	by	the	risky	ways	,
荒野	可能	那	慢跑	经过	这	风险	方式	,

狂野的五月，以冒险的方式奔跑着，

[wɪð; wɪθ] ['ʃoʊi] [hed] - [klɔ:θ] [flə:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

With	showy	head	-	cloth	flirting	in	the	wind	,
和	炫耀	头	-	布	调情	在	这	风	,

头戴艳丽的头巾，随风飘扬。

[frʌm; frəm]['mɑ:rkɪt][ɪn][ðə; ði][glæd] [dɪ'sembər] [deɪz] ;

From	market	in	the	glad	December	days	;
从	市场	在	这	高兴的	十二月	天	;

从十二月欢乐的集市上；

[waɪld] [meɪ] [ʌv; əv] [hu:m] ['i:v(ə)n] ['ʌðər] ['gɜ:lz][kʊd; kəd] [reɪv]

Wild	May	of	whom	even	other	girls	could	rave
荒野	可能	的	谁	甚至	其他	女孩们	可以	锐舞

连其他女孩都为之疯狂的五月

[bɪ'fɔ:r] [seks] [teimd] [jʊr; jər]['spɪrɪt] , [meɪd] [ju:; jʊ] [sleɪv] . { - }

Before	sex	tamed	your	spirit	,	made	you	slave	.	{	19	}
前	性别	驯服	你的	精神	,	制成	你	奴隶	.	{	-	}

在性驯服你的灵魂，使你成为奴隶之前。{19}

[ðə; ði] [plæ'toʊ]

THE	PLATEAU
这	高原

高原

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪlvər] , [hɑ:rt] - [en'veləpɪŋ] [vju:]

It	was	the	silver	,	heart	-	enveloping	view
它	曾是	这	银	,	心	-	包围	看法

那是一片银白的、令人心旷神怡的景色。

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [si:] - [laɪn][fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Of	the	mysterious	sea	-	line	far	away	,
的	这	神秘	海	-	线	远的	离开	,

遥远的神秘海岸线，

[si:n] ['oʊnli][ɑ:n][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [goʊld] - [waɪt] [deɪ] ,

Seen	only	on	a	gleaming	gold	-	white	day	,
已见	仅有的	在	一个	闪闪发光	金子	-	白色的	天	,

只有在金灿灿的白色晴天才能看到，

[ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [dɪr] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

That	made	it	dear	and	beautiful	to	you	.
那	制成	它	亲爱的	和	美丽的	到	你	.

那让它对你来说变得珍贵而美好。

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,

And	Laura	loved	it	for	the	little	hill	,
和	劳拉	喜爱	它	为了	这	小的	爬坡道	,

劳拉喜欢这座小山丘。

[wer] [ðə; ði][kwɔ:rts] ['spɑ:kld] ['faɪər] , ['bærən][ænd; ənd][dʌn] ,

Where	the	quartz	sparkled	fire	,	barren	and	dun	,
在哪里	这	石英	闪闪发光	火	,	荒芜	和	逼债	,

石英闪烁着火焰的地方，荒芜而黯淡。

[wens] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sʌn] ,

Whence	in	the	shadow	of	the	dying	sun	,
何处	在	这	阴影	的	这	垂死	太阳	,

于是，在垂死太阳的阴影下，

[ʃi:; ʃi]['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] ['hæloʊz] ['wʊd(ə)n] [mɪl] .

She	contemplated	Hallow's	wooden	mill	.
她	思考	万圣节	木制的	磨	.

她凝视着哈洛的木制磨坊。

[waɪl] ['dæni] [laɪkt] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [haɪ] [græs] ,

While	Danny	liked	the	sheltering	high	grass	,
尽管	丹尼	喜欢	这	庇护所	高的	草	,

丹尼喜欢高高的草丛遮风挡雨，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [klɪr] [draɪ] [naɪt] ,

In	which	he	lay	upon	a	clear	dry	night	,
在	哪个	他	躺	之上	一个	清除	干燥	夜晚	,

在一个晴朗干燥的夜晚，他躺在那里。

[tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] , [skri:nd] ['skɪlfəli] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

To	hear	and	see	,	screened	skilfully	from	sight	,
到	听到	和	看	,	筛选	巧妙地	从	视线	,

听觉和视觉，都被巧妙地遮蔽起来，不被察觉。

[ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [pæs] .

The	happy	lovers	of	the	valley	pass	.
这	快乐的	恋人	的	这	谷	经过	.

山谷中幸福的情侣们。

[bʌt; bət][oʊ] !

But	oh	!
但	哦	!

但是哦!

[aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪg] [raʊnd] [mu:n]

I	loved	it	for	the	big	round	moon
我	喜爱	它	为了	这	大的	圆形的	月亮

我喜欢它，因为它有轮又大又圆的月亮。

[ðæt] [swʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [swu:nd] [ə'lɔ:ft] ,

That	swung	out	of	the	clouds	and	swooned	aloft	,
那	摇摆	出去	的	这	云	和	晕倒	高空	,

它从云端飘落，在空中摇曳，

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , ['glɔ:riəsli] [sɔ:ft] ,

Burning	with	passion	,	gloriously	soft	,
燃烧	和	热情	,	辉煌地	柔软的	,

热情似火，柔滑无比

['laɪtɪŋ] [ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l] ['flaʊərz] [ʌv; əv]['freɪgrənt][dʒu:n] . { - }

Lighting	the	purple	flowers	of	fragrant	June	.	{	20	}
灯光	这	紫色的	花朵	的	香	六月	.	{	-	}

点亮六月芬芳的紫色花朵。{20}

['æftər] [ðə; ði] ['wɪntər]
AFTER **THE** **WINTER**
后 这 冬天

冬季过后

[sʌm; səm] [deɪ] , [wen] [triːz] [hæv; həv] [ʃed] [ðer; ðər] [liːvz]
Some **day** **,** **when** **trees** **have** **shed** **their** **leaves**
一些 天 , 什么时候 树木 有 棚 他们的 树叶

总有一天，当树叶凋零之时。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [waɪt]
And **against** **the** **morning's** **white**
和 反对 这 早晨 白色的

在晨曦的映衬下，一片洁白。

[ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [bɜːrdz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz]
The **shivering** **birds** **beneath** **the** **eaves**
这 瑟瑟发抖 鸟类 下面 这 檐

屋檐下瑟瑟发抖的鸟儿

[hæv; həv] ['ʃeltərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
Have **sheltered** **for** **the** **night** **,**
有 避难所 为了 这 夜晚 ,

今晚找了个地方过夜。

[wiːl] [tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['saʊθwərd] , [lʌv] ,
We'll **turn** **our** **faces** **southward** **,** **love** **,**
出色地 转动 我们的 面孔 向南 , 爱 ,

我们会面向南方，亲爱的。

[tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmər] [aɪl]
Toward **the** **summer** **isle**
朝向 这 夏天 小岛

朝着夏日小岛的方向

[wer] [bæm'buːz] ['spaɪər][tuː; tə] ['ʃɑːftɪd] [groʊv]
Where **bamboos** **spire** **to** **shafted** **grove**
在哪里 竹子 尖塔 到 轴 树林

竹林高耸入云

[ænd; ənd] [waɪd] - [maʊðd] ['ɔːkɪdz] [smaɪl] .
And **wide** **-** **mouthed** **orchids** **smile** **.**
和 宽的 - 嘴巴 兰花 微笑 .

而宽嘴兰花则露出了笑容。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðə; ði]['kwaɪət] [hɪl]
And **we** **will** **seek** **the** **quiet** **hill**
和 我们 将要 寻找 这 安静的 爬坡道

我们将寻找那座静谧的山丘

[wer] ['taʊərz] [ðə; ði]['kɑːt(ə)n] [triː] ,
Where **towers** **the** **cotton** **tree** **,**
在哪里 塔楼 这 棉布 树 ,

棉花树高耸之处

[ænd; ənd] [liːps] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['krɪst(ə)l] [rɪl] ,
And **leaps** **the** **laughing** **crystal** **rill** **,**
和 跳跃 这 笑 水晶 溪流 ,

欢笑的水晶溪流跃然而出，

[ænd; ənd][wɜːrks][ðə; ði] [droʊnɪŋ] [biː] .
And **works** **the** **droning** **bee** **.**
和 作品 这 无人机 蜜蜂 .

而且它还能使嗡嗡作响的蜜蜂工作。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪld] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ðer; ðər]
And **we** **will** **build** **a** **cottage** **there**
和 我们 将要 建造 一个 小屋 那里

我们将在那里建一座小屋。

[bɪ'saɪd] [æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] ,
Beside **an** **open** **glade** **,**
旁 一个 打开 林间空地 ,

在一片开阔的林间空地旁，

[wɪð; wɪθ] [blæk] - [rɪbd] [bluː] - ['belz] ['bloʊɪŋ] [nɪr] ,
With **black** **-** **ribbed** **blue** **-** **bells** **blowing** **near** **,**
和 黑色的 - 罗纹 蓝色的 - 铃铛 吹 靠近 ,

附近，黑脉蓝铃花随风摇曳。

[ænd; ənd] ['fɝːnz] [ðæt] ['nevər] [feɪd] . { - }
And **ferns** **that** **never** **fade** **.** **{** **21** **}**
和 蕨类植物 那 绝不 褪色 . { - }

还有永不凋谢的蕨类植物。{21}

[ðə; ði] [waɪld] [goʊt]
THE **WILD** **GOAT**
这 荒野 山羊

野山羊

[oʊ][juː; jʊ] [wʊd] [kloʊð] [ˌem 'iː][ɪn]['sɪlkən] [frɑːks]
O **you** **would** **clothe** **me** **in** **silken** **frocks**
哦 你 会 衣服 我 在 丝 连衣裙

你会给我穿上丝绸长袍

[ænd; ənd] [haʊs] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld] ,
And **house** **me** **from** **the** **cold** **,**
和 房子 我 从 这 寒冷的 ,

请为我遮风挡雨，

[ænd; ənd][baɪnd][wɪð; wɪθ] [braɪt] ['bændz][maɪ] ['glɑːsi] ['lɑːks] ,
And **bind** **with** **bright** **bands** **my** **glossy** **locks** **,**
和 绑定 和 明亮的 乐队 我的 光滑 锁 ,

用鲜艳的发带束起我亮泽的秀发，

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][goʊld] ;
And **buy** **me** **chains** **of** **gold** **;**
和 买 我 链条 的 金子 ;

给我买金链子；

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] — ['miːkli] [tuː; tə][duː][maɪ] [wɪl] —
And **give** **me** **—** **meekly** **to** **do** **my** **will** **—**
和 给 我 — 温顺地 到 做 我的 将要 —

让我——温顺地遵行我的旨意——

[ðə; ði] ['hæpləs] [sʌnz] [ʌv; əv][men] : —
The **hapless** **sons** **of** **men** **:** **—**
这 不幸的 儿子们 的 男人 : —

不幸的人类儿女们：——

[bʌt; bət][ðə; ði][waɪld][goʊt] ['baʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bærən] [hɪl]
But **the** **wild** **goat** **bounding** **on** **the** **barren** **hill**
但 这 荒野 山羊 边界 在 这 荒芜 爬坡道

但那只野山羊却在荒芜的山坡上跳跃。

[druːps] [ɪn][ðə; ði] ['græsi] [pen] . { - }
Droops **in** **the** **grassy** **pen** **.** **{** **22** **}**
下垂 在 这 草丛 笔 . { - }

垂头丧气地躺在草地上。{22}

['hɑ:rləm] ['ʃæˌdoʊz]
HARLEM **SHADOWS**
哈莱姆区 阴影

哈莱姆阴影

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['hɔ:ltɪŋ] ['futsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læs]
I **hear** **the** **halting** **footsteps** **of** **a** **lass**
我 听到 这 停止 脚步声 的 一个 小姐

我听到一个姑娘蹒跚的脚步声

[ɪn]['ni:groʊ]['hɑ:rləm] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [lets] [fɔ:l]
In **Negro** **Harlem** **when** **the** **night** **lets** **fall**
在 黑人 哈莱姆区 什么时候 这 夜晚 让我们 落下

在黑人哈莱姆区，当夜幕降临

[ɪts] [veɪl] .
Its **veil** **.**
它是 面纱 .

它的面纱。

[aɪ] [si:] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv]['gɝ:lz] [hu:] [pæs]
I **see** **the** **shapes** **of** **girls** **who** **pass**
我 看 这 形状 的 女孩们 WHO 经过

我看见路过的女孩们的身影

[tu:; tə] [bend] [ænd; ənd]['bɑ:rtər] [æt; ət] [dɪ'zaɪərz] [kɔ:l] .
To **bend** **and** **barter** **at** **desire's** **call** **.**
到 弯曲 和 物物交换 在 欲望的 称呼 .

屈服于欲望的召唤，进行妥协和交换。

[ɑ:] , ['lɪt(ə)l] [dɑ:rk] ['gɝ:lz] [hu:] [ɪn] ['slɪpərd] [fi:t]
Ah **,** **little** **dark** **girls** **who** **in** **slippered** **feet**
啊 , 小的 黑暗的 女孩们 WHO 在 拖鞋 脚

啊，穿着拖鞋的黑皮肤小女孩

[goʊ] [praʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] [frʌm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] !
Go **prowling** **through** **the** **night** **from** **street** **to** **street** **!**
去 潜行 通过 这 夜晚 从 街道 到 街道 !

夜里挨家挨户地游荡吧!

[θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪlvər] [breɪk]
Through **the** **long** **night** **until** **the** **silver** **break**
通过 这 长的 夜晚 直到 这 银 休息

漫漫长夜，直到银光破晓

[ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [greɪ] [fi:t] [noʊ] [noʊ] [rest] ;
Of **day** **the** **little** **gray** **feet** **know** **no** **rest** **;**
的 天 这 小的 灰色的 脚 知道 不 休息 ;

白天，这双灰色的小脚丫不知疲倦;

[θru:] [ðə; ði] [loʊn] [naɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læst] [snoʊ] - [fleɪk]
Through **the** **lone** **night** **until** **the** **last** **snow** **-** **flake**
通过 这 孤独 夜晚 直到 这 最后的 雪 - 薄片

漫漫长夜，直到最后一场雪花飘落

[hæz; həz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɝ:θs] [waɪt] [brest] ,
Has **dropped** **from** **heaven** **upon** **the** **earth's** **white** **breast** **,**
有 掉落 从 天堂 之上 这 地球的 白色的 胸部 ,

从天而降，落在地球洁白的胸膛上。

[ðə; ði] ['dʌski] , [hæf] - [klæd] ['gɝ:lz] [ʌv; əv] ['taɪərd] [fi:t]
The **dusky** **,** **half** **-** **clad** **girls** **of** **tired** **feet**
这 昏暗 , 一半 - 覆膜 女孩们 的 疲劳的 脚

那些皮肤黝黑、衣衫不整、脚步疲惫的女孩们

[ɑːr; ər] ['trʌdʒɪŋ] , ['θɪnli] [ʃɑːd] , [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

Are	trudging	,	thinly	shod	,	from	street	to	street	.
是	艰难跋涉	,	薄薄的	鞋子	,	从	街道	到	街道	.

他们穿着单薄的鞋子，艰难地从一条街走到另一条街。

[ɑː] , [stɜːrn] [hɑːrʃ] [wɜːrld] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['retʃɪd] [wei]

Ah	,	stern	harsh	world	,	that	in	the	wretched	way
啊	,	船尾	残酷的	世界	,	那	在	这	可怜	方式

啊，残酷无情的世界，以如此悲惨的方式。

[ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [dɪs'ɑːnər] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ,

Of	poverty	,	dishonor	and	disgrace	,
的	贫困	,	羞辱	和	耻辱	,

贫穷、耻辱和不光彩，

[hæz; həz] [pʊʃt] [ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

Has	pushed	the	timid	little	feet	of	clay	,
有	推动	这	胆小	小的	脚	的	黏土	,

推动了胆怯的泥足，

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [braʊn] [fiːt] [ʌv; əv][maɪ]['fɔːlən] [reɪs] !

The	sacred	brown	feet	of	my	fallen	race	!
这	神圣	棕色的	脚	的	我的	倒下	种族	!

我陨落种族的神圣棕色双脚!

[ɑː] , [hɑːrt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['wɪri] , ['wɪri] [fiːt]

Ah	,	heart	of	me	,	the	weary	,	weary	feet
啊	,	心	的	我	,	这	厌倦	,	厌倦	脚

啊，我的心啊，我疲惫不堪的双脚

[ɪn]['hɑːrləm] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] . { - }

In	Harlem	wandering	from	street	to	street	.	{	23	}
在	哈莱姆区	漫游	从	街道	到	街道	.	{	-	}

在哈莱姆区，我漫无目的地从一条街走到另一条街。{23}

[ðə; ði] [waɪt] ['sɪti]

THE	WHITE	CITY
这	白色的	城市

白色之城

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][nɔːr][bend][æn; ən] [ɪntʃ] .

I	will	not	toy	with	it	nor	bend	an	inch	.
我	将要	不是	玩具	和	它	也不	弯曲	一个	英寸	.

我不会戏弄它，也不会妥协一丝一毫。

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['tʃembər] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]

Deep	in	the	secret	chambers	of	my	heart
深的	在	这	秘密	房间	的	我的	心

在我内心深处的秘密角落

[aɪ] [mjuːz] [maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [heɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃ]

I	muse	my	life	-	long	hate	,	and	without	flinch
我	沉思	我的	生活	-	长的	恨	,	和	没有	退缩

我沉思着我毕生的仇恨，毫不动摇。

[aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː]['noʊbli][æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv][maɪ][pɑːrt] .

I	bear	it	nobly	as	I	live	my	part	.
我	熊	它	高贵地	作为	我	居住	我的	部分	.

我坦然接受，尽到自己的责任。

[maɪ] ['biːɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] , [ə; eɪ] [ʃel] ,

My	being	would	be	a	skeleton	,	a	shell	,
我的	存在	会	是	一个	骨骼	,	一个	壳	,

我的灵魂将只剩下一副骨架，一个空壳。

[ɪf] [ðɪs] [dɑːrk] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [fɪlz] [maɪ] ['evri] [muːd] ,

If	this	dark	Passion	that	fills	my	every	mood	,
如果	这	黑暗的	热情	那	填充	我的	每一个	情绪	,

如果这种充斥我所有情绪的黑暗激情，

[ænd; ənd] [meɪks] [maɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['wɝːldz] [hel] ,

And	makes	my	heaven	in	the	white	world's	hell	,
和	制作	我的	天堂	在	这	白色的	世界的	地狱	,

它让我的天堂置身于白色世界的炼狱之中。

[dɪd] [nɑːt] [fər'evər] [fiːd] [ˌem 'iː] ['vaɪt(ə)l] [blʌd] .

Did	not	forever	feed	me	vital	blood	.
做过	不是	永远	喂养	我	必不可少的	血	.

它并没有永远为我提供生命之血。

[aɪ] [siː] [ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] —

I	see	the	mighty	city	through	a	mist	—
我	看	这	强大的	城市	通过	一个	薄雾	—

我透过薄雾看到了这座雄伟的城市——

[ðə; ði] ['straɪd(ə)nt] [treɪnz] [ðæt] [spiːd] [ðə; ði] [gəʊdid] [mæs] ,

The	strident	trains	that	speed	the	goaded	mass	,
这	刺耳的	火车	那	速度	这	被激怒	大量的	,

疾驰的列车带动着被驱赶的人群，

[ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ænd; ənd] ['taʊərz] ['veɪpər] - [kɪst] ,

The	poles	and	spires	and	towers	vapor	-	kissed	,
这	杆子	和	尖塔	和	塔楼	汽	-	亲吻	,

电线杆、尖顶和高塔笼罩在薄雾之中，

[ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [pɔːrt] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɪps] [pæs] ,

The	fortressed	port	through	which	the	great	ships	pass	,
这	堡垒	港口	通过	哪个	这	伟大的	船舶	经过	,

巨轮穿梭的坚固港口

[ðə; ði] [taɪdz] , [ðə; ði] [hwɔːvz] , [ðə; ði] [denz] [aɪ] ['kɑːntəmpleɪt] ,

The	tides	,	the	wharves	,	the	dens	I	contemplate	,
这	潮汐	,	这	码头	,	这	巢穴	我	沉思	,

潮汐、码头、我沉思的幽静之处，

[ɑːr; ər] [swiːt] [laɪk] ['wɑːntən] [lʌvz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [heɪt] . { - }

Are	sweet	like	wanton	loves	because	I	hate	.	{	24	}
是	甜的	喜欢	放肆	爱	因为	我	恨	.	{	-	}

像放荡的爱一样甜蜜，因为我恨它。{24}

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['niːd(ə)l]

THE	SPANISH	NEEDLE
这	西班牙语	针

西班牙针

['lʌvli] ['deɪnti] ['spænɪʃ] ['niːd(ə)l]

Lovely	dainty	Spanish	needle
迷人的	纤巧	西班牙语	针

精美的西班牙针

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['jeloʊ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [waɪt] ,

With	your	yellow	flower	and	white	,
和	你的	黄色的	花	和	白色的	,

你那朵黄花和白色的，

[duː] [bɪ'dekt] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['sliːpɪŋ] ,

Dew	bedecked	and	softly	sleeping	,
露	装饰	和	轻轻	睡眠	,

露珠闪烁，静静沉睡，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ?
Do you think of me to - night ?
做 你 思考 的 我 到 - 夜晚 ?

今晚你会想起我吗?

['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] ['spredɪŋ] ['mæŋgoʊ] ,
Shadowed by the spreading mango ,
阴影 经过 这 传播 芒果 ,

在蔓延的芒果树的阴影下,

['nɑːdɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [striːm] ,
Nodding o'er the rippling stream ,
点头 超过 这 涟漪 溪流 ,

轻轻点头，面向潺潺溪流,

[tel] [ˌem 'iː] , [dɪr] [plænt][ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ,
Tell me , dear plant of my childhood ,
告诉 我 , 亲爱的 植物 的 我的 童年 ,

告诉我，我童年时代那株亲爱的植物,

[duː][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['eksaɪl] [driːm] ?
Do you of the exile dream ?
做 你 的 这 流亡 梦 ?

你是否梦想过流亡生活?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['brʊks] [saɪd]
Do you see me by the brook's side
做 你 看 我 经过 这 布鲁克的 边

你看见我在小溪边吗?

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['kreɪfɪʃ] - [niːθ] [ðə; ði] [stoʊn] ,
Catching crayfish ' neath the stone ,
捕捉 小龙虾 - 下方 这 石头 ,

在石头底下捉小龙虾,

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] ['wɪspəd] :
As you did the day you whispered :
作为 你 做过 这 天 你 低声说道 :

就像你那天低声说的那样:

[liːv] [ðə; ði] ['hɑːrmləs] [dɪrz] [ə'loʊn] ?
Leave the harmless dears alone ?
离开 这 无害 亲爱的们 独自的 ?

放过这些无害的小鹿吧?

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ]
Do you see me in the meadow
做 你 看 我 在 这 草地

你在草地上看到我了吗?

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] [sprɪŋ]
Coming from the woodland spring
未来 从 这 林地 春天

来自林间泉水

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæm'buː][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər]
With a bamboo on my shoulder
和 一个 竹子 在 我的 肩膀

肩上扛着一根竹子

[ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl] [slʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] ? { - }
And a pail slung from a string ? { 25 }
和 一个 桶 吊着 从 一个 细绳 ? { - }

还有用绳子吊着的水桶? {25}

[duː][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː][ɔːl] [ɪk'spektənt]
Do you see me all expectant
做 你 看 我 全部 怀孕

你看到我满怀期待的样子了吗?

['laɪɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] ,
Lying in an orange grove ,
说谎 在 一个 橙子 树林 ,

躺在橘子林里,

[waɪl] [ðə; ði] [swiː] - [sɪŋ] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
While the swee - swees sing above me ,
尽管 这 甜 - 斯威 唱歌 多于 我 ,

当甜椒鸟在我头顶鸣唱时,

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][elf] - [aɪd] [lʌv] ?
Waiting for my elf - eyed love ?
等待 为了 我的 精灵 - 眼睛 爱 ?

在等待我那双精灵般眼睛的爱人吗?

['lʌvli] ['deɪnti] ['spænɪʃ] ['niːd(ə)l] ,
Lovely dainty Spanish needle ,
迷人的 纤巧 西班牙语 针 ,

精美雅致的西班牙针线

[sɔːrs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʌv; əv] [swiːt] [dɪ'laɪt] ,
Source to me of sweet delight ,
来源 到 我 的 甜的 喜 ,

对我而言,甜蜜的源泉

[ɪn][jʊr; jər][fɑːr] - [ɔːf] ['sʌni] ['saʊθlænd]
In your far - off sunny southland
在 你的 远的 - 离开 阳光明媚 南地

在你遥远的阳光明媚的南方

[duː][juː; jʊ] [driːm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ? { - }
Do you dream of me to - night ? { 26 }
做 你 梦 的 我 到 - 夜晚 ? { - }

今晚你会梦见我吗? {26}

[maɪ] ['mʌðər]
MY MOTHER
我的 母亲

我的母亲

[aɪ]
I
我

我

[redʒ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] ,
Reg wished me to go with him to the field ,
雷格 希望 我 到 去 和 他 到 这 场地 ,

雷格希望我跟他一起去田野。

[aɪ] [pɔːzd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ;
I paused because I did not want to go ;
我 暂停 因为 我 做过 不是 想 到 去 ;

我停了下来,因为我不想去;

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər]['kwaɪət] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [jiːld]
But in her quiet way she made me yield
但 在 她 安静的 方式 她 制成 我 屈服

但她以她平静的方式让我屈服了。

[rɪ'lʌktəntli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [loʊ] .

Reluctantly	**,**	**for**	**she**	**was**	**breathing**	**low**	**.**
勉强	,	为了	她	曾是	呼吸	低的	.

她很不情愿，因为她呼吸很浅。

[hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi] ['sloʊli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][læp]

Her	**hand**	**she**	**slowly**	**lifted**	**from**	**her**	**lap**
她	手	她	缓慢地	抬起	从	她	膝

她缓缓地将手从膝上抬起。

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] ['sædli] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [swiːt] [wei] ,

And	**,**	**smiling**	**sadly**	**in**	**the**	**old**	**sweet**	**way**	**,**
和	,	微笑	令人遗憾的是	在	这	老的	甜的	方式	,

然后，带着往日甜美而略带忧伤的微笑，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][neɪl] [wer] [hʌŋ] [maɪ][kæp] .

She	**pointed**	**to**	**the**	**nail**	**where**	**hung**	**my**	**cap**	**.**
她	尖	到	这	指甲	在哪里	悬挂	我的	帽	.

她指着挂我帽子的钉子。

[hɜːr; hər] [aɪz] [sed] : [aɪ][ʃæl; ʃəl][læst] [ə'nʌðər] [deɪ] .

Her	**eyes**	**said**	**:**	**I**	**shall**	**last**	**another**	**day**	**.**
她	眼睛	说	:	我	将	最后的	其他	天	.

她的眼神仿佛在说：我还能再撑一天。

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði]['dɪstənt] [pleɪs] ,

But	**scarcely**	**had**	**we**	**reached**	**the**	**distant**	**place**	**,**
但	几乎	有	我们	达到	这	遥远	地方	,

但我们刚到达那个遥远的地方，

[wen] [ɔː(r)][ðə; ði] [hɪlz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][feɪnt] [bel] ['rɪŋɪŋ] ;

When	**o'er**	**the**	**hills**	**we**	**heard**	**a**	**faint**	**bell**	**ringing**	**;**
什么时候	超过	这	丘陵	我们	听到	一个	头晕的	钟	铃声	;

当我们听到山那边传来微弱的钟声时；

[ə; eɪ] [bɔɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['fraɪt(ə)nd] [feɪs] ;

A	**boy**	**came**	**running**	**up**	**with**	**frightened**	**face**	**;**
一个	男生	来了	跑步	向上	和	害怕	脸	;

一个男孩一脸惊恐地跑了过来；

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] .

We	**knew**	**the**	**fatal**	**news**	**that**	**he**	**was**	**bringing**	**.**
我们	知道	这	致命的	消息	那	他	曾是	带来	.

我们知道他带来的是噩耗。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['lɪstləsli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][moʊn] ,

I	**heard**	**him**	**listlessly**	**,**	**without**	**a**	**moan**	**,**
我	听到	他	百无聊赖地	,	没有	一个	呻吟	,

我听见他无精打采地无声呻吟，连一声叹息都没有。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [lʌvd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Although	**the**	**only**	**one**	**I**	**loved**	**was**	**gone**	**.**
虽然	这	仅有的	一	我	喜爱	曾是	已消失	.

虽然我唯一爱的人已经不在了。

[iː]

II

三

二

[ðə; ði] [dɑːn] [di'pɑːts] , [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [bɪ'gʌn] ,

The	**dawn**	**departs**	**,**	**the**	**morning**	**is**	**begun**	**,**
这	黎明	离开	,	这	早晨	是	开始	,

黎明消逝，清晨来临。

[ðə; ði] [treɪdz] [kʌm] ['wɪspərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['siːz] ,

The	trades	come	whispering	from	off	the	seas	,
这	交易	来	耳语	从	离开	这	海域	,

贸易信号从海上低语而来，

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [kɔːrn] [ɑːr; ər] ['goʊldən] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , { - }

The	fields	of	corn	are	golden	in	the	sun	,	{	27	}
这	字段	的	玉米	是	金的	在	这	太阳	,	{	-	}

阳光下的玉米田一片金黄，{27}

[ðə; ði] [dɑːrk] - [braʊn] ['tæsəlz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ;

The	dark	-	brown	tassels	fluttering	in	the	breeze	;
这	黑暗的	-	棕色的	流苏	飘动	在	这	微风	;

深棕色的流苏在微风中飘动；

[ðə; ði] [bel] [ɪz] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pæs] ,

The	bell	is	sounding	and	the	children	pass	,
这	钟	是	听起来	和	这	孩子们	经过	,

铃声响起，孩子们依次通过。

[frɑːg] - ['liːpɪŋ] , ['skɪpɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['læfɪŋ] [ʃrɪl] ,

Frog	-	leaping	,	skipping	,	shouting	,	laughing	shrill	,
青蛙	-	跳跃	,	跳过	,	喊叫	,	笑	尖锐	,

蛙跳、跳跃、喊叫、尖笑

[daʊn] [ðə; ði] [red] [roʊd] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['pæstʃər] - [græs] ,

Down	the	red	road	,	over	the	pasture	-	grass	,
向下	这	红色的	路	,	超过	这	牧场	-	草	,

沿着红色的道路，穿过牧场，

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ['krʌmblɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] .

Up	to	the	school	-	house	crumbling	on	the	hill	.
向上	到	这	学校	-	房子	摇摇欲坠	在	这	爬坡道	.

一直走到山顶上那座摇摇欲坠的校舍。

[ðə; ði] ['oʊldər] [foʊk] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] [tɔɪl] ,

The	older	folk	are	at	their	peaceful	toil	,
这	老	民间	是	在	他们的	和平	辛劳	,

老人们正在平静地劳作，

[sʌm; səm] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wiːdz] , [sʌm; səm] ['plʌkɪŋ] [kɔːrn] ,

Some	pulling	up	the	weeds	,	some	plucking	corn	,
一些	拉	向上	这	杂草	,	一些	拔毛	玉米	,

有人在拔杂草，有人在收玉米，

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [sɔɪl] .

And	others	breaking	up	the	sun	-	baked	soil	.
和	其他的	打破	向上	这	太阳	-	烘焙	土壤	.

还有一些人正在松动被太阳晒干的土壤。

[floʊt] , ['feɪntli] - ['sentɪd] [briːz] , [æt; ət] ['ɜːrli] [mɔːrn]

Float	,	faintly	-	scented	breeze	,	at	early	morn
漂浮	,	淡淡的	-	香味	微风	,	在	早期的	早晨

清晨，微风轻拂，带着淡淡的香气。

['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] ['mɔːtəlz] [soʊ] [ænd; ənd] [riːp] —

Over	the	earth	where	mortals	sow	and	reap	—
超过	这	地球	在哪里	凡人	母猪	和	收割	—

在凡人播种和收获的大地上——

[bɪ'niːθ] [ɪts] [brest] [maɪ] ['mʌðər] [laɪz] [ə'sliːp] . { - }

Beneath	its	breast	my	mother	lies	asleep	.	{	28	}
下面	它是	胸部	我的	母亲	谎言	睡着了	.	{	-	}

我的母亲安睡在它的胸膛下。{28}

[ɪn] ['bɑːndɪdʒ]
IN **BONDAGE**
在 束缚

被束缚

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] ['dɪstənt] [fiːldz]
I **would** **be** **wandering** **in** **distant** **fields**
我 会 是 漫游 在 遥远 字段

我会漫步在遥远的田野里。

[wer] [mæn] , [ænd; ənd][bɜːrd] , [ænd; ənd] [biːst] , [laɪvz; lɪvz] ['liːʒərli] ,
Where **man** **,** **and** **bird** **,** **and** **beast** **,** **lives** **leisurely** **,**
在哪里 男人 , 和 鸟 , 和 兽 , 生活 悠闲 ,

人、鸟、兽都悠闲地生活着，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd]['evər] [jiːldz]
And **the** **old** **earth** **is** **kind** **,** **and** **ever** **yields**
和 这 老的 地球 是 种类 , 和 曾经 产量

古老的地球仁慈而慷慨，永远慷慨馈赠。

[hɜːr; hər] ['gʊdli] [gɪfts][tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [friː] ;
Her **goodly** **gifts** **to** **all** **her** **children** **free** **;**
她 很好 礼物 到 全部 她 孩子们 自由的 ;

她免费送给所有孩子丰厚的礼物；

[wer] [laɪf][ɪz] ['fɛrɜ˞] , ['laɪtər] , [les] [dɪ'mændɪŋ] ,
Where **life** **is** **fairer** **,** **lighter** **,** **less** **demanding** **,**
在哪里 生活 是 更公平 , 打火机 , 较少的 要求 ,

生活更公平、更轻松、压力更小的地方

[ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ˞ːlz][hæv; həv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] [fɔːr; fər] [pleɪ]
And **boys** **and** **girls** **have** **time** **and** **space** **for** **play**
和 男孩们 和 女孩们 有 时间 和 空间 为了 玩

男孩和女孩都有时间和空间玩耍。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] —
Before **they** **come** **to** **years** **of** **understanding** **—**
前 他们 来 到 年 的 理解 —

在他们达到多年理解之前——

['sʌmwer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] , [fɑːr] [ə'weɪ] .
Somewhere **I** **would** **be** **singing** **,** **far** **away** **.**
某处 我 会 是 歌唱 , 远的 离开 .

我会在遥远的地方歌唱。

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['wɔrz]
For **life** **is** **greater** **than** **the** **thousand** **wars**
为了 生活 是 更大的 比 这 千 战争

生命比千场战争更伟大。

[men][weɪdʒ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ɪn'seʃɪt] [lʌst] ,
Men **wage** **for** **it** **in** **their** **insatiate** **lust** **,**
男人 工资 为了 它 在 他们的 馋 欲望 ,

男人们为了满足他们永无止境的欲望而付出代价，

[ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'meɪn] [laɪk][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][stɑːrz] ,
And **will** **remain** **like** **the** **eternal** **stars** **,**
和 将要 保持 喜欢 这 永恒 明星 ,

并将像永恒的星辰一样永存。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ʃaɪnz] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][drɪft][ænd; ənd] [dʌst]
When **all** **that** **shines** **to** **-** **day** **is** **drift** **and** **dust**
什么时候 全部 那 闪耀 到 - 天 是 漂移 和 灰尘

今天闪耀的只有漂流和尘埃。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [miːn] [greɪvz; grɑːvz] ,

But	I	am	bound	with	you	in	your	mean	graves	,
但	我	是	边界	和	你	在	你的	意思是	坟墓	,

但我却与你们一同葬身于这卑贱的坟墓之中。

[oʊ] [blæk] [men] , ['sɪmp(ə)l] [sleɪvz] [ʌv; əv] ['ruːθləs] [sleɪvz] . { - }

O	black	men	,	simple	slaves	of	ruthless	slaves	.	{	29	}
哦	黑色的	男人	,	简单的	奴隶	的	无情	奴隶	.	{	-	}

哦，黑人啊，你们只是残暴奴隶的奴隶。{29}

[dɪ'sembər] , -

DECEMBER	,	1919
十二月	,	-

1919年12月

[læst] [naɪt] [aɪ] [hɜːrd] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['mʌðər] ,

Last	night	I	heard	your	voice	,	mother	,
最后的	夜晚	我	听到	你的	嗓音	,	母亲	,

昨晚我听到了您的声音，母亲。

[ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

The	words	you	sang	to	me
这	字	你	唱	到	我

你唱给我听的那些歌词

[wen] [aɪ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['berfʊt] [bɔɪ] ,

When	I	,	a	little	barefoot	boy	,
什么时候	我	,	一个	小的	赤脚	男生	,

当我还是个光着脚的小男孩时，

[nelt] [daʊn] [ə'genst] [jʊr; jər] [niː] .

Knelt	down	against	your	knee	.
跪下	向下	反对	你的	膝盖	.

跪在膝盖上。

[ænd; ənd] [terz] [gʌʃt] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , ['mʌðər] ,

And	tears	gushed	from	my	heart	,	mother	,
和	眼泪	滔滔不绝	从	我的	心	,	母亲	,

母亲，我的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd] [pæst] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [wɔːl] ,

And	passed	beyond	its	wall	,
和	通过了	超过	它是	墙	,

然后穿过了它的墙，

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [riːtʃt] [maɪ] [θroʊt]

But	though	the	fountain	reached	my	throat
但	尽管	这	喷泉	达到	我的	喉

但即便泉水涌到我的喉咙。

[ðə; ði][drɑːps][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][fɔːl] .

The	drops	refused	to	fall	.
这	滴	拒绝	到	落下	.

水滴迟迟不肯落下。

- [tɪz] [ten] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][daɪd] , ['mʌðər] ,

'	Tis	ten	years	since	you	died	,	mother	,
-	的	十	年	自从	你	死亡	,	母亲	,

母亲，您去世已经十年了。

[dʒʌst][ten][dɑːrk] ['jɪrz] [ʌv; əv][peɪn] ,

Just	ten	dark	years	of	pain	,
只是	十	黑暗的	年	的	疼痛	,

仅仅十年黑暗的痛苦岁月，

[ænd; ənd][oʊ] , [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ]
And oh , I only wish that I
和 哦 ， 我 仅有的 希望 那 我

哦，我只希望我

[kʊd; kəd] [wiːp] [dʒʌst][wʌns] [ə'gen] . { - }
Could weep just once again . { 30 }
可以 哭泣 只是 一次 再次 . { - }

我还能再哭一次。{30}

['herɪtɪdʒ]
HERITAGE
遗产

遗产

[naʊ] [ðə; ði] [ded] [pæst] [siːmz] ['vɪvɪdli] [ə'laɪv] ,
Now the dead past seems vividly alive ,
现在 这 死的 过去的 似乎 生动地 活 ，

如今，逝去的过去仿佛鲜活地重现眼前。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ʃaɪnɪŋ] ['moʊmənt][aɪ][kæn; kən] [treɪs] ,
And in this shining moment I can trace ,
和 在 这 灼灼 片刻 我 能 痕迹 ，

在这闪耀的时刻，我可以追溯到.....

[daʊn] [θruː] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃt] ['jɪrz] ,
Down through the vista of the vanished years ,
向下 通过 这 景色 的 这 消失了 年 ，

俯瞰逝去的岁月，

[jʊr; jər] [fɔːn] - [laɪk][fɔːrm] , [jʊr; jər][fɑːnd] [ɪ'luːsɪv] [feɪs] .
Your faun - like form , your fond elusive face .
你的 牧神 - 喜欢 形式 ， 你的 喜爱 难以捉摸的 脸 .

你如牧神般的身形，你温柔而难以捉摸的面容。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm]['siːkrət] ['sprɪŋz] [rɪ'liːst] ,
And suddenly some secret spring's released ,
和 突然 一些 秘密 春天 发布 ，

突然间，一股神秘的泉水涌了出来。

[ænd; ənd] [ˌʌnə'werz] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ɪz] [rɪ'viːld] ,
And unawares a riddle is revealed ,
和 不知情 一个 谜语 是 揭晓 ，

不知不觉中，一个谜题揭晓了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] [laɪk][lɑːrdʒ] , [blæk] - ['letərd] [prɪnt] ,
And I can read like large , black - lettered print ,
和 我 能 读 喜欢 大的 ， 黑色的 - 字母 打印 ，

而且我能看懂大号黑色字体印刷的文字。

[wʌt] [siːmd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fər'evər] [siːld] .
What seemed before a thing forever sealed .
什么 似乎 前 一个 事物 永远 密封 .

曾经看似已成永恒封印的事物。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk][wɜːrd] , [ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [θɔːt] ,
I know the magic word , the graceful thought ,
我 知道 这 魔法 单词 ， 这 优美 想法 ，

我知道那句神奇的话语，那优雅的想法，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ðæt] [fɪlz] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['luːsɪd]['aʊərz] ,
The song that fills me in my lucid hours ,
这 歌曲 那 填充 我 在 我的 清醒的 小时 ，

这首歌在我清醒的时候萦绕着我，

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [waɪn] [ðæt] [θrilz] [maɪ]['bɑːdi] [θruː] ,
The **spirit's** **wine** **that** **thrills** **my** **body** **through** **,**
这 精神的 葡萄酒 那 刺激 我的 身体 通过 ,

那令我身心愉悦的烈酒，

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː]['mjuːzɪk] - [drʌŋk] , [ɑːr; ər] [jɔːrz] , [ɔːl] [jɔːrz] .
And **makes** **me** **music** **-** **drunk** **,** **are** **yours** **,** **all** **yours** **.**
和 制作 我 音乐 - 醉 , 是 你的 , 全部 你的 .

让我沉醉于音乐之中，它们都是你的，全都是你的。

[aɪ]['kænɑːt] [preɪz] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [frʌm; frəm] [preɪz] ,
I **cannot** **praise** **,** **for** **you** **have** **passed** **from** **praise** **,**
我 不能 称赞 , 为了 你 有 通过了 从 称赞 ,

我无法赞美你，因为你已不再配得赞美。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tɪntɪd] [θɔːts] [tuː; tə][peɪnt][juː; jʊ] [truː] ;
I **have** **no** **tinted** **thoughts** **to** **paint** **you** **true** **;**
我 有 不 有色 想法 到 画 你 真的 ;

我没有丝毫偏见来描绘你的真实面目；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrd] ;
But **I** **can** **feel** **and** **I** **can** **write** **the** **word** **;**
但 我 能 感觉 和 我 能 写 这 单词 ;

但我能感受到，我也能写下这个词；

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][juː; jʊ] . { - }
The **best** **of** **me** **is** **but** **the** **least** **of** **you** **.** **{** **31** **}**
这 最好的 的 我 是 但 这 至少 的 你 . { - }

我最好的部分，也比不上你们中最差的。{31}

[wen] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ]
WHEN **I** **HAVE** **PASSED** **AWAY**
什么时候 我 有 通过了 离开

当我离世之后

[wen] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [fər'gɑːtn] ,
When **I** **have** **passed** **away** **and** **am** **forgotten** **,**
什么时候 我 有 通过了 离开 和 是 被遗忘的 ,

当我离世被人遗忘之后，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['lɪvɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [maɪ] [feɪs] ,
And **no** **one** **living** **can** **recall** **my** **face** **,**
和 不 一 活的 能 记起 我的 脸 ,

活着的人中，没有人能认出我的长相。

[wen] ['ʌndər] ['eɪliən][sɑːd][maɪ] [boʊnz] [laɪ]['rɑːt(ə)n]
When **under** **alien** **sod** **my** **bones** **lie** **rotten**
什么时候 在下面 外星人 草皮 我的 骨头 说谎 烂

当异乡的草皮下，我的骨头腐烂了

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [stoʊn] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [pleɪs] ;
With **not** **a** **tree** **or** **stone** **to** **mark** **the** **place** **;**
和 不是 一个 树 或者 石头 到 标记 这 地方 ;

没有树木或石头作为地标；

[pər'tʃæns] [ə; eɪ] ['pensɪv] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] ,
Perchance **a** **pensive** **youth** **,** **with** **passion** **burning** **,**
或许 一个 沉思的 青年 , 和 热情 燃烧 ,

或许是一位沉思的青年，心中燃烧着激情，

[fɔːr; fər]['oʊldən] [vɜːrs] [ðæt] [smæks] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] ,
For **olden** **verse** **that** **smacks** **of** **love** **and** **wine** **,**
为了 古老的 诗 那 拍打 的 爱 和 葡萄酒 ,

那些充满爱情和美酒气息的古老诗句，

[ðə; ði] ['mʌsti] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][oʊld] ['vɑːljəmz] ['tɜːrnɪŋ] ,

The	musty	pages	of	old	volumes	turning	,
这	发霉的	页面	的	老的	卷	转弯	,

旧书页散发着霉味，轻轻翻动着。

[meɪ] [laɪt] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn] ,

May	light	upon	a	little	song	of	mine	,
可能	光	之上	一个	小的	歌曲	的	矿	,

愿你偶然听到我的一首小歌，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] ['sɔːftli] [hʌm] [ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd] ['wʌndər]

And	he	may	softly	hum	the	tune	and	wonder
和	他	可能	轻轻	哼	这	调	和	想知道

他或许会轻轻哼起这首曲子，然后陷入沉思。

[huː] [roʊt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

Who	wrote	the	verses	in	the	long	ago	;
WHO	写道	这	诗句	在	这	长的	前	;

是谁在很久以前写下了这些诗句?

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [sɪt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'waɪl] [tuː; tə]['pɑːndər]

Or	he	may	sit	him	down	awhile	to	ponder
或者	他	可能	坐	他	向下	一会儿	到	思考

或者他可能会让他坐下来思考一会儿。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [ðæt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][soʊ] . { - }

Upon	the	simple	words	that	touch	him	so	.	{	32	}
之上	这	简单的	字	那	触碰	他	所以	.	{	-	}

那些简单的话语深深打动了他。{32}

[en'sleɪvd]

ENSLAVED
奴隶

被奴役

[oʊ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [reɪs] ,

Oh	when	I	think	of	my	long	-	suffering	race	,
哦	什么时候	我	思考	的	我的	长的	-	痛苦	种族	,

哦，每当我想起我那饱受苦难的种族，

[fɔːr; fər] ['wɪri] ['sentʃəriz] [dɪ'spaɪzd] , [ə'prest] ,

For	weary	centuries	despised	,	oppressed	,
为了	厌倦	几个世纪	被鄙视的	,	受压迫者	,

几个世纪以来，他们饱受鄙视、压迫，

[en'sleɪvd] [ænd; ənd] [lɪn(t)ʃ] , [dɪ'naɪd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [pleɪs]

Enslaved	and	lynched	,	denied	a	human	place
奴隶	和	被私刑处死	,	否认	一个	人类	地方

被奴役和私刑处死，被剥夺了人性。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [laɪf][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [west] ;

In	the	great	life	line	of	the	Christian	West	;
在	这	伟大的	生活	线	的	这	基督教	西方	;

在基督教西方的伟大生命线上;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] [lænd] [,disin'heritid] ,

And	in	the	Black	Land	disinherited	,
和	在	这	黑色的	土地	剥夺继承权	,

而在被剥夺继承权的黑土地上，

[rɔbd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɪts][bɜːrθ] ,

Robbed	in	the	ancient	country	of	its	birth	,
被抢劫	在	这	古老的	国家	的	它是	出生	,

在其古老的诞生地被掠夺，

[maɪ] [hɑːrt] [grəuz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [heɪt] , [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [liːd] ,

My	heart	grows	sick	with	hate	,	becomes	as	lead	,
我的	心	生长	生病的	和	恨	,	变成	作为	带领	,

我的心因仇恨而变得沉重，如同铅一般。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [maɪ] [reɪs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [hoʊm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

For	this	my	race	that	has	no	home	on	earth	.
为了	这	我的	种族	那	有	不	家	在	地球	.

因为我的族群，在这个地球上没有家园。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] [depθs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][aɪ][kraɪ]

Then	from	the	dark	depths	of	my	soul	I	cry
然后	从	这	黑暗的	深度	的	我的	灵魂	我	哭

然后，我从灵魂深处发出哭泣

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['eɪndʒl][tuː; tə] [kən'suːm]

To	the	avenging	angel	to	consume
到	这	复仇	天使	到	消耗

献给复仇天使吞噬

[ðə; ði] [waɪt] ['mænz][wɜːrld][ʌv; əv] ['wʌndɝz] ['ʌtərli] :

The	white	man's	world	of	wonders	utterly	:
这	白色的	男人的	世界	的	奇迹	完全地	:

白人眼中的奇妙世界完全是:

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] ['ɝːθs] [væst] [wuːm] ,

Let	it	be	swallowed	up	in	earth's	vast	womb	,
让	它	是	吞咽	向上	在	地球的	广阔的	子宫	,

让它被地球浩瀚的子宫吞噬吧。

[ɔːr] ['ʌpwərd] [roʊl][æz; əz][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l] [smoʊk]

Or	upward	roll	as	sacrificial	smoke
或者	向上	卷	作为	献祭	抽烟

或者像祭祀的烟雾一样向上翻滚

[tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [maɪ]['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [joʊk] ! { - }

To	liberate	my	people	from	its	yoke	!	{	33	}
到	解放	我的	人们	从	它是	轭	!	{	-	}

解放我的人民，使他们摆脱枷锁！{33}

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn]

I	SHALL	RETURN
我	将	返回

我将归来

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn] [ə'gen] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːrn]

I	shall	return	again	;	I	shall	return
我	将	返回	再次	;	我	将	返回

我还会回来；我还会回来

[tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] - [aɪz]

To	laugh	and	love	and	watch	with	wonder	-	eyes
到	笑	和	爱	和	手表	和	想知道	-	眼睛

欢笑、爱和用充满惊奇的眼神观看

[æt; ət]['goʊldən] [nuːn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fairz][bɜːrn] ,

At	golden	noon	the	forest	fires	burn	,
在	金的	中午	这	森林	火灾	烧伤	,

正午时分，森林大火熊熊燃烧。

[wɑːftɪŋ] [ðer; ðər] [bluː] - [blæk] [smoʊk] [tuː; tə] ['sæfaɪər] [skaɪz] .

Wafting	their	blue	-	black	smoke	to	sapphire	skies	.
飘动	他们的	蓝色的	-	黑色的	抽烟	到	蓝宝石	天空	.

将它们蓝黑色的烟雾飘向蔚蓝的天空。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lɔɪtər] [baɪ][ðə; ði] [stri:mz]
I shall return to loiter by the streams
我 将 返回 到 游荡 经过 这 溪流

我将重返溪边徘徊。

[ðæt] [beɪð] [ðə; ði] [braʊn] [bleɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bendɪŋ] ['gra:siz] ,
That bathe the brown blades of the bending grasses ,
那 洗澡 这 棕色的 刀片 的 这 弯曲 草 ,

那水浸润着弯曲的草叶，泛着褐色的光泽。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪz] [wʌns] [mɔ:r] [maɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dri:mz]
And realize once more my thousand dreams
和 意识到 一次 更多的 我的 千 梦境

再次实现我的千百个梦想

[ʌv; əv] ['wɔ:tərz] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['pa:siz] .
Of waters rushing down the mountain passes .
的 水 匆忙 向下 这 山 通过 .

奔腾而下的山涧溪水。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['fɪdl] [ænd; ənd] [faɪf]
I shall return to hear the fiddle and fife
我 将 返回 到 听到 这 小提琴 和 法夫郡

我将重返故地，聆听小提琴和短笛的乐声。

[ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['dænsəz, 'dænsɪz] , [dɪr] [dɪ'lɪʃəs] [tju:nz]
Of village dances , dear delicious tunes
的 村庄 舞蹈 , 亲爱的 可口的 曲调

乡村舞蹈，美妙动听的曲调

[ðæt] [stɜ:r][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [depθs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [laɪf] ,
That stir the hidden depths of native life ,
那 搅拌 这 隐 深度 的 本国的 生活 ,

那会唤醒本土生活深处的隐秘情感，

[streɪ] ['melədiz] [ʌv; əv][dɪm] [rɪ'membər] [ru:nz] .
Stray melodies of dim remembered runes .
流浪 旋律 的 暗淡 记得 符文 .

模糊记忆中符文的零星旋律。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [ə'gen] ,
I shall return , I shall return again ,
我 将 返回 , 我 将 返回 再次 ,

我会回来，我会再次回来。

[tu:; tə] [i:z] [maɪ][maɪnd][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv][peɪn] . { - }
To ease my mind of long , long years of pain . { 34 }
到 舒适 我的 头脑 的 长的 , 长的 年 的 疼痛 . { - }

为了抚慰我多年来的痛苦心灵。{34}

['mɔ:rnɪŋ] [dʒɔɪ]
MORNING JOY
早晨 喜悦

晨曦之乐

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][waɪd][ænd; ənd]['lev(ə)l] [stretʃ] [ʌv; əv][woʊld] ,
At night the wide and level stretch of wold ,
在 夜晚 这 宽的 和 等级 拉紧 的 沃尔德 ,

夜幕降临，宽阔平坦的沃尔德

[wɪtʃ] [æt; ət] [haɪ] [nu:n] [hæd; həd] [bæskt] [ɪn]['kwaɪət][goʊld] ,
Which at high noon had basked in quiet gold ,
哪个 在 高的 中午 有 晒太阳 在 安静的 金子 ,

正午时分，它沐浴在静谧的金光中。

[fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] ['goʊstli] [waɪt] ;

Far	as	the	eye	could	see	was	ghostly	white	;
远的	作为	这	眼睛	可以	看	曾是	幽灵般的	白色的	;

目之所及皆是一片惨白;

[dɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['snoʊz] [wɪrd] [laɪt] .

Dark	was	the	night	save	for	the	snow's	weird	light	.
黑暗的	曾是	这	夜晚	节省	为了	这	雪的	诡异的	光	.

夜色漆黑，只有雪地里透出奇异的光芒。

[aɪ] [druː] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [fɑːr] [daʊn] , [krept] ['ɪntuː][bed] ;

I	drew	the	shades	far	down	,	crept	into	bed	;
我	画	这	色调	远的	向下	,	悄悄地爬	进入	床	;

我把窗帘拉得很低，蹑手蹑脚地钻进了被窝;

['hɪrɪŋ] [ðə; ði][koʊld][wɪnd] ['məʊnɪŋ] [ˌoʊvər'hed]

Hearing	the	cold	wind	moaning	overhead
听力	这	寒冷的	风	呻吟	开销

听见头顶寒风呜咽。

[θruː] [ðə; ði][sæd][paɪnz] , [maɪ][soʊl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪts][peɪn] ,

Through	the	sad	pines	,	my	soul	,	catching	its	pain	,
通过	这	伤心	松树	,	我的	灵魂	,	捕捉	它是	疼痛	,

透过凄凉的松林，我的灵魂，感受到了它的痛苦，

[went] ['sɒrəʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] .

Went	sorrowing	with	it	across	the	plain	.
去	悲伤	和	它	穿过	这	清楚的	.

悲伤地带着它穿过平原。

[æt; ət] [dɑːn] , [bɪ'hoʊld] !

At	dawn	,	behold	!
在	黎明	,	看哪	!

黎明时分，瞧!

[ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

the	pall	of	night	was	gone	,
这	灵柩	的	夜晚	曾是	已消失	,

夜幕已经消散。

[seɪv] [wer] [ə; eɪ][fjuː] [ʃrʌbz] ['meləŋkɑːli] , [loʊn] ,

Save	where	a	few	shrubs	melancholy	,	lone	,
节省	在哪里	一个	很少	灌木	忧郁	,	孤独	,

除了几丛孤零零、忧郁的灌木丛之外，

[di'teind] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['ʃædoʊ] .

Detained	a	fragile	shadow	.
被拘留	一个	脆弱的	阴影	.

囚禁着脆弱的影子。

['goʊldən] - [lɪpt]

Golden	-	lipped
金的	-	嘴唇

金唇

[ðə; ði] ['læfɪŋ] ['graːsiz] ['hɛvənz] [swiːt] [waɪn] [sipt] .

The	laughing	grasses	heaven's	sweet	wine	sipped	.
这	笑	草	天	甜的	葡萄酒	啜饮	.

笑草啜饮着天堂的甜酒。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['smaɪlɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [brest] ,

The	sun	rose	smiling	o'er	the	river's	breast	,
这	太阳	玫瑰	微笑	超过	这	河流的	胸部	,

太阳冉冉升起，微笑着照耀着河流的胸膛。

[ænd; ənd][maɪ][soʊl] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['hæpi] ['spɪrɪt][blest] ,

And	my	soul	,	by	his	happy	spirit	blest	,
和	我的	灵魂	,	经过	他的	快乐的	精神	祝福	,

我的灵魂，因他快乐的精神而蒙福，

[sɔ:d] [laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə] [gri:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

Soared	like	a	bird	to	greet	him	in	the	sky	,
飙升	喜欢	一个	鸟	到	迎接	他	在	这	天空	,

像鸟儿一样翱翔在天空中迎接他，

[ænd; ənd] [dru:] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪ'tɜ:rnəti] . { - }

And	drew	out	of	his	heart	Eternity	.	{	35	}
和	画	出去	的	他的	心	永恒	.	{	-	}

他从心中汲取了永恒。{35}

['æfrɪkə]

AFRICA
非洲

非洲

[ðə; ði][sʌn] [sɔ:t] [ðaɪ][dɪm][bed][ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [laɪt] ,

The	sun	sought	thy	dim	bed	and	brought	forth	light	,
这	太阳	寻求	你的	暗淡	床	和	带来	前进	光	,

太阳找到了你昏暗的床榻，带来了光明。

[ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][wɜ:r; wər] ['sʌklɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [brest] ;

The	sciences	were	sucklings	at	thy	breast	;
这	科学	是	哺乳期	在	你的	胸部	;

科学就像吮吸你乳汁的婴儿;

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪn]['pregnənt] [naɪt]

When	all	the	world	was	young	in	pregnant	night
什么时候全部		这	世界	曾是	年轻的	在	孕	夜晚

在万物尚且年轻的孕夜里

[ðaɪ] [sleɪvz] ['tɔɪld] [æt; ət][ðaɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l][best] .

Thy	slaves	toiled	at	thy	monumental	best	.
你的	奴隶	辛勤劳作	在	你的	宏伟的	最好的	.

你的奴隶们为你最伟大的事业辛勤劳作。

[ðaʊ] ['eɪnʃənt] ['treʒər] - [lænd] , [ðaʊ] ['mɑ:dərn][praɪz] ,

Thou	ancient	treasure	-	land	,	thou	modern	prize	,
你	古老的	宝藏	-	土地	,	你	现代的	奖	,

你这古老的宝藏之地，你这现代的珍宝，

[nu:] ['pi:pəlz] ['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][ðaɪ] ['pɪrəmɪdz] !

New	peoples	marvel	at	thy	pyramids	!
新的	人民	奇迹	在	你的	金字塔	!

新来的人们惊叹于你的金字塔!

[ðə; ði] ['jɪrz] [roʊl][ɑ:n] , [ðaɪ] [sfɪŋks] [ʌv; əv]['rɪd(ə)l] [aɪz]

The	years	roll	on	,	thy	sphinx	of	riddle	eyes
这	年	卷	在	,	你的	狮身人面像	的	谜语	眼睛

岁月流逝，你那双谜语般的眼睛，如同斯芬克斯一般。

['wɑ:tʃɪz] [ðə; ði][mæd][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪ'moʊb(ə)l] [lɪdz] .

Watches	the	mad	world	with	immobile	lids	.
手表	这	疯狂的	世界	和	不动	盖子	.

用紧闭的双眼凝视着疯狂的世界。

[ðə; ði] ['hi:bru:z] ['hʌmbld] [ðem; ðəm][æt; ət] ['fɛəˌroʊz] [neɪm] .

The	Hebrews	humbled	them	at	Pharaoh's	name	.
这	希伯来书	谦卑	他们	在	法老的	姓名	.

希伯来人奉法老之名羞辱了他们。

['kreɪd(ə)l][ʌv; əv]['paʊər] !
Cradle **of** **Power** **!**
摇篮 的 力量 !

力量的摇篮!

[jet] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][veɪn] !
Yet **all** **things** **were** **in** **vain** **!**
然而 全部 事物 是 在 徒劳 !

然而，这一切都是徒劳!

['ɑ:nər] [ænd; ənd]['glɔ:ri] , ['ærəgəns] [ænd; ənd] [feɪm] !
Honor **and** **Glory** **,** **Arrogance** **and** **Fame** **!**
荣誉 和 荣耀 , 傲慢 和 名声 !

荣誉与荣耀，傲慢与名望!

[ðeɪ] [went] .
They **went** **.**
他们 去 .

他们走了。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ['swɑ:loʊd] [ði:] [ə'gen] .
The **darkness** **swallowed** **thee** **again** **.**
这 黑暗 吞咽 你 再次 .

黑暗再次将你吞噬。

[ðaʊ] [ɑ:rt][ðə; ði]['hɑ:rlət] , [naʊ] [ðaɪ] [taɪm][ɪz] [dʌn] ,
Thou **art** **the** **harlot** **,** **now** **thy** **time** **is** **done** **,**
你 艺术 这 妓女 , 现在 你的 时间 是 完毕 ,

你是娼妓，你的末日到了。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['maɪti] [neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] . { - }
Of **all** **the** **mighty** **nations** **of** **the** **sun** **.** **{** **36** **}**
的 全部 这 强大的 国家 的 这 太阳 . { - }

在太阳之下所有强大的国家中。{36}

[ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kə'nu:]
ON **A** **PRIMITIVE** **CANOE**
在 一个 原始 独木舟

在一艘原始独木舟上

[hɪr] , ['pæsɪŋ] ['loʊnli] [daʊn] [ðɪs] ['kwaɪət] [leɪn] ,
Here **,** **passing** **lonely** **down** **this** **quiet** **lane** **,**
这里 , 通过 孤独 向下 这 安静的 车道 ,

独自一人沿着这条安静的小路走着，

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [mʌd] - [splæʃt] ['wɪndoʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [pɔ:z]
Before **a** **mud** **-** **splashed** **window** **long** **I** **pause**
前 一个 泥 - 溅起 窗户 长的 我 暂停

在一扇溅满泥浆的窗户前，我停顿了很久。

[tu:; tə] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] , [waɪl] [θru:] [maɪ] ['æktɪv] [breɪn]
To **gaze** **and** **gaze** **,** **while** **through** **my** **active** **brain**
到 目光 和 目光 , 尽管 通过 我的 积极的 脑

凝视，凝视，透过我活跃的大脑

[stɪl] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd] [tu:; tə] ['weɪkflnəs] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
Still **thoughts** **are** **stirred** **to** **wakefulness** **;** **because**
仍然 想法 是 搅拌 到 清醒 ; 因为

静谧的思绪被唤醒；因为

[lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][ɪn][ə; eɪ][dɪm] [ˌʌn'noʊn] [lænd] ,
Long **,** **long** **ago** **in** **a** **dim** **unknown** **land** **,**
长的 , 长的 前 在 一个 暗淡 未知 土地 ,

很久很久以前，在一个昏暗不知名的国度里，

[ə; eɪ] ['mæsɪv] ['fɔːrɪst] - [triː] , [æks] - [feld] , [ædz] - [hjuːn] ,

A	massive	forest	-	tree	,	ax	-	felled	,	adze	-	hewn	,
一个	大量的	森林	-	树	,	斧头	-	倒下	,	斧子	-	凿	,

一棵巨大的森林树木，被斧头砍倒，被锛子凿削，

[wʌz; wəz] ['deftli] [dʌn] [baɪ] ['kʌnɪŋ] ['mɔːrt(ə)l][hænd]

Was	deftly	done	by	cunning	mortal	hand
曾是	巧妙地	完毕	经过	狡猾	凡人	手

这是狡猾的凡人巧妙之手所为。

['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['tendər] [muːn] .

Into	a	symbol	of	the	tender	moon	.
进入	一个	象征	的	这	投标	月亮	.

化作温柔的月亮的象征。

[waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['hænsəm] [boʊt]

Why	does	it	thrill	more	than	the	handsome	boat
为什么	做	它	刺激	更多的	比	这	英俊的	船

为什么它比那艘漂亮的船更令人兴奋?

[ðæt] [bɔːr] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði][waɪld][ət'læntɪk] [weɪz] ,

That	bore	me	o'er	the	wild	Atlantic	ways	,
那	钻孔	我	超过	这	荒野	大西洋	方式	,

那艘船载着我穿越了狂野的大西洋，

[ænd; ənd] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [rer] [sens] [ʌv; əv] [θɪŋz] [rɪ'moʊt]

And	fill	me	with	rare	sense	of	things	remote
和	充满	我	和	稀有的	感觉	的	事物	偏僻的

让我感受到遥远事物的罕见气息。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɑːrʃ] [laɪf][ʌv; əv]['fretf(ə)l] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ?

From	this	harsh	life	of	fretful	nights	and	days	?
从	这	残酷的	生活	的	烦躁	夜晚	和	天	?

摆脱这种日夜焦虑不安的艰苦生活?

[aɪ]['kænɑːt] ['ænsər] [bʌt; bət] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,

I	cannot	answer	but	,	whate'er	it	be	,
我	不能	回答	但	,	什么	它	是	,

我无法回答，但无论如何，

[æn; ən][oʊld][waɪn][hæz; həz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd][ˌem 'iː] . { - }

An	old	wine	has	intoxicated	me	.	{	37	}
一个	老的	葡萄酒	有	酣	我	.	{	-	}

一杯陈年佳酿让我陶醉。{37}

['wɪntər] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri]

WINTER	IN	THE	COUNTRY
冬天	在	这	国家

乡村的冬天

[swiːt] [laɪf] !

Sweet	life	!
甜的	生活	!

美好的生活!

[haʊ] ['lʌvli] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr]

how	lovely	to	be	here
如何	迷人的	到	是	这里

能来到这里真好。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði][sɔːft] [siː] - ['leɪdn] [briːz]

And	feel	the	soft	sea	-	laden	breeze
和	感觉	这	柔软的	海	-	满载	微风

感受轻柔的海风

[straɪk] [maɪ] [flʌʃt] [feɪs] , [ðə; ði] - [fer]
Strike my flushed face , the spruce's fair
罢工 我的 酡 脸 , 这 - 公平的

拂去我绯红的脸颊，这云杉真漂亮

[friː] [lɪmz] [tuː; tə] [siː] , [ðə; ði] ['lesər] [triːz]
Free limbs to see , the lesser trees
自由的 四肢 到 看 , 这 较少 树木

可以自由伸展的枝干，以及那些矮小的树木

- [ber] [hændz][tuː; tə] [tʌtʃ] , [ðə; ði] ['spæroʊz] [tʃiːp]
' Bare hands to touch , the sparrow's cheep
- 裸 双手 到 触碰 , 这 麻雀的 便宜

赤手空拳就能触摸到麻雀的鸣叫

[tuː; tə] [hiːd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] [flaɪt]
To heed , and watch his nimble flight
到 注意 , 和 手表 他的 灵活 航班

留意观察他敏捷的飞行

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [braʊn] [græs] [ə'sliːp] .
Above the short brown grass asleep .
多于 这 短的 棕色的 草 睡着了 .

矮小的棕色草丛上方一片沉睡。

[lʌv] ['glɔːriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frendli] [maɪt] ,
Love glorious in his friendly might ,
爱 辉煌 在 他的 友好的 可能 ,

爱在他友善的力量中闪耀着荣耀，

['mjuːzɪk] [ðæt] ['evri] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [bles] ,
Music that every heart could bless ,
音乐 那 每一个 心 可以 保佑 ,

人人都能感受到的音乐，

[ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv][laɪf] [sə'riːn] , [dɪ'vaɪn] ,
And thoughts of life serene , divine ,
和 想法 的 生活 安详 , 神圣的 ,

以及对宁静、神圣的生活的思考，

[bɪ'jɑːnd] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ɪk'spres] ,
Beyond my power to express ,
超过 我的 力量 到 表达 ,

我无法用语言来表达，

[kraʊd] [raʊnd] [ðɪs] ['lɪftɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪn] !
Crowd round this lifted heart of mine !
人群 圆形的 这 抬起 心 的 矿 !

围拢过来，拥抱我这颗高昂的心！

[bʌt; bət][oʊ] ! [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['pærədaɪs]
But oh ! to leave this paradise
但 哦 ! 到 离开 这 天堂

但是，啊！要离开这天堂般的地方！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['dɜːrti] ['beɪsmənt] [ruːm] ,
For the city's dirty basement room ,
为了 这 城市的 肮脏的 地下室 房间 ,

对于这座城市肮脏的地下室来说，

[wer] , ['bjuːti] ['hɪd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ,
Where , beauty hidden from the eyes ,
在哪里 , 美丽 隐 从 这 眼睛 ,

哪里，隐藏着美丽？

[ə; eɪ] ['teɪbl] , [bed] , ['bjʊroʊ] [ænd; ənd] [bru:m] { - }
A table , bed , bureau and broom { 38 }
一个 桌子 , 床 , 局 和 扫帚 { - }

一张桌子、一张床、一个梳妆台和一把扫帚{38}

[ɪn]['kɔ:rnər][set] , [tu:] ['krɪpld] [tʃerz]
In corner set , two crippled chairs
在 角落 放 , 二 残疾的 椅子

角落里摆放着两把破旧的椅子

[ɔ:l] ['kʌvərd] [ʌp][wɪð; wɪθ][dʌst][ænd; ənd][grɪm]
All covered up with dust and grim
全部 涵盖 向上 和 灰尘 和 严峻

都被灰尘和污垢覆盖了。

[wɪð; wɪθ] ['hɪdiəsnəs] [ænd; ənd]['skɑ:rz][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
With hideousness and scars of years ,
和 丑陋 和 疤痕 的 年 ,

面容丑陋，伤痕累累，岁月留下了痕迹。

[ænd; ənd] ['gæslaɪt] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪrd] [ænd; ənd][dɪm] ,
And gaslight burning weird and dim ,
和 煤气灯 燃烧 诡异的 和 暗淡 ,

煤气灯闪烁得怪异而昏暗，

[wɪl] ['welkəm] [ˌem 'i:] . . . .
Will welcome me . . . .
将要 欢迎 我 . . . .

会欢迎我.....

[ænd; ənd] [jet] , [ænd; ənd] [jet]
And yet , and yet
和 然而 , 和 然而

然而，然而

[ðɪs] ['veri] [wɪnd] , [ðə; ði] ['wɪntər] [bɜ:rdz] ,
This very wind , the winter birds ,
这 非常 风 , 这 冬天 鸟类 ,

这风，还有冬鸟，

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔ:ft] ['sʌnset] ,
The glory of the soft sunset ,
这 荣耀 的 这 柔软的 日落 ,

柔和日落的壮丽景色，

[kʌm] [ðer; ðər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪn] [wɜ:rdz] . { - }
Come there to me in words . { 39 }
来 那里 到 我 在 字 . { - }

用言语来告诉我。{39}

[tu:; tə] ['wɪntər]
TO WINTER
到 冬天

到冬季

[steɪ] , ['si:z(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:m] [lʌv] [ænd; ənd] ['soʊlf(ə)l] [snəuz] !
Stay , season of calm love and soulful snows !
停留 , 季节 的 冷静的 爱 和 深情的 雪 !

留下来吧，宁静的爱与深情的雪的季节！

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['swi:tnəs] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
There is a subtle sweetness in the sun ,
那里 是 一个 微妙的 甜味 在 这 太阳 ,

阳光中蕴含着一丝淡淡的甜味。

[ðə; ði] ['rɪpəlz] [ɑːn][ðə; ði] [striːmz] [brest] ['geɪli] [rʌn] ,
The ripples on the stream's breast gaily run ,
这 涟漪 在 这 流的 胸部 兴高采烈地 跑步 ,

溪水胸前的涟漪欢快地荡漾着，

[ðə; ði][wɪnd] [mɔːr] ['bɔɪstərəsli] [baɪ][ˌem 'iː] [bloʊz] ,
The wind more boisterously by me blows ,
这 风 更多的 喧闹地 经过 我 打击 ,

我这边的风吹得更猛烈了，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [naʊ] [lɔːŋgər] [grəuz] .
And each succeeding day now longer grows .
和 每个 成功 天 现在 更长 生长 .

而且，每一天都变得越来越长。

[ðə; ði][bɜːrdz][ə; eɪ] ['glædər] ['mjuːzɪk][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,
The birds a gladder music have begun ,
这 鸟类 一个 格拉德 音乐 有 开始 ,

鸟儿们开始欢唱，歌声也随之响起。

[ðə; ði]['skwɜːrəl] , [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ʌv; əv][fʌn] ,
The squirrel , full of mischief and of fun ,
这 松鼠 , 满的 的 恶作剧 和 的 乐趣 ,

这只松鼠，顽皮又有趣，

[frʌm; frəm]['meɪpəlz] - ['tɑːpmoʊst] [bræntʃ] [ðə; ði] [braʊn] [twɪg] [θroʊz] .
From maples ' topmost branch the brown twig throws .
从 枫树 - 最顶层 分支 这 棕色的 枝条 投掷 .

一根棕色的树枝从枫树最顶端的枝干上垂落下来。

[aɪ] [riːd] [ðiːz] ['pregnənt] [saɪnz] , [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] :
I read these pregnant signs , know what they mean :
我 读 这些 孕 标志 , 知道 什么 他们 意思是 :

我读过这些怀孕迹象，知道它们是什么意思：

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .
I know that thou art making ready to go .
我 知道 那 你 艺术 制作 准备好 到 去 .

我知道你正在准备出发。

[oʊ] [steɪ] !
Oh stay !
哦 停留 !

哦，留下来吧！

[aɪ][fled][ə; eɪ][lænd] [wer] [fiːldz] [ɑːr; ər] [griːn]
I fled a land where fields are green
我 逃亡 一个 土地 在哪里 字段 是 绿色的

我逃离了一片绿意盎然的土地。

['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][pɑːmz] [weɪv] ['dʒentli][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Always , and palms wave gently to and fro ,
总是 , 和 棕榈树 海浪 轻轻地 到 和 弗 ,

总是如此，手掌轻轻地来回摆动，

[ænd; ənd]['waɪndz][ɑːr; ər]['bɑːmi] , [bluː] [brʊks] ['evər] [ʃiːn] ,
And winds are balmy , blue brooks ever sheen ,
和 风 是 芳香 , 蓝色的 布鲁克斯 曾经 光泽 ,

微风和煦，碧蓝的溪流波光粼粼。

[tuː; tə] [iːz] [maɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts] [ɪm'pæʃnd] [woʊ] . { - }
To ease my heart of its impassioned woe . { 40 }
到 舒适 我的 心 的 它是 热情洋溢 悲哀 . { - }

为了抚慰我心中那份炽热的悲伤。{40}

[sprɪŋ] [ɪn] [nuː] [ˈhæmpʃə]
SPRING IN NEW HAMPSHIRE
春天 在 新的 汉普郡

新罕布什尔州的春天

([tuː; tə][dʒeɪ] . [el] . [dʒeɪ] . [ef] . [iː] .)
(To J . L . J . F . E .)
(到 J . L . J . F . E .)

(致 JLJFE)

[tuː] [griːn] [ðə; ði] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈeɪprəl] [græs] ,
Too green the springing April grass ,
也 绿色的 这 弹簧 四月 草 ,

四月的嫩草太绿了，

[tuː] [bluː] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] - [ˈspekld] [skaɪ] ,
Too blue the silver - speckled sky ,
也 蓝色的 这 银 - 斑驳的 天空 ,

天空蓝得过分，银点点缀其间。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈlɪŋgər] [hɪr] , [əˈlæs] ,
For me to linger here , alas ,
为了 我 到 萦绕 这里 , 唉 ,

唉，我恐怕要在此久留了。

[waɪl] [ˈhæpi] [ˈwaɪndz][goʊ] [ˈlæfɪŋ] [baɪ] ,
While happy winds go laughing by ,
尽管 快乐的 风 去 笑 经过 ,

当欢快的微风轻笑着掠过，

[ˈweɪstɪŋ] [ðə; ði][ˈgoʊldən][ˈaʊərz] [ˌɪnˈdɔːrz] ,
Wasting the golden hours indoors ,
浪费 这 金的 小时 室内 ,

把美好的傍晚时光浪费在室内，

[ˈwɑːʃɪŋ] [ˈwɪndoʊz] [ænd; ənd] [ˈskrʌbɪŋ] [flɔːrz] .
Washing windows and scrubbing floors .
洗涤 视窗 和 擦洗 楼层 .

擦窗户和拖地。

[tuː] [ˈwʌndərf(ə)l][ðə; ði][ˈeɪprəl] [naɪt] ,
Too wonderful the April night ,
也 精彩的 这 四月 夜晚 ,

四月的夜晚太美好了。

[tuː] [ˈfeɪntli] [swiːt] [ðə; ði][fɜːrst] [meɪ] [ˈflaʊərz] ,
Too faintly sweet the first May flowers ,
也 淡淡的 甜的 这 第一的 可能 花朵 ,

五月的第一朵花，甜度太低了。

[ðə; ði][stɑːrz] [tuː] [ˈglɔːriəsli] [braɪt] ,
The stars too gloriously bright ,
这 明星 也 辉煌地 明亮的 ,

星星太耀眼了，

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈaʊərz] ,
For me to spend the evening hours ,
为了 我 到 花费 这 晚上 小时 ,

对我来说，晚上可以这样度过，

[wen] [fiːldz] [ɑːr; ər] [freʃ] [ænd; ənd] [striːmz] [ɑːr; ər] [ˈliːpɪŋ] ,
When fields are fresh and streams are leaping ,
什么时候 字段 是 新鲜的 和 溪流 是 跳跃 ,

当田野一片翠绿，溪水奔腾不息之时

['wɪrid] , [ɪg'zɔ:stɪd] , ['dʌlli] ['sli:pɪŋ] . { - }
Wearied , exhausted , dully sleeping . { 41 }
疲惫 , 筋疲力尽的 , 沉闷地 睡眠 . { - }

疲惫不堪，昏昏欲睡。{41}

[ɑ:n][ðə; ði] [roʊd]
ON THE ROAD
在 这 路

在路上

[rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [treɪn] ['fɪrfəli] ['rɑ:kɪŋ] ,
Roar of the rushing train fearfully rocking ,
吼 的 这 匆忙 火车 恐惧地 摇滚 ,

疾驰而来的列车发出震耳欲聋的轰鸣声，车身剧烈摇晃。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt]['pi:p(ə)l] [dʒæmd] [ɪn][laɪn][fɔ:r; fər] [fu:d] ,
Impatient people jammed in line for food ,
不耐烦 人们 卡住 在 线 为了 食物 ,

焦急的人们挤在队伍里等着吃饭。

[ðə; ði] ['ræspɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][kɑ:rz] [tə'geðər] ['nɔkiŋ] ,
The rasping noise of cars together knocking ,
这 粗糙 噪音 的 汽车 一起 敲门 ,

汽车碰撞发出刺耳的撞击声，

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] ['weitəz] , [sʌm; səm][ɪn] ['ʌgli] [mu:d] ,
And worried waiters , some in ugly mood ,
和 担心 服务员 , 一些 在 丑陋的 情绪 ,

还有忧心忡忡的服务员，有些情绪很差。

['kraʊdɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃoʊkɪŋ] ['pæntri] [hoʊl]
Crowding into the choking pantry hole
拥挤 进入 这 窒息 食品储藏室 洞

挤进令人窒息的食品储藏室洞口

[tu:; tə][kɔ:l] [aʊt] ['dɪʃɪz] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['æŋgri] ['glʌtn]
To call out dishes for each angry glutton
到 称呼 出去 菜肴 为了 每个 生气的 馋嘴

为每位愤怒的饕餮者点菜

[ɪg'zæspəreɪtɪd] [groʊn] [bɪ'jɑ:nd] [kən'troʊl] ,
Exasperated grown beyond control ,
恼怒 生长 超过 控制 ,

恼怒到无法控制，

[frʌm; frəm] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [su:p] [ɔ:r] [fɪʃ] [ɔ:r] ['mʌt(ə)n] .
From waiting for his soup or fish or mutton .
从 等待 为了 他的 汤 或者 鱼 或者 羊肉 .

等着他的汤、鱼或羊肉。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ri:tʃt] , [ðə; ði]['endʒɪn]['stɑ:ps] ;
At last the station's reached , the engine stops ;
在 最后的 这 车站的 达到 , 这 引擎 停止 ;

终于到达车站，火车停了下来；

[fɔ:r; fər][bægz][ænd; ənd] [ræps] [ðə; ði] [red] - [kæps]['sɜ:rk(ə)l] [raʊnd] ;
For bags and wraps the red - caps circle round ;
为了 包 和 卷饼 这 红色的 - 帽子 圆圈 圆形的 ;

红帽们围着袋子和包装纸转圈；

[frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] [step] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['laɪtli] [hɑ:ps] ,
From off the step the passenger lightly hops ,
从 离开 这 步 这 乘客 轻轻 酒花 ,

乘客轻盈地从台阶上跳了下来，

[ænd; ənd] [si:ks] [hɪz; ɪz][kæb][ɔ:r][træm] - [kɑ:r] ['hoʊmwərd] [baʊnd] ;

And	seeks	his	cab	or	tram	-	car	homeward	bound	;
和	寻找	他的	出租车	或者	电车	-	车	回家	边界	;

然后他寻找回家的出租车或电车;

[ðə; ði] ['weitəz] [pæs] [aʊt] ['wɪri] , ['lɪstləs] , [glʌm] ,

The	waiters	pass	out	weary	,	listless	,	glum	,
这	服务员	经过	出去	厌倦	,	蔫	,	沮丧	,

服务员们疲惫不堪、精神萎靡、闷闷不乐地倒下了。

[tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [tɪps] [ɑ:n] ['hɑ:rlət] , [kɑ:rdz] [ænd; ənd] [rʌm] . { - }

To	spend	their	tips	on	harlots	,	cards	and	rum	.	{	42	}
到	花费	他们的	尖端	在	妓女	,	牌	和	朗姆酒	.	{	-	}

他们把小费花在妓女、扑克牌和朗姆酒上。{42}

[ðə; ði] ['hɑ:rləm] ['dænsər]

THE	HARLEM	DANCER
这	哈莱姆区	舞蹈家

哈莱姆舞者

[ə'plɔ:d] [jʊθs] [læft] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['prɔstɪˌtu:ts]

Applauding	youths	laughed	with	young	prostitutes
鼓掌	青年	笑了	和	年轻的	妓女

鼓掌的年轻人和年轻的妓女们一起大笑

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rfɪkt] , [hæf] - [kloʊðd] ['bɑ:di] [sweɪ] ;

And	watched	her	perfect	,	half	-	clothed	body	sway	;
和	观看	她	完美的	,	一半	-	穿着衣服	身体	摇摆	;

然后看着她完美无瑕、半裸的身体摇曳;

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['blendɪd] [flu:ts]

Her	voice	was	like	the	sound	of	blended	flutes
她	嗓音	曾是	喜欢	这	声音	的	混合	长笛

她的声音就像是几支笛子混合在一起的声音。

[bloʊn] [baɪ] [blæk] ['pleɪɝz] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['pɪknɪk] [deɪ] .

Blown	by	black	players	upon	a	picnic	day	.
吹	经过	黑色的	玩家	之上	一个	野餐	天	.

在一次野餐日，被黑人球员吹奏。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɑ:n] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] [kɑ:m] ,

She	sang	and	danced	on	gracefully	and	calm	,
她	唱	和	跳舞	在	优雅地	和	冷静的	,

她优雅而平静地继续歌唱跳舞。

[ðə; ði] [laɪt] [gɔ:z] ['hæŋɪŋ] [lu:s] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [fɔ:rm] ;

The	light	gauze	hanging	loose	about	her	form	;
这	光	纱布	绞刑	松动的	关于	她	形式	;

轻薄的纱裙松松地披在她身上;

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ] ['praʊdli] - ['sweɪɪŋ] [pɑ:m]

To	me	she	seemed	a	proudly	-	swaying	palm
到	我	她	似乎	一个	自豪地	-	摇晃	棕榈

在我看来，她就像一棵骄傲地摇曳的棕榈树。

[groʊn] ['lʌvliər] [fɔ:r; fər] ['pæsɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .

Grown	lovelier	for	passing	through	a	storm	.
生长	更可爱	为了	通过	通过	一个	风暴	.

经历风雨洗礼后，反而更加美丽动人。

[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['swɔ:rði] [nek] [blæk] ['ʃaɪni] [kə:lz]

Upon	her	swarthy	neck	black	shiny	curls
之上	她	黝黑的	脖子	黑色的	闪亮的	卷发

她黝黑的脖颈上，乌黑闪亮的卷发.....

[lʌgˈʒʊriənt] [fel] ; [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [kɔɪnz] [ɪn] [preɪz] ,
Luxuriant fell ; and tossing coins in praise ,
茂盛的 跌倒 ; 和 抛掷 硬币 在 称赞 ,

繁茂的花朵凋零；人们抛洒硬币以示赞美，

[ðə; ði] [waɪn] - [flʌʃt] , [boʊld] - [aɪd] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] ,
The wine - flushed , bold - eyed boys , and even the girls ,
这 葡萄酒 - 酡 , 大胆的 - 眼睛 男孩们 , 和 甚至 这 女孩们 ,

那些面色红润、眼神大胆的男孩们，甚至还有女孩们，

[dɪˈvaʊəd] [hɜːr; hər] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] , [ˈpæʃənət] [geɪz] ;
Devoured her shape with eager , passionate gaze ;
吞噬 她 形状 和 渴望的 , 热情的 目光 ;

用渴望、热烈的目光贪婪地打量着她的身形；

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈfɔːlsli] - [ˈsmaɪlɪŋ] [feɪs] ,
But looking at her falsely - smiling face ,
但 寻找 在 她 错误地 - 微笑 脸 ,

但看着她那虚假的笑容，

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [pleɪs] . { - }
I knew her self was not in that strange place . { 43 }
我 知道 她 自己 曾是 不是 在 那 奇怪的 地方 . { - }

我知道她本人并不在那个陌生的地方。{43}

[dɑːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk]
DAWN IN NEW YORK
黎明 在 新的 约克

纽约的黎明

[ðə; ði] [dɑːn] !
The Dawn !
这 黎明 !

黎明!

[ðə; ði] [dɑːn] !
The Dawn !
这 黎明 !

黎明!

[ðə; ði] [ˈkrɪmz(ə)n] - [ˈtɪntɪd] , [kʌmz]
The crimson - tinted , comes
这 赤红 - 有色 , 来

带着深红色的，来了

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊ] [stɪl] [skaɪz] , [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Out of the low still skies , over the hills ,
出去 的 这 低的 仍然 天空 , 超过 这 丘陵 ,

从低垂的静谧天空，越过群山，

[mænˈhætənz] [ruːfs] [ænd; ənd] [spaɪəz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrləs] [doʊmz] !
Manhattan's roofs and spires and cheerless domes !
曼哈顿的 屋顶 和 尖塔 和 冷冷清清 穹顶 !

曼哈顿的屋顶、尖顶和阴郁的圆顶!

[ðə; ði] [dɑːn] !
The Dawn !
这 黎明 !

黎明!

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ɪts] [ˈspɪrɪt] [θrilz] .
My spirit to its spirit thrills .
我的 精神 到 它是 精神 刺激 .

我的灵魂与它的精神相契合，令人激动。

['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['maɪti] ['sɪti][ɪz] [ə'sliːp] ,

Almost	the	mighty	city	is	asleep	,
几乎	这	强大的	城市	是	睡着了	,

这座雄伟的城市几乎都沉睡了，

[noʊ] ['pʊʃɪŋ] [kraʊd] , [noʊ] ['træmpɪŋ] , ['træmpɪŋ] [fiːt] .

No	pushing	crowd	,	no	tramping	,	tramping	feet	.
不	推动	人群	,	不	徒步旅行	,	徒步旅行	脚	.

没有推搡人群，没有践踏，没有践踏的脚步声。

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][fjuː][kɑːrz] ['groʊnɪŋ] [kriːp]

But	here	and	there	a	few	cars	groaning	creep
但	这里	和	那里	一个	很少	汽车	呻吟	潜行者

但偶尔也能听到几辆汽车发出嘎吱嘎吱的低沉声响。

[ə'lɔːŋ] , [ə'bʌv] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [striːt] ,

Along	,	above	,	and	underneath	the	street	,
沿着	,	多于	,	和	下	这	街道	,

沿着街道、街道上方和街道下方，

['berɪŋ] [ðer; ðər] ['streɪndʒli] - ['goʊstli] ['bəːdənz] [baɪ] ,

Bearing	their	strangely	-	ghostly	burdens	by	,
轴承	他们的	奇怪的	-	幽灵般的	负担	经过	,

他们背负着诡异的幽灵般的重担，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['gerɪʃ] [naɪts] ,

The	women	and	the	men	of	garish	nights	,
这	女性	和	这	男人	的	扎眼	夜晚	,

那些在艳丽夜晚的男男女女

[ðer; ðər] [aɪz] [waɪn] - ['wiːkənd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [kloʊðz] [ə'raɪ] ,

Their	eyes	wine	-	weakened	and	their	clothes	awry	,
他们的	眼睛	葡萄酒	-	减弱	和	他们的	衣服	错误	,

他们眼神因饮酒而变得迷离，衣衫凌乱。

[groʊ'tɛsks] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] .

Grotesques	beneath	the	strong	electric	lights	.
怪诞	下面	这	强的	电的	灯	.

强光下的怪诞景象。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [weɪn] .

The	shadows	wane	.
这	阴影	衰落	.

阴影渐渐消失。

[ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

The	Dawn	comes	to	New	York	.
这	黎明	来	到	新的	约克	.

黎明降临纽约。

[ænd; ənd][aɪ][goʊ]['dɑːrkli] - ['reb(ə)l; rɪ'bel][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] . { - }

And	I	go	darkly	-	rebel	to	my	work	.	{	44	}
和	我	去	黑暗	-	反叛	到	我的	工作	.	{	-	}

我带着一种阴郁的反叛精神投入到我的工作中。{44}

[ðə; ði]['taɪərd] ['wɜːrkər]

THE	TIRED	WORKER
这	疲劳的	工人

疲惫的工人

[oʊ] ['wɪspər] , [oʊ][maɪ][soʊl] !

O	whisper	,	O	my	soul	!
哦	耳语	,	哦	我的	灵魂	!

我的灵魂啊，请轻声低语！

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]
The **afternoon**
这 下午

下午

[ɪz] [weɪnɪŋ] ['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] , ['wɪspər] [sɔːft] !
Is **waning** **into** **evening** **,** **whisper** **soft** **!**
是 减弱 进入 晚上 , 耳语 柔软的 !

夜幕降临，轻声细语!

[piːs] , [oʊ][maɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɑːrt] !
Peace **,** **O** **my** **rebel** **heart** **!**
和平 , 哦 我的 反叛 心 !

安息吧，我叛逆的心!

[fɔːr; fər] [suːn] [ðə; ði] [muːn]
for **soon** **the** **moon**
为了 很快 这 月亮

月亮很快就要升空了

[frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['mɪsti] [veɪl] [wɪl] [swɪŋ] [ə'lɔːft] !
From **out** **its** **misty** **veil** **will** **swing** **aloft** **!**
从 出去 它是 蒙蒙 面纱 将要 摇摆 高空 !

它将从迷雾般的面纱中高高飘荡!

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , ['wɪri] ['bɑːdi] , [suːn] [ðə; ði] [naɪt]
Be **patient** **,** **weary** **body** **,** **soon** **the** **night**
是 病人 , 厌倦 身体 , 很快 这 夜晚

耐心点，疲惫的身体，夜幕很快就会降临。

[wɪl] [ræp] [ðiː] ['dʒentli][ɪn][hɜːr; hər]['seɪbl] [ʃiːt] ,
Will **wrap** **thee** **gently** **in** **her** **sable** **sheet** **,**
将要 裹 你 轻轻地 在 她 黑貂 床单 ,

她会用她乌黑的床单轻轻地将你裹住，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ledn] [saɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪn'vaɪt]
And **with** **a** **leaden** **sigh** **thou** **wilt** **invite**
和 和 一个 铅灰色 叹 你 枯萎 邀请

你将以沉重的叹息邀请

[tuː; tə][rest] [ðaɪ]['taɪərd][hændz][ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] [fiːt] .
To **rest** **thy** **tired** **hands** **and** **aching** **feet** **.**
到 休息 你的 疲劳的 双手 和 疼痛 脚 .

让疲惫的双手和酸痛的双脚得到休息。

[ðə; ði] ['retʃɪd] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðerz] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [maɪn] ;
The **wretched** **day** **was** **theirs** **,** **the** **night** **is** **mine** **;**
这 可怜 天 曾是 他们的 , 这 夜晚 是 矿 ;

悲惨的白昼属于他们，夜晚属于我;

[kʌm] ['tendər] [sliːp] , [ænd; ənd][foʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] [brest] .
Come **tender** **sleep** **,** **and** **fold** **me** **to** **thy** **breast** **.**
来 投标 睡觉 , 和 折叠 我 到 你的 胸部 .

来吧，温柔的睡意，将我拥入你的怀抱。

[bʌt; bət] [wʌt] [stiːlz] [aʊt] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] [red] [laɪk] [waɪn] ?
But **what** **steals** **out** **the** **gray** **clouds** **red** **like** **wine** **?**
但 什么 偷窃 出去 这 灰色的 云 红色的 喜欢 葡萄酒 ?

是什么让灰蒙蒙的云朵染上了像葡萄酒一样的红色?

[oʊ] [dɑːn] !
O **dawn** **!**
哦 黎明 !

黎明啊!

[oʊ] ['dredɪd] [dɑːn] !
O **dreaded** **dawn** **!**
哦 令人恐惧的 黎明 !

可怕的黎明啊!

[oʊ][let][ˌem ˈiː][rest]
O **let** **me** **rest**
哦 让 我 休息

让我休息吧

['wɪri] [maɪ][veɪnz] , [maɪ][breɪn] , [maɪ][laɪf] !
Weary **my** **veins** **,** **my** **brain** **,** **my** **life** **!**
厌倦 我的 静脉 , 我的 脑 , 我的 生活 !

我的血管、我的大脑、我的生命都疲惫不堪!

[hæv; həv] ['pɪti] !
Have **pity** **!**
有 遗憾 !

可怜可怜我吧!

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [hɑːrʃ] , [ðə; ði] ['ʌgli] ['sɪti] . { - }
Once **again** **the** **harsh** **,** **the** **ugly** **city** **.** **{** **45** **}**
一次 再次 这 残酷的 , 这 丑陋的 城市 . { - }

这座冷酷丑陋的城市再次展现了它的残酷和丑陋。{45}

['aʊtkæst]
OUTCAST
被排斥者

弃儿

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɪm]['riːdʒənz] [wens] [maɪ] ['fɑːðəz] [keɪm]
For **the** **dim** **regions** **whence** **my** **fathers** **came**
为了 这 暗淡 地区 何处 我的 父亲们 来了

为了我祖先来自的那片幽暗之地

[maɪ]['spɪrɪt] , - [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] , [lɔːŋz] .
My **spirit** **,** **bondaged** **by** **the** **body** **,** **longs** **.**
我的 精神 , - 经过 这 身体 , 长 .

我的灵魂被肉体束缚，渴望自由。

[wɜːrdz] [felt] , [bʌt; bət]['nevər] [hɜːrd] , [maɪ][lɪps] [wʊd] [freɪm] ;
Words **felt** **,** **but** **never** **heard** **,** **my** **lips** **would** **frame** **;**
字 毛毡 , 但 绝不 听到 , 我的 嘴唇 会 框架 ;

那些我曾感受过，却从未听过的话语，将在我的唇边勾勒;

[maɪ][soʊl] [wʊd] [sɪŋ] [fər'gɑːtn] ['dʒʌŋg(ə)l] ['sɔŋz] .
My **soul** **would** **sing** **forgotten** **jungle** **songs** **.**
我的 灵魂 会 唱歌 被遗忘的 丛林 歌曲 .

我的灵魂会吟唱那些被遗忘的丛林之歌。

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][tuː; tə] [piːs] ,
I **would** **go** **back** **to** **darkness** **and** **to** **peace** **,**
我 会 去 后退 到 黑暗 和 到 和平 ,

我愿回归黑暗与宁静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [wɜːrld][hoʊldz][ˌem ˈiː][ɪn] [fiː] ,
But **the** **great** **western** **world** **holds** **me** **in** **fee** **,**
但 这 伟大的 西 世界 持有 我 在 费用 ,

但是，伟大的西方世界让我感到无比自由。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [hoʊp][fɔːr; fər] [fʊl] [rɪ'liːs]

And	I	may	never	hope	for	full	release
和	我	可能	绝不	希望	为了	满的	发布

我或许永远也无法盼望获得完全释放。

[waɪl] [tuː; tə][ɪts]['eɪliən][gɔdz][aɪ][bend][maɪ] [niː] .

While	to	its	alien	gods	I	bend	my	knee	.
尽管	到	它是	外星人	神	我	弯曲	我的	膝盖	.

我向那些异星神灵屈膝。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː][ɪz][lɔːst] , [fər'evər] [lɔːst] ,

Something	in	me	is	lost	,	forever	lost	,
某物	在	我	是	丢失的	,	永远	丢失的	,

我内心深处有什么东西丢失了，永远地丢失了。

[sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] [θɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,

Some	vital	thing	has	gone	out	of	my	heart	,
一些	必不可少的	事物	有	已消失	出去	的	我的	心	,

我心中某件至关重要的东西已经消失了。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wɔːk] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [goʊst]

And	I	must	walk	the	way	of	life	a	ghost
和	我	必须	走	这	方式	的	生活	一个	鬼

而我必须像幽灵一样走完人生之路。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] ;

Among	the	sons	of	earth	,	a	thing	apart	;
之中	这	儿子们	的	地球	,	一个	事物	除	;

在世间众生中，有一件与众不同的事；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , [fɑːr][frʌm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [klaɪm] ,

For	I	was	born	,	far	from	my	native	clime	,
为了	我	曾是	出生	,	远的	从	我的	本国的	气候	,

因为我出生在远离故土的地方，

['ʌndər] [ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['menəs] , [aʊt][ʌv; əv][taɪm] . { - }

Under	the	white	man's	menace	,	out	of	time	.	{	46	}
在下面	这	白色的	男人的	威胁	,	出去	的	时间	.	{	-	}

在白人的威胁下，时间仿佛静止了。{46}

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [soʊl]

I	KNOW	MY	SOUL
我	知道	我的	灵魂

我了解我的灵魂

[aɪ] [plʌkt] [maɪ][soʊl] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['siːkrət] [pleɪs] ,

I	plucked	my	soul	out	of	its	secret	place	,
我	拨弦	我的	灵魂	出去	的	它是	秘密	地方	,

我从灵魂的隐秘之处将其取出，

[ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] ,

And	held	it	to	the	mirror	of	my	eye	,
和	握住	它	到	这	镜子	的	我的	眼睛	,

我把它举到眼镜前，

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][stɑːr] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

To	see	it	like	a	star	against	the	sky	,
到	看	它	喜欢	一个	星星	反对	这	天空	,

把它看作是夜空中的一颗星星，

[ə; eɪ] ['twɪtʃɪŋ] ['bɑːdi] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] [speɪs] ,

A	twitching	body	quivering	in	space	,
一个	抽搐	身体	颤抖	在	空间	,

一个在太空中颤抖的抽搐的身体，

[ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

A	spark	of	passion	shining	on	my	face	.
一个	火花	的	热情	灼灼	在	我的	脸	.

我脸上闪耀着热情的光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪks'plɔːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [waɪ]

And	I	explored	it	to	determine	why
和	我	探索	它	到	决定	为什么

我深入研究了这个问题，以确定原因。

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [kiː] [tuː; tə][maɪ][ɪn'fɪnəti]

This	awful	key	to	my	infinity
这	可怕	钥匙	到	我的	无穷大

这把通往我无限的可怕钥匙

[kən'spaɪər] [tuː; tə][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] [swiːt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪs] .

Conspires	to	rob	me	of	sweet	joy	and	grace	.
阴谋	到	抢	我	的	甜的	喜悦	和	优雅	.

它密谋夺走我甜蜜的快乐和恩典。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][saɪn] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['fʊli] [riːd] ,

And	if	the	sign	may	not	be	fully	read	,
和	如果	这	符号	可能	不是	是	完全	读	,

如果标志上的字迹可能无法完全辨认，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] [bʌt; bət][nɑːt][kən'troʊl] ,

If	I	can	comprehend	but	not	control	,
如果	我	能	理解	但	不是	控制	,

如果我能理解但不能控制，

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [gluːm] [maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ]['fjuːt(ə)l] [dred] ,

I	need	not	gloom	my	days	with	futile	dread	,
我	需要	不是	愁云	我的	天	和	徒劳	恐惧	,

我无需让无谓的恐惧笼罩我的每一天，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [siː] [ə; eɪ][pɑːrt][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] .

Because	I	see	a	part	and	not	the	whole	.
因为	我	看	一个	部分	和	不是	这	所有的	.

因为我只看到了部分，而没有看到整体。

['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][streɪndʒ] , [aɪm] ['kʌmfətid]

Contemplating	the	strange	,	I'm	comforted
沉思	这	奇怪的	,	我是	安慰

沉思这些奇特的事物，我感到慰藉。

[baɪ] [ðɪs] [nɑːr'kɑːtɪk] [θɔːt] : [aɪ] [noʊ] [maɪ][soʊl] . { - }

By	this	narcotic	thought	:	I	know	my	soul	.	{	47	}
经过	这	麻醉剂	想法	:	我	知道	我的	灵魂	.	{	-	}

凭借这种迷醉的念头：我了解我的灵魂。{47}

[bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ]

BIRDS	OF	PREY
鸟类	的	猎物

猛禽

[ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [dɪmz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

Their	shadow	dims	the	sunshine	of	our	day	,
他们的	阴影	暗淡	这	阳光	的	我们的	天	,

它们的阴影遮蔽了我们白天的阳光。

[æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ['lʌmbərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

As	they	go	lumbering	across	the	sky	,
作为	他们	去	伐木	穿过	这	天空	,

当它们笨拙地划过天空时，

[skwɔːkɪŋ] [ɪn][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [seɪf] [ɑːn] [haɪ] ,
Squawking in joy of feeling safe on high ,
聒噪 在 喜悦 的 感觉 安全的 在 高的 ,

在高处感到安全，欢快地发出叫声

['biːtɪŋ] [ðer; ðər] ['hevi] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['aʊlɪʃ] [greɪ] .
Beating their heavy wings of owlish gray .
殴打 他们的 重的 翅膀 的 猫头鹰般的 灰色的 .

拍打着它们沉重的、猫头鹰般的灰色翅膀。

[ðeɪ] [sker] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'weɪ]
They scare the singing birds of earth away
他们 吓 这 歌唱 鸟类 的 地球 离开

它们吓跑了地球上歌唱的鸟儿

[æz; əz] , [griːd] - [ɪm'peld] , [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l] ['θretnɪŋli] ,
As , greed - impelled , they circle threateningly ,
作为 , 贪婪 - 被迫 , 他们 圆圈 威胁地 ,

受贪婪驱使，它们发出威胁性的盘旋声。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [wɪð; wɪθ] [mə'lɪgnənt] [aɪ] ,
Watching the toilers with malignant eye ,
观看 这 辛勤劳作者 和 恶性 眼睛 ,

用恶毒的目光注视着劳动者，

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] ['heɪv(ə)n] — [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] .
From their exclusive haven — birds of prey .
从 他们的 独家的 避风港 — 鸟类 的 猎物 .

来自它们专属的避难所——猛禽。

[ðeɪ] [swuːp] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spɔɪl] [ɪn]['sɜːrt(ə)n] [maɪt] ,
They swoop down for the spoil in certain might ,
他们 俯冲 向下 为了 这 剧透 在 肯定 可能 ,

它们会以绝对的力量俯冲下来掠夺战利品，

[ænd; ənd] ['fæsn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bliːdɪŋ] [fleʃ] [ðer; ðər] [klɔːz] .
And fasten in our bleeding flesh their claws .
和 系 在 我们的 出血 肉 他们的 爪子 .

用他们的利爪紧紧抓住我们流血的血肉。

[ðeɪ] [biːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sə'rendər] [wiːk] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
They beat us to surrender weak with fright ,
他们 打 我们 到 投降 虚弱的 和 惊吓 ,

他们把我们打得奄奄一息，吓得我们投降了。

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [let][ɔːr] [pɔːz] ,
And tugging and tearing without let or pause ,
和 拉扯 和 撕裂 没有 让 或者 暂停 ,

不停地拉扯、撕扯，一刻不停。

[ðeɪ] [flæp][ðer; ðər] ['hɪdiəs] [wɪŋz] [ɪn][grɪm] [dɪ'laɪt] ,
They flap their hideous wings in grim delight ,
他们 瓣膜 他们的 可怕 翅膀 在 严峻 喜 ,

它们拍打着丑陋的翅膀，露出阴森的笑容。

[ænd; ənd] [stʌf] ['aʊər; ɑːr]['gɔːri] ['hɑːrts] ['ɪntuː][ðer; ðər] [mɔːz] . { - }
And stuff our gory hearts into their maws . { 48 }
和 东西 我们的 血腥 心 进入 他们的 大嘴 . { - }

然后把我们血淋淋的心塞进它们的嘴里。{48}

[ðə; ði] ['kɑːstəweiz]
THE CASTAWAYS
这 遇难者

荒岛余生

[ðə; ði]['vɪvɪd] [græs] [wɪð; wɪθ]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'laɪt]

The	vivid	grass	with	visible	delight
这	生动	草	和	可见的	喜

鲜艳的草地，洋溢着喜悦。

['sprɪŋɪŋ] [traɪ'ʌmfənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pregnənt] [ɜ:rθ] ,

Springing	triumphant	from	the	pregnant	earth	,
弹簧	凯	从	这	孕	地球	,

从孕育万物的泥土中凯旋而出，

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd]['spæroʊz; 'speroʊz][ɪn] [bri:f] [flaɪt]

The	butterflies	,	and	sparrows	in	brief	flight
这	蝴蝶	,	和	麻雀	在	简短的	航班

蝴蝶和麻雀短暂飞行

[tʃɜ:rp] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:zənz] [bɜ:rθ] ,

Chirping	and	dancing	for	the	season's	birth	,
啁啾声	和	跳舞	为了	这	本季	出生	,

鸣叫和舞蹈，迎接季节的到来。

[ðə; ði]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] [rer] ['dæfədɪlz]

The	dandelions	and	rare	daffodils
这	蒲公英	和	稀有的	水仙花

蒲公英和珍稀水仙花

[ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [di:p] - [stɜ:rd] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hændz][ʌv; əv][goʊld] ,

That	touch	the	deep	-	stirred	heart	with	hands	of	gold	,
那	触碰	这	深的	-	搅拌	心	和	双手	的	金子	,

那双用金手触动内心深处的人，

[ðə; ði] [θrʌʃ] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['dʒɔɪəs] [trɪlz] , —

The	thrushes	sending	forth	their	joyous	trills	,	—
这	画眉	发送	前进	他们的	欢乐	颤音	,	—

画眉鸟发出欢快的鸣叫声，——

[nɑ:t] [ði:z] , [nɑ:t] [ði:z] [dɪd][aɪ][æt; ət][fɜ:rst][bɪ'hoʊld] !

Not	these	,	not	these	did	I	at	first	behold	!
不是	这些	,	不是	这些	做过	我	在	第一的	看哪	!

我最初看到的，并非这些!

[bʌt; bət] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] [dɔ:bd] [wɪð; wɪθ] [gri:n] ,

But	seated	on	the	benches	daubed	with	green	,
但	坐着	在	这	长椅	涂抹	和	绿色的	,

但坐在涂满绿色颜料的长椅上，

[ðə; ði] ['kɑ:stəweiz] [ʌv; əv][laɪf] , [ə; eɪ] [fju:] [ə'sli:p] ,

The	castaways	of	life	,	a	few	asleep	,
这	遇难者	的	生活	,	一个	很少	睡着了	,

人生的弃儿，有的睡着了，

[sʌm; səm] ['wɪðərd] ['wɪmɪn] ['desələt] [ænd; ənd] [mi:n] ,

Some	withered	women	desolate	and	mean	,
一些	干枯	女性	荒凉	和	意思是	,

有些憔悴的女人孤僻刻薄，

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l] , ['laɪfs] ['ʃæˌdoʊz] [dɑ:rk][ænd; ənd] [di:p] .

And	over	all	,	life's	shadows	dark	and	deep	.
和	超过	全部	,	生活的	阴影	黑暗的	和	深的	.

总之，人生的阴影总是黑暗而深邃的。

['məʊnɪŋ] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər] ['mɪzəri]

Moaning	I	turned	away	,	for	misery
呻吟	我	转向	离开	,	为了	苦难

我呻吟着转身离开，因为痛苦。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə] [ber] [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [si:] . { - }
I have the strength to bear but not to see . { 49 }
我 有 这 力量 到 熊 但 不是 到 看 . { - }

我有力量承受，却无力看见。{49}

[ˌegzɔ:r'teɪʃn] : ['sʌmər] , -
EXHORTATION : SUMMER , 1919
讲道 : 夏天 , -

劝诫：1919年夏季

[θru:] [ðə; ði] ['pregnənt] ['ju:nɪvɜ:rs] ['rʌmblz] ['laɪfs] [tə'rɪfɪk] ['θʌndər] ,
Through the pregnant universe rumbles life's terrific thunder ,
通过 这 孕 宇宙 隆隆声 生活的 了不起 雷 ,

在孕育生命的宇宙中，响起生命惊涛骇浪。

[ænd; ənd] ['ɜ:θs] ['baʊəlz] [kweɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] ; [streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['stɔrmz] [breɪk] ,
And Earth's bowels quake with terror ; strange and terrible storms break ,
和 地球的 肠道 地震 和 恐怖 ; 奇怪的 和 糟糕的 暴风雨 休息 ,

大地深处因恐惧而颤抖；奇异而可怕的风暴肆虐。

['laɪtnɪŋ] - [tɔ:tʃiz] [fleɪm] [ðə; ði] ['hevəns] , ['kɪndlɪŋ] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] , [ˌðer'ʌndər] :
Lightning - torches flame the heavens , kindling souls of men , thereunder :
闪电 - 火炬 火焰 这 天 , 引火物 灵魂 的 男人 , 由此 :

闪电火炬照亮苍穹，点燃下方人类的灵魂：

['æfrɪkə] !
Africa !
非洲 !

非洲！

[lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz] ['sli:pɪŋ] , [oʊ][maɪ] ['mʌðərlænd] , [ə'weɪk] !
long ages sleeping , O my motherland , awake !
长的 年龄 睡眠 , 哦 我的 祖国 , 醒 !

我的祖国，沉睡了太久，醒来吧！

[ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [klaʊdz] [gloʊ] ['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [dɑ:n] [ðæt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ,
In the East the clouds glow crimson with the new dawn that is breaking ,
在 这 东方 这 云 辉光 赤红 和 这 新的 黎明 那 是 打破 ,

东方，黎明破晓，云层泛起绯红的光芒。

[ænd; ənd][ɪts]['goʊldən]['glɔ:ri] [fɪlz] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪz] .
And its golden glory fills the western skies .
和 它是 金的 荣耀 填充 这 西 天空 .

它的金色光辉照亮了西方的天空。

[oʊ][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] , [weɪk] !
O my brothers and my sisters , wake !
哦 我的 兄弟 和 我的 姐妹 , 唤醒 !

我的兄弟姐妹们，醒来吧！

[ə'raɪz] !
arise !
出现 !

出现！

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [bɜ:rθ] [rend] [ðə; ði][oʊld] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ded] [ɑ:r; ər] ['weɪkɪŋ] ,
For the new birth rends the old earth and the very dead are waking ,
为了 这 新的 出生 撕裂 这 老的 地球 和 这 非常 死的 是 醒来 ,

新生撕裂旧土，死者苏醒。

['goʊsts] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [fleʃ] , ['θroʊɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [greɪvz] [dɪs'gaɪz] ,
Ghosts are turned flesh , throwing off the grave's disguise ,
鬼魂 是 转向 肉 , 投掷 离开 这 坟墓的 伪装 ,

鬼魂化为血肉之躯，挣脱了坟墓的伪装。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] , ['iːv(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər] [meɪd] [waɪz] ;

And	the	foolish	,	even	children	,	are	made	wise	;
和	这	愚蠢	,	甚至	孩子们	,	是	制成	明智的	;

愚拙的，甚至孩童，都要变为聪明;

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ɜːrθ] [grəunz] [ɪn]['træveɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] , [nuː] [wɜːrld][ɪn] ['meɪkɪŋ] { - }

For	the	big	earth	groans	in	travail	for	the	strong	,	new	world	in	making	{	50	}
为了	这	大的	地球	呻吟	在	劳作	为了	这	强的	,	新的	世界	在	制作	{	-	}

大地在为创造一个强大而崭新的世界而呻吟{50}

[oʊ][maɪ] ['brʌðərz] , ['driːmiŋ] [fɔːr; fər][dɪm] ['sentʃəriz] ,

O	my	brothers	,	dreaming	for	dim	centuries	,
哦	我的	兄弟	,	做梦	为了	暗淡	几个世纪	,

我的兄弟们，你们在遥远的几个世纪里都在做着梦，

[weɪk] [frʌm; frəm] ['sliːpɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tɜːrn] , [tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] !

Wake	from	sleeping	;	to	the	East	turn	,	turn	your	eyes	!
唤醒	从	睡眠	;	到	这	东方	转动	,	转动	你的	眼睛	!

从睡梦中醒来；转向东方，睁开你的双眼!

[oʊ][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [swiːt] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['deɪz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] ;

Oh	the	night	is	sweet	for	sleeping	,	but	the	shining	day's	for	working	;
哦	这	夜晚	是	甜的	为了	睡眠	,	但	这	灼灼	天	为了	在职的	;

夜晚适合睡觉，但白昼适合工作;

[sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] [naɪt] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrənz] [seɪk] ,

Sons	of	the	seductive	night	,	for	your	children's	children's	sake	,
儿子们	的	这	诱人的	夜晚	,	为了	你的	孩子们的	孩子们的	清酒	,

夜之诱惑者之子们，为了你们的子孙后代，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [praɪ'miːv(ə)l] ['fɔrists] [wer] [ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['lɛpərdz] ['ləːkiŋ] ,

From	the	deep	primeval	forests	where	the	crouching	leopard's	lurking	,
从	这	深的	原始	森林	在哪里	这	蹲伏	豹子的	潜伏	,

从豹子潜伏的原始森林深处，

[lɪft] [jʊr; jər] ['hevi] - ['lɪdɪd] [aɪz] , [ˌiːθi'oʊpiə] !

Lift	your	heavy	-	lidded	eyes	,	Ethiopia	!
举起	你的	重的	-	带盖	眼睛	,	埃塞俄比亚	!

埃塞俄比亚，抬起你那沉重的眼皮吧!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈莱姆阴影(Harlem shadows)
第3/4页

[əˈweɪk] !
awake !
醒 !

醒!

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [klaʊdz] [gloʊ] [ˈkrɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [dɑːn] [ðæt] [ɪz] [ˈbreɪkɪŋ] ,
In the East the clouds glow crimson with the new dawn that is breaking ,
在 这 东方 这 云 辉光 赤红 和 这 新的 黎明 那 是 打破 ,

东方，黎明破晓，云层泛起绯红的光芒。

[ænd; ənd][ɪts][ˈgoʊldən][ˈglɔːri] [fɪlz] [ðə; ði] [ˈwestərn] [skaɪz] .
And its golden glory fills the western skies .
和 它是 金的 荣耀 填充 这 西 天空 .

它的金色光辉照亮了西方的天空。

[oʊ][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] , [weɪk] !
O my brothers and my sisters , wake !
哦 我的 兄弟 和 我的 姐妹 , 唤醒 !

我的兄弟姐妹们，醒来吧!

[əˈraɪz] !
arise !
出现 !

出现!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] [rend] [ðə; ði][oʊld] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [ded] [ɑːr; ər] [ˈweɪkɪŋ] ,
For the new birth rends the old earth and the very dead are waking ,
为了 这 新的 出生 撕裂 这 老的 地球 和 这 非常 死的 是 醒来 ,

新生撕裂旧土，死者苏醒。

[ˈgoʊsts] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [fleʃ] , [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [greɪvz] [dɪsˈgaɪz] ,
Ghosts are turned flesh , throwing off the grave's disguise ,
鬼魂 是 转向 肉 , 投掷 离开 这 坟墓的 伪装 ,

鬼魂化为血肉之躯，挣脱了坟墓的伪装。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [ɑːr; ər] [meɪd] [waɪz] ;
And the foolish , even children , are made wise ;
和 这 愚蠢 , 甚至 孩子们 , 是 制成 明智的 ;

愚拙的，甚至孩童，都要变为聪明;

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɪg] [ɜːrθ] [grəunz] [ɪn][ˈtræveɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [strɔːŋ] , [nuː] [wɜːrld][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] —
For the big earth groans in travail for the strong , new world in making —
为了 这 大的 地球 呻吟 在 劳作 为了 这 强的 , 新的 世界 在 制作 —

大地在为孕育一个强大而崭新的世界而呻吟——

[oʊ][maɪ] [ˈbrʌðərz] , [ˈdriːmiŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈsentʃəriz] ,
O my brothers , dreaming for long centuries ,
哦 我的 兄弟 , 做梦 为了 长的 几个世纪 ,

我的兄弟们，你们已梦想了几个世纪，

[weɪk] [frʌm; frəm] [ˈsliːpɪŋ] ; [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [tɜːrn] , [tɜːrn][jʊr; jər] [aɪz] ! { - }
Wake from sleeping ; to the East turn , turn your eyes ! { 51 }
唤醒 从 睡眠 ; 到 这 东方 转动 , 转动 你的 眼睛 ! { - }

从睡梦中醒来；转向东方，睁开你的双眼！{51}

[ðə; ði] ['lɪntʃɪŋ]
THE LYNCHING
这 私刑

私刑

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪn] [smoʊk] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] .
His Spirit in smoke ascended to high heaven .
他的 精神 在 抽烟 上升 到 高的 天堂 .

他的灵魂化作烟雾升入高天。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [baɪ][ðə; ði] [krʊəl] [wei] [ʌv; əv][peɪn] ,
His father , by the cruelest way of pain ,
他的 父亲 , 经过 这 最残酷的 方式 的 疼痛 ,

他的父亲，以最残酷的方式，承受着痛苦。

[hæd; həd] ['bɪdn] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bʊzəm][wʌns] [ə'gen] ;
Had bidden him to his bosom once again ;
有 拜登 他 到 他的 怀 一次 再次 ;

又一次将他拥入怀中；

[ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][sɪn] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ʌnfə'gɪv(ə)n] .
The awful sin remained still unforgiven .
这 可怕 罪 剩余 仍然 不可饶恕 .

那桩骇人听闻的罪行至今仍未被宽恕。

[ɔ:l] [naɪt] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd]['sɑ:ləteri][stɑ:r]
All night a bright and solitary star
全部 夜晚 一个 明亮的 和 孤 星星

整夜，一颗明亮而孤独的星星

([pər'tʃæns] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['evər] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,
(Perchance the one that ever guided him ,
(或许 这 一 那 曾经 引导 他 ,

（或许是曾经指引他的那个人，

[jet] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æt; ət][læst][tu:; tə] [feɪts] [waɪld] [wɪm])
Yet gave him up at last to Fate's wild whim)
然而 给予 他 向上 在 最后的 到 命运的 荒野 一时兴起)

然而最终还是听天由命，任由命运摆布。）

[hʌŋ] ['pɪtɪfəli] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [tʃɑ:r] .
Hung pitifully o'er the swinging char .
洪 可怜地 超过 这 摇摆 字符 .

可怜地挂在摇摆的火把上。

[deɪ] [dɔ:nd] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [mɪkst] [kraʊdz] [keɪm] [tu:; tə] [vju:]
Day dawned , and soon the mixed crowds came to view
天 黎明 , 和 很快 这 混合 人群 来了 到 看法

天亮了，很快形形色色的人群就聚集过来观看。

[ðə; ði] ['gæstli] ['bɑ:di] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
The ghastly body swaying in the sun
这 阴森 身体 摇晃 在 这 太阳

阳光下摇曳的恐怖尸体

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [θrɔŋd] [tu:; tə] [lʊk] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][wʌn]
The women thronged to look , but never a one
这 女性 熙熙攘攘 到 看 , 但 绝不 一个 一

女人们蜂拥而至观看，却一个也没看到。

[ʃoʊd] ['sɑ:roʊ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌv; əv] ['sti:li] [blu:] ;
Showed sorrow in her eyes of steely blue ;
显示 悲哀 在 她 眼睛 的 钢铁般的 蓝色的 ;

她那双湛蓝的眼睛里流露出悲伤；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [lædz] , ['lɪntʃər] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ,
And little lads , lynchers that were to be ,
和 小的 小伙子们 , 私刑者 那 是 到 是 ,

还有那些小男孩，他们日后将成为私刑者，

[dɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] ['fiːndɪʃ] [gliː] . { - }
Danced round the dreadful thing in fiendish glee . { 52 }
跳舞 圆形的 这 可怕 事物 在 邪恶的 高兴 . { - }

他们围着那可怕的东西跳起了舞，带着邪恶的喜悦。{52}

['bæptɪzəm]
BAPTISM
洗礼

洗礼

['ɪntuː][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [let][ˌem 'iː][goʊ][ə'loʊn] ;
Into the furnace let me go alone ;
进入 这 炉 让 我 去 独自的 ;

让我独自一人进入火炉；

[steɪ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] .
Stay you without in terror of the heat .
停留 你 没有 在 恐怖 的 这 热 .

让你远离酷暑的恐惧。

[aɪ] [wɪl] [goʊ]['neɪkɪd][ɪn] — [fɔːr; fər] [ðʌs] - [tɪz] [swiːt] —
I will go naked in — for thus ' tis sweet —
我 将要 去 裸 在 — 为了 因此 - 的 甜的 —

我将赤身裸体地进去——因为这样才甜蜜——

['ɪntuː][ðə; ði] [wɪrd] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [zoʊn] .
Into the weird depths of the hottest zone .
进入 这 诡异的 深度 的 这 最热门 区 .

深入最热区域的奇异深处。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt]['kwɪvər][ɪn][ðə; ði] ['freɪlɪst] [boʊn] ,
I will not quiver in the frailest bone ,
我 将要 不是 颤动 在 这 最脆弱的 骨 ,

即使是最脆弱的骨头，我也不会颤抖。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][noʊt][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ;
You will not note a flicker of defeat ;
你 将要 不是 笔记 一个 闪烁 的 击败 ;

你不会察觉到一丝失败的迹象；

[maɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l][nɑːt][ɪts] [feɪt] [tuː; tə] [miːt] ,
My heart shall tremble not its fate to meet ,
我的 心 将 颤抖 不是 它是 命运 到 见面 ,

我的心不会因即将面对的命运而颤抖，

[maɪ] [maʊθ] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] ['eni] [moʊn] .
My mouth give utterance to any moan .
我的 嘴 给 发声 到 任何 呻吟 .

我的嘴巴能发出任何呻吟声。

[ðə; ði] [jɔːnɪŋ] ['ʌv(ə)n] [spits] [fɔːrθ] ['faɪəri] [spiə] ;
The yawning oven spits forth fiery spears ;
这 打哈欠 烤箱 吐痰 前进 火热 长矛 ;

敞开的烤炉喷出燃烧的长矛；

[red] ['æspiʃ] [tʌŋz] [ʃaʊt] ['wɜːrdləsli] [maɪ] [neɪm] .
Red aspish tongues shout wordlessly my name .
红色的 斯阿什 舌头 喊 无言 我的 姓名 .

红蛇般的舌头无声地呼喊着我的名字。

[dɪ'zaɪər] [dis'trɔiz] , [kən'sju:mz] [maɪ]['mɔ:rt(ə)l] [fɪrz] ,

Desire	destroys	,	consumes	my	mortal	fears	,
欲望	摧毁	,	消耗	我的	凡人	恐惧	,

欲望摧毁、吞噬了我凡人的恐惧，

[træns'fɔ:mɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fleɪm] .

Transforming	me	into	a	shape	of	flame	.
转变	我	进入	一个	形状	的	火焰	.

将我化作火焰的形状。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər][wɜ:rld][ʌv; əv] [terz] ,

I	will	come	out	,	back	to	your	world	of	tears	,
我	将要	来	出去	,	后退	到	你的	世界	的	眼泪	,

我会出来，回到你那充满泪水的世界。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] [soʊl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['faɪnər] [freɪm] . { - }

A	stronger	soul	within	a	finer	frame	.	{	53	}
一个	更强	灵魂	之内	一个	更精细	框架	.	{	-	}

更美好的外表下蕴藏着更强大的灵魂。{53}

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst] [daɪ]

IF	WE	MUST	DIE
如果	我们	必须	死

如果我们必须死

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] , [let][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][bi:; bi][laɪk][hɔ:gz]

If	we	must	die	,	let	it	not	be	like	hogs
如果	我们	必须	死	,	让	它	不是	是	喜欢	猪

如果我们必须死，那就不要像猪一样死去。

['hʌntɪd] [ænd; ənd] [pend] [ɪn][æn; ən] [ɪn'glɔ:riəs] [spɑ:t] ,

Hunted	and	penned	in	an	inglorious	spot	,
猎杀	和	撰写	在	一个	不光彩的	点	,

被猎杀并囚禁在不光彩的地方，

[waɪl] [raʊnd] [ˌju: 'es][bɑ:rk][ðə; ði][mæd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] [dɔ:gz] ,

While	round	us	bark	the	mad	and	hungry	dogs	,
尽管	圆形的	我们	吠	这	疯狂的	和	饥饿的	狗	,

周围狂吠声此起彼伏，饥饿的恶犬肆虐。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [mɑ:k] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] - [lɑ:t] .

Making	their	mock	at	our	accursèd	lot	.
制作	他们的	嘲笑	在	我们的	-	很多	.

他们嘲笑我们这群可怜的人。

[ɪf] [wi:; wi][mʌst; məst][daɪ] , [oʊ][let][ˌju: 'es]['noʊbli][daɪ] ,

If	we	must	die	,	O	let	us	nobly	die	,
如果	我们	必须	死	,	哦	让	我们	高贵地	死	,

如果我们必须死，那就让我们死得光荣吧！

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['preʃəs] [blʌd] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃed]

So	that	our	precious	blood	may	not	be	shed
所以	那	我们的	宝贵的	血	可能	不是	是	棚

这样，我们宝贵的鲜血就不会流淌。

[ɪn] [veɪn] ; [ðen] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mɒnstəz] [wi:; wi][dɪ'faɪ]

In	vain	;	then	even	the	monsters	we	defy
在	徒劳	;	然后	甚至	这	怪物	我们	违抗

徒劳无功；即便面对我们所对抗的怪物，也无济于事。

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kən'streɪnd] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [ˌju: 'es] [ðoʊ] [ded] !

Shall	be	constrained	to	honor	us	though	dead	!
将	是	受限	到	荣誉	我们	尽管	死的	!

即使死去，也必须尊敬我们！

[oʊ] ['kɪnzmən] !
O **kinsmen** **!**
哦 亲属 !

哦，我的亲人们!

[wi:; wi] [mʌst; məst] [mi:t] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [foʊ] !
we **must** **meet** **the** **common** **foe** **!**
我们 必须 见面 这 常见的 敌人 !

我们必须迎战共同的敌人!

[ðoʊ] [fɑ:r] [aʊt'nʌmbəd] [let] [ˌju: 'es] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [breɪv] ,
Though **far** **outnumbered** **let** **us** **show** **us** **brave** **,**
尽管 远的 寡不敌众 让 我们 展示 我们 勇敢的 ,

虽然寡不敌众，但让我们展现勇气吧!

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['θaʊz(ə)nd] [bloʊz] [di:l] [wʌn] [deθ] - [bloʊ] !
And **for** **their** **thousand** **blows** **deal** **one** **death** **-** **blow** **!**
和 为了 他们的 千 打击 交易 一 死亡 - 吹 !

他们千刀万剐，只得一击毙命!

[wʌt] [ðoʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [laɪz] [ðə; ði] ['oʊpən] [greɪv] ?
What **though** **before** **us** **lies** **the** **open** **grave** **?**
什么 尽管 前 我们 谎言 这 打开 严重 ?

然而，我们面前却横亘着一座敞开的坟墓?

[laɪk] [men] [wi:l] [feɪs] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] , ['kaʊərdli] [pæk] ,
Like **men** **we'll** **face** **the** **murderous** **,** **cowardly** **pack** **,**
喜欢 男人 出色地 脸 这 杀人犯 , 胆小 盒 ,

我们要像个男人一样，直面这群凶残懦弱的家伙。

[prest] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] , ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [bæk] ! { - }
Pressed **to** **the** **wall** **,** **dying** **,** **but** **fighting** **back** **!** **{** **54** **}**
按下 到 这 墙 , 垂死 , 但 斗争 后退 ! { - }

被逼到墙角，奄奄一息，但仍在反抗！{54}

['sʌbweɪ] [wɪnd]
SUBWAY **WIND**
地铁 风

地铁风

[fɑ:r] [daʊn] , [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti:z] [greɪt] , [gɔ:nt] [gʌt]
Far **down** **,** **down** **through** **the** **city's** **great** **,** **gaunt** **gut**
远的 向下 , 向下 通过 这 城市的 伟大的 , 瘦削 肠道

一路向下，穿过这座城市巨大而狭窄的腹地。

[ðə; ði] [greɪ] [treɪn] ['rʌʃɪŋ] [berz] [ðə; ði] ['wɪri] [wɪnd] ;
The **gray** **train** **rushing** **bears** **the** **weary** **wind** **;**
这 灰色的 火车 匆忙 熊 这 厌倦 风 ;

疾驰的灰色列车迎着疲惫的风;

[ɪn] [ðə; ði] [pækt] [kɑ:rz] [ðə; ði] [fænz] [ðə; ði] ['kraʊdz] [breθ] [kʌt] ,
In **the** **packed** **cars** **the** **fans** **the** **crowd's** **breath** **cut** **,**
在 这 包装 汽车 这 粉丝 这 人群 气息 切 ,

拥挤的汽车里，粉丝们屏住了呼吸，人群的呼吸变得急促起来。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['hevi] [er] [bɪ'haɪnd] .
Leaving **the** **sick** **and** **heavy** **air** **behind** **.**
离开 这 生病的 和 重的 空气 在后面 .

把令人窒息的沉闷空气抛在身后。

[ænd; ənd] [peɪl] - ['tʃi:kt] ['tʃɪldrən] [si:k] [ðə; ði] ['ʌpər] [dɔ:r]
And **pale** **-** **cheeked** **children** **seek** **the** **upper** **door**
和 苍白 - 脸颊 孩子们 寻找 这 上 门

面色苍白的孩子们寻找着楼上的门。

[tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['dʒækɪts][tuː; tə][ðə; ði] [briːz] ;

To	give	their	summer	jackets	to	the	breeze	;
到	给	他们的	夏天	夹克	到	这	微风	;

把他们的夏装外套留给微风;

[ðer; ðər] [læf] [ɪz] ['swɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] ['defnɪŋ] [rɔːr]

Their	laugh	is	swallowed	in	the	deafening	roar
他们的	笑	是	吞咽	在	这	震耳欲聋	吼

他们的笑声被震耳欲聋的轰鸣声淹没了。

[ʌv; əv] ['kæptɪv] [wɪnd] [ðæt] [moʊnz][fɔːr; fər] [fiːldz] [ænd; ənd] ['siːz] ;

Of	captive	wind	that	moans	for	fields	and	seas	;
的	俘虏	风	那	呻吟	为了	字段	和	海域	;

被束缚的风，为田野和海洋哀鸣;

['siːz] ['kuːlɪŋ] [wɔːrm] [wer] ['neɪtɪv] ['skuːnər] [drɪft]

Seas	cooling	warm	where	native	schooners	drift
海域	冷却	温暖的	在哪里	本国的	双桅帆船	漂移

海面逐渐变暖，当地的帆船开始漂流。

[θruː] ['sliːpi] ['wɔːtərz] , [waɪl] [gʌlz] [wiːl] [ænd; ənd] [swiːp] ,

Through	sleepy	waters	,	while	gulls	wheel	and	sweep	,
通过	困	水	,	尽管	海鸥	车轮	和	扫	,

穿过平静的水面，海鸥盘旋掠掠，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪndi] [weɪvz] [ðə; ði] [kiːlz] [tuː; tə][lɪft]

Waiting	for	windy	waves	the	keels	to	lift
等待	为了	刮风	波浪	这	龙骨	到	举起

等待着风浪掀起龙骨

['laɪtli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ;

Lightly	among	the	islands	of	the	deep	;
轻轻	之中	这	岛屿	的	这	深的	;

轻轻地穿梭于深海岛屿之间;

['aɪləndz][ʌv; əv]['lɔːfti][pɑːm] [triːz] ['bluːmɪŋ] [waɪt]

Islands	of	lofty	palm	trees	blooming	white
岛屿	的	高远	棕榈	树木	盛开	白色的

高耸的棕榈树岛屿，盛开着白色的花朵

[ðæt] [lend][ðer; ðər][pər'fjuːm][tuː; tə][ðə; ði]['trɑːpɪk] [siː] ,

That	lend	their	perfume	to	the	tropic	sea	,
那	借	他们的	香水	到	这	热带	海	,

它们将芬芳带入热带海洋，

[wer] [fiːldz] [laɪ]['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [duː] [drentʃt] [naɪt] ,

Where	fields	lie	idle	in	the	dew	drenched	night	,
在哪里	字段	说谎	闲置的	在	这	露	湿透了	夜晚	,

露水浸透的夜里，田野静静地躺着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪdz] [floʊt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [freʃ] [ænd; ənd] [friː] . { - }

And	the	Trades	float	above	them	fresh	and	free	.	{	55	}
和	这	交易	漂浮	多于	他们	新鲜的	和	自由的	.	{	-	}

而贸易商品则在它们上方自由自在地漂浮着。{55}

[ðə; ði] [naɪt] ['faɪər]

THE	NIGHT	FIRE
这	夜晚	火

夜火

[noʊ]['endʒɪnz] [ʃriːk] ['reskjuː][stɔːrm][ðə; ði] [naɪt] ,

No	engines	shrieking	rescue	storm	the	night	,
不	发动机	尖叫	救援	风暴	这	夜晚	,

夜色中没有引擎的呼啸声，救援行动陷入停滞。

[ænd; ənd][hoʊz][ænd; ənd]['haɪdrənt]['kænɑːt] [hɪr] [ə'veɪl] ;

And	hose	and	hydrant	cannot	here	avail	;
和	软管	和	消火栓	不能	这里	可用	;

软管和消防栓在这里都用不上;

[ðə; ði] [fleɪmz] [læf] [haɪ] [ænd; ənd] [flɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃælɪndʒɪŋ] [laɪt] ,

The	flames	laugh	high	and	fling	their	challenging	light	,
这	火焰	笑	高的	和	一扔	他们的	具有挑战性的	光	,

火焰高高扬起，发出挑战的光芒，

[ænd; ənd] [klaʊdz] [tɜːrn] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [frʌm; frəm]['sɪlvər] - [peɪl] .

And	clouds	turn	gray	and	black	from	silver	-	pale	.
和	云	转动	灰色的	和	黑色的	从	银	-	苍白	.

云朵也从银白色变成了灰色和黑色。

[ðə; ði]['faɪər] [liːps] [aʊt][ænd; ənd] [lɪks] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] ,

The	fire	leaps	out	and	licks	the	ancient	walls	,
这	火	跳跃	出去	和	舔	这	古老的	墙壁	,

火焰迸发而出，舔舐着古老的墙壁。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [bendz][ænd; ənd][twɪsts][ænd; ənd][grəunz] .

And	the	big	building	bends	and	twists	and	groans	.
和	这	大的	建筑	弯曲	和	曲折	和	呻吟	.

而那栋高楼大厦弯曲、扭曲、呻吟。

[ə; eɪ][bɑːr][drɑːps][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] ; [ə; eɪ]['ræftər][fɔːlz]

A	bar	drops	from	its	place	;	a	rafter	falls
一个	酒吧	滴	从	它是	地方	;	一个	椽	瀑布

一根横梁从原位掉落；一根椽子坠落

['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

Burning	the	flowers	.
燃烧	这	花朵	.

焚烧花朵。

[ðə; ði][wɪnd][ɪn] ['frenzi] [moʊnz] .

The	wind	in	frenzy	moans	.
这	风	在	狂热	呻吟	.

狂风发出凄厉的呜咽声。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] [geɪz] , [held] ['wʌndərɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

The	watchers	gaze	,	held	wondering	by	the	fire	,
这	观察者	目光	,	握住	好奇	经过	这	火	,

旁观者凝视着，被火光所吸引，心生疑惑。

[ðə; ði] ['dwelə[…

[ðə; ði] ['dwelə[…

[ænd; ənd] [wer] [laɪf] [leɪ] [ə'sliːp] [bruːdz] ['dɑːrkli] [deθ] . { - }
And **where** **life** **lay** **asleep** **broods** **darkly** **death** **.** **{** **56** **}**
和 在哪里 生活 躺 睡着了 幼崽 黑暗 死亡 . { - }

生命沉睡之处，死亡阴沉地潜伏着。{56}

['poʊətri]
POETRY
诗

诗

['sʌmtaɪmz] [aɪ]['tremb(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] - [swept] ['flaʊər] ,
Sometimes **I** **tremble** **like** **a** **storm** **-** **swept** **flower** **,**
有时 我 颤抖 喜欢 一个 风暴 - 扫荡 花 ,

有时我会像被暴风雨吹拂过的花朵一样颤抖，

[ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] ['tɔːrtʃərd] [soʊl] [frʌm; frəm] [ðiː] .
And **seek** **to** **hide** **my** **tortured** **soul** **from** **thee** **.**
和 寻找 到 隐藏 我的 受折磨 灵魂 从 你 .

并设法将我饱受折磨的灵魂隐藏起来，不让你看到。

['bəuiŋ] [maɪ] [hed] [ɪn] [diːp] [hjuː'mɪləti]
Bowing **my** **head** **in** **deep** **humility**
鞠躬 我的 头 在 深的 谦逊

我深深低下头，表示深深的谦卑

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['θʌndər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['paʊər] .
Before **the** **silent** **thunder** **of** **thy** **power** **.**
前 这 沉默的 雷 的 你的 力量 .

在你无声的雷霆之力面前。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fliː] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['bleɪzɪŋ] [laɪt] ,
Sometimes **I** **flee** **before** **thy** **blazing** **light** **,**
有时 我 逃跑 前 你的 炽烈 光 ,

有时我会逃离你耀眼的光芒，

[æz; əz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [deθ] ;
As **from** **the** **specter** **of** **pursuing** **death** **;**
作为 从 这 幽灵 的 追求 死亡 ;

仿佛来自追逐死亡的幽灵；

[ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [lest] [ðaɪ] ['maɪti] [breθ] ,
Intimidated **lest** **thy** **mighty** **breath** **,**
受到恐吓 免得 你的 强大的 气息 ,

畏惧你强大的气息，

['wɪnd͵weɪz] , [wɪl] [swiːp] [͵em 'iː] ['ɪntuː] ['ʌtər] [naɪt] .
Windways **,** **will** **sweep** **me** **into** **utter** **night** **.**
风道 , 将要 扫 我 进入 说出 夜晚 .

狂风将带我进入彻底的黑夜。

[fɔːr; fər] [oʊ] , [aɪ] [fɪr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] —
For **oh** **,** **I** **fear** **they** **will** **be** **swallowed** **up** **—**
为了 哦 , 我 害怕 他们 将要 是 吞咽 向上 —

哦，我害怕他们会被吞噬——

[ðə; ði] [lʌvz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [͵em 'iː] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [wɜːrθ] ,
The **loves** **which** **are** **to** **me** **of** **vital** **worth** **,**
这 爱 哪个 是 到 我 的 必不可少的 值得 ,

对我而言至关重要的爱，

[maɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [maɪ] ['pleʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] —
My **passion** **and** **my** **pleasure** **in** **the** **earth** **—**
我的 热情 和 我的 乐趣 在 这 地球 —

我对大地的热爱和快乐——

[ænd; ənd] [lɔːst] [fərˈevər] [ɪn] [ðaɪ] [ˈmædʒɪk] [kʌp] !

And	lost	forever	in	thy	magic	cup	!
和	丢失的	永远	在	你的	魔法	杯子	！

永远迷失在你那神奇的杯子里！

[aɪ] [fɪr] , [aɪ] [fɪr] [maɪ] [ˈtruːli] [ˈhjuːmən] [hɑːrt]

I	fear	,	I	fear	my	truly	human	heart
我	害怕	，	我	害怕	我的	真的	人类	心

我害怕，我害怕我那颗真正人性的心。

[wɪl] [ˈperɪʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɔːltər] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ɑːrt] ! { - }

Will	perish	on	the	altar	-	stone	of	art	!	{	57	}
将要	沦	在	这	坛	-	石头	的	艺术	！	{	-	}

将在艺术的祭坛石上消亡！{57}

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpoʊət]

TO	A	POET
到	一个	诗人

致一位诗人

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [nɔɪz] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [neɪm] ,

There	is	a	lovely	noise	about	your	name	,
那里	是	一个	迷人的	噪音	关于	你的	姓名	，

你的名字听起来很悦耳动听。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃaʊtɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [klɪr] ,

Above	the	shoutings	of	the	city	clear	,
多于	这	喊叫声	的	这	城市	清除	，

在城市喧嚣声之上，清晰可见。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈmerimənt] , [huːz] [kleɪm]

More	than	a	moment's	merriment	,	whose	claim
更多的	比	一个	瞬间	欢乐	，	谁	宣称

不仅仅是一时的欢愉，谁声称

[wɪl] [ˈgreɪtər] [groʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈmeləud] [jɪr] .

Will	greater	grow	with	every	mellowed	year	.
将要	更大的	生长	和	每一个	温和的	年	.

随着岁月的沉淀，它会越来越成熟。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [nɑːt] [ber] [juː; jʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

The	people	will	not	bear	you	down	the	street	,
这	人们	将要	不是	熊	你	向下	这	街道	，

人们不会抬着你过街。

[ˈdænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ,

Dancing	to	the	strong	rhythm	of	your	words	,
跳舞	到	这	强的	韵律	的	你的	字	，

伴着你话语强劲的节奏起舞，

[ðə; ði] [ˈmɑːdərn] [kɪŋz] [wɪl] [ˈθrɑːtl] [juː; jʊ] [tuː; tə] [griːt]

The	modern	kings	will	throttle	you	to	greet
这	现代的	国王	将要	风门	你	到	迎接

现代君主会扼住你的喉咙，向你问好

[ðə; ði] [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [bɜːrdz] .

The	piping	voice	of	artificial	birds	.
这	管道	嗓音	的	人造的	鸟类	.

人造鸟儿的尖细鸣叫声。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rer] [ˈloʊnli] [ˈspɪrɪts] , [ˈiːv(ə)n] [maɪn] ,

But	the	rare	lonely	spirits	,	even	mine	,
但	这	稀有的	孤独	烈酒	，	甚至	矿	，

但那些罕见的孤独灵魂，甚至包括我这样的，

[huː] [lʌv] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] ,
Who love the immortal music of all days ,
WHO 爱 这 不朽 音乐 的 全部 天 ,

谁热爱永恒的音乐?

[wɪl] [siː] [ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər] ['treɪlɪŋ] [laɪn] ,
Will see the glory of your trailing line ,
将要 看 这 荣耀 的 你的 尾随 线 ,

将会见识到你拖曳线的辉煌,

[ðə; ðɪ] ['bedɪd] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔːntɪŋ] [leiz] . { - }
The bedded beauty of your haunting lays . { 58 }
这 卧床 美丽 的 你的 令人难忘 躺下 . { - }

你那令人难忘的睡姿，美得令人窒息。{58}

[ə; eɪ] [prer]
A PRAYER
一个 祷告

祷告

- [mɪd][ðə; ðɪ][dɪs'kɔːrdənt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðiː] ['kɔːlɪŋ] ;
' Mid the discordant noises of the day I hear thee calling ;
- 中 这 不和谐的 噪音 的 这 天 我 听到 你 呼叫 ;

在白日嘈杂的喧嚣中，我听见你的呼唤;

[aɪ]['stʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ] [fer] [ə'lɔːŋ] ['ɝːθs] [wei] ; [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .
I stumble as I fare along Earth's way ; keep me from falling .
我 绊倒 作为 我 票价 沿着 地球的 方式 ; 保持 我 从 坠落 .

我在人生的旅途中跌跌撞撞；请扶我起来，免于坠落。

[maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər]['oʊpən][bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [fɔːr; fər] [gluːm] [ʌv; əv] [naɪt] ;
Mine eyes are open but they cannot see for gloom of night ;
矿 眼睛 是 打开 但 他们 不能 看 为了 愁云 的 夜晚 ;

我的眼睛睁着，但因为夜色太深，什么也看不见;

[aɪ][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][lɪft][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər]['ɪnwərd] [laɪt] .
I can no more than lift my heart to thee for inward light .
我 能 不 更多的 比 举起 我的 心 到 你 为了 向内 光 .

我只能向你敞开心扉，祈求你赐予我内心的光明。

[ðə; ðɪ][waɪld][ænd; ənd]['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] [kən'sjuːmz] [maɪ][soʊl] ;
The wild and fiery passion of my youth consumes my soul ;
这 荒野 和 火热 热情 的 我的 青年 消耗 我的 灵魂 ;

年轻时那狂野炽热的激情燃烧着我的灵魂;

[ɪn] ['ægəni][aɪ][tɜːrn][tuː; tə] [ðiː] [fɔːr; fər] [truːθ] [ænd; ənd][self] - [kən'troʊl] .
In agony I turn to thee for truth and self - control .
在 痛苦 我 转动 到 你 为了 真相 和 自己 - 控制 .

在痛苦中，我向你寻求真理和自制。

[fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [gɪv] [wɪl] [daɪ][ðə; ðɪ] [deθ] ;
For Passion and all the pleasures it can give will die the death ;
为了 热情 和 全部 这 快乐 它 能 给 将要 死 这 死亡 ;

激情及其带来的一切快乐，终将随着死亡而消逝;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ɪ'tɜːrnəli] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] , [ðaɪ] ['bɔːroʊd] [breθ] . { - }
But this of me eternally must live , thy borrowed breath . { 59 }
但 这 的 我 永恒 必须 居住 , 你的 借来的 气息 . { - }

但我的这一部分，你借来的气息，将永远活下去。{59}

- [mɪd][ðə; ðɪ][dɪs'kɔːrdənt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðiː] ['kɔːlɪŋ] ;
' Mid the discordant noises of the day I hear thee calling ;
- 中 这 不和谐的 噪音 的 这 天 我 听到 你 呼叫 ;

在白日嘈杂的喧嚣中，我听见你的呼唤;

[aɪ]['stʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ] [fer] [ə'lɔːŋ] ['ɝːθs] [wei] ; [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] . { - }

I	stumble	as	I	fare	along	Earth's	way	;	keep	me	from	falling	.	{	60	}
我	绊倒	作为	我	票价	沿着	地球的	方式	;	保持	我	从	坠落	.	{	-	}

我在人生的旅途中跌跌撞撞；请扶我起来，免于坠落。{60}

[wen] [dɑːn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti]

WHEN	DAWN	COMES	TO	THE	CITY
什么时候	黎明	来	到	这	城市

当黎明降临城市

[ðə; ði]['taɪərd][kɑːrz][goʊ] ['grʌmblɪŋ] [baɪ] ,

The	tired	cars	go	grumbling	by	,
这	疲劳的	汽车	去	抱怨	经过	,

疲惫的汽车发出隆隆的轰鸣声驶过，

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] , ['groʊnɪŋ] [kɑːrz] ,

The	moaning	,	groaning	cars	,
这	呻吟	,	呻吟	汽车	,

那些发出呻吟声、嘎吱声的汽车，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mɪlk][kɑːrts][goʊ] ['rʌmblɪŋ] [baɪ]

And	the	old	milk	carts	go	rumbling	by
和	这	老的	牛奶	购物车	去	隆隆声	经过

老式牛奶车隆隆驶过

['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [dʌl] [stɑːrz] .

Under	the	same	dull	stars	.
在下面	这	相同的	乏味的	明星	.

在同样的黯淡星空下。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenəmənts] , [koʊld][æz; əz] [stoʊn] ,

Out	of	the	tenements	,	cold	as	stone	,
出去	的	这	廉租公寓	,	寒冷的	作为	石头	,

从冰冷如石的廉租房里走出来，

[dɑːrk] ['fɪgjərz] [stɑːrt][fɔːr; fər][wɜːrk] ;

Dark	figures	start	for	work	;
黑暗的	数据	开始	为了	工作	;

黑衣人开始工作；

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] ['sædli] ['ʃʌf(ə)l] [ɑːn] ,

I	watch	them	sadly	shuffle	on	,
我	手表	他们	令人遗憾的是	洗牌	在	,

我悲伤地看着他们拖着沉重的步伐继续前行。

- [tɪz] [dɑːn] , [dɑːn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

'	Tis	dawn	,	dawn	in	New	York	.
-	的	黎明	,	黎明	在	新的	约克	.

纽约的黎明到来了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

But	I	would	be	on	the	island	of	the	sea	,
但	我	会	是	在	这	岛	的	这	海	,

但我会身处海之岛上，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

In	the	heart	of	the	island	of	the	sea	,
在	这	心	的	这	岛	的	这	海	,

在海岛的中心，

[wer] [ðə; ði] [kɑːks] [ɑːr; ər] [krəuɪŋ] , [krəuɪŋ] , [krəuɪŋ] ,

Where	the	cocks	are	crowing	,	crowing	,	crowing	,
在哪里	这	公鸡	是	鸣叫	,	鸣叫	,	鸣叫	,

公鸡啼鸣，啼鸣，啼鸣

[ænd; ənd][ðə; ði][henz][ɑːr; ər]['kækəlɪŋ][ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['æp(ə)l][triː] ,

And	the	hens	are	cackling	in	the	rose	-	apple	tree	,
和	这	母鸡	是	咯咯笑	在	这	玫瑰	-	苹果	树	,

玫瑰苹果树上的母鸡们咯咯地叫着。

[wer] [ðə; ði][oʊld][dræft] - [hɔːrs] [ɪz] [neɪŋ] , [neɪŋ] , [neɪŋ]

Where	the	old	draft	-	horse	is	neighing	,	neighing	,	neighing
在哪里	这	老的	草稿	-	马	是	嘶鸣	,	嘶鸣	,	嘶鸣

老马嘶鸣着，嘶鸣着，嘶鸣着

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [duː] - ['silvəd] [lɔːn] ,

Out	on	the	brown	dew	-	silvered	lawn	,
出去	在	这	棕色的	露	-	银色	草地	,

在沾满露水的棕色草坪上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teðəd] [kaʊ] [ɪz] ['loʊɪŋ] , ['loʊɪŋ] , ['loʊɪŋ] ,

And	the	tethered	cow	is	lowing	,	lowing	,	lowing	,
和	这	系绳	奶牛	是	低	,	低	,	低	,

被拴住的母牛哞哞叫着，哞哞叫着，哞哞叫着。

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld][ned][ɪz] ['breɪɪŋ] , ['breɪɪŋ] , ['breɪɪŋ] ,

And	dear	old	Ned	is	braying	,	braying	,	braying	,
和	亲爱的	老的	内德	是	叫声	,	叫声	,	叫声	,

而亲爱的老内德正在嘶鸣、嘶鸣、嘶鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['næni] [goʊt][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] { - }

And	the	shaggy	Nannie	goat	is	calling	,	calling	,	calling	{	61	}
和	这	毛茸茸	奶奶	山羊	是	呼叫	,	呼叫	,	呼叫	{	-	}

毛茸茸的南妮山羊在叫，叫，叫{61}

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['træmpld] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪd] [liː]

From	her	little	trampled	corner	of	the	long	wide	lea
从	她	小的	践踏	角落	的	这	长的	宽的	叶

在她那被践踏过的狭小角落里，在一片宽阔的草地上。

[ðæt] ['stretʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [striːm] ['fɔːlɪŋ]

That	stretches	to	the	waters	of	the	hill	-	stream	falling
那	伸展	到	这	水	的	这	爬坡道	-	溪流	坠落

那一直延伸到山涧溪流的流水处

[ʃɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæt] ['rɑːks] ['dʒɔɪəsli] !

Sheer	upon	the	flat	rocks	joyously	!
透明	之上	这	平坦的	岩石	欣喜地	!

欢欣雀跃地躺在平坦的岩石上!

[ðer; ðər] , [oʊ][ðer; ðər] !

There	,	oh	there	!
那里	,	哦	那里	!

哦，哦，就在那儿!

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

on	the	island	of	the	sea	,
在	这	岛	的	这	海	,

在海岛上，

[ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [dɑːn] .

There	I	would	be	at	dawn	.
那里	我	会	是	在	黎明	.

我会在黎明时分到达那里。

[ðə; ði]['taɪərd][kɑːrz][goʊ] ['grʌmblɪŋ] [baɪ] ,

The	tired	cars	go	grumbling	by	,
这	疲劳的	汽车	去	抱怨	经过	,

疲惫的汽车发出隆隆的轰鸣声驶过，

[ðə; ði]['kreɪzi] , ['leɪzi][kɑːrz] ,

The	crazy	,	lazy	cars	,
这	疯狂的	,	懒惰的	汽车	,

那些疯狂又懒散的汽车

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [mɪlk][kɑːrts][goʊ] ['rʌmblɪŋ] [baɪ]

And	the	same	milk	carts	go	rumbling	by
和	这	相同的	牛奶	购物车	去	隆隆声	经过

同样的送奶车隆隆驶过。

['ʌndər] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [stɑːrz] .

Under	the	dying	stars	.
在下面	这	垂死	明星	.

在垂死的星辰之下。

[ə; eɪ] ['loʊnli] ['nuːzˌbɔɪ] ['hɜːri] [baɪ] ,

A	lonely	newsboy	hurries	by	,
一个	孤独	报童	匆忙	经过	,

一个孤独的报童匆匆走过，

['hʌmɪŋ] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['dɪti] ;

Humming	a	recent	ditty	;
哼唱	一个	最近的	小调	;

哼唱着一首新近创作的小调;

[red] [striːks] [straɪk] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

Red	streaks	strike	through	the	gray	of	the	sky	,
红色的	连胜	罢工	通过	这	灰色的	的	这	天空	,

红色的光芒划破灰蒙蒙的天空，

[ðə; ði] [dɑːn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

The	dawn	comes	to	the	city	.
这	黎明	来	到	这	城市	.

黎明降临城市。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

But	I	would	be	on	the	island	of	the	sea	,
但	我	会	是	在	这	岛	的	这	海	,

但我会身处海之岛上，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

In	the	heart	of	the	island	of	the	sea	,
在	这	心	的	这	岛	的	这	海	,

在海岛的中心，

[wer] [ðə; ði] [kɑːks] [ɑːr; ər] [krəuɪŋ] , [krəuɪŋ] , [krəuɪŋ] ,

Where	the	cocks	are	crowing	,	crowing	,	crowing	,
在哪里	这	公鸡	是	鸣叫	,	鸣叫	,	鸣叫	,

公鸡啼鸣，啼鸣，啼鸣

[ænd; ənd][ðə; ði][henz][ɑːr; ər] ['kækəlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊz] - ['æp(ə)l] [triː] ,

And	the	hens	are	cackling	in	the	rose	-	apple	tree	,
和	这	母鸡	是	咯咯笑	在	这	玫瑰	-	苹果	树	,

玫瑰苹果树上的母鸡们咯咯地叫着。

[wer] [ðə; ði][oʊld][dræft] - [hɔːrs] [ɪz] [neɪŋ] , [neɪŋ] , [neɪŋ]

Where	the	old	draft	-	horse	is	neighing	,	neighing	,	neighing
在哪里	这	老的	草稿	-	马	是	嘶鸣	,	嘶鸣	,	嘶鸣

老马嘶鸣着，嘶鸣着，嘶鸣着

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [braʊn] [duː] - ['silvəd] [lɔːn] ,

Out	on	the	brown	dew	-	silvered	lawn	,
出去	在	这	棕色的	露	-	银色	草地	,

在沾满露水的棕色草坪上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['teðəd] [kaʊ][ɪz] ['loʊɪŋ] , ['loʊɪŋ] , ['loʊɪŋ] , { - }
And the tethered cow is lowing , lowing , lowing , { 62 }
和 这 系绳 奶牛 是 低 , 低 , 低 , { - }

被拴住的母牛哞哞叫着，哞哞叫着，哞哞叫着，{62}

[ænd; ənd] [dɪr] [oʊld] [ned] [ɪz] ['breɪɪŋ] , ['breɪɪŋ] , ['breɪɪŋ] ,
And dear old Ned is braying , braying , braying ,
和 亲爱的 老的 内德 是 叫声 , 叫声 , 叫声 ,

而亲爱的老内德正在嘶鸣、嘶鸣、嘶鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃægi] ['næni] [goʊt][ɪz] ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ]
And the shaggy Nannie goat is calling , calling , calling
和 这 毛茸茸 奶奶 山羊 是 呼叫 , 呼叫 , 呼叫

毛茸茸的南妮山羊在叫，叫，叫

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['træmpld] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪd] [liː]
From her little trampled corner of the long wide lea
从 她 小的 践踏 角落 的 这 长的 宽的 叶

在她那被践踏过的狭小角落里，在一片宽阔的草地上。

[ðæt] ['stretʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [striːm] ['fɔːlɪŋ]
That stretches to the waters of the hill - stream falling
那 伸展 到 这 水 的 这 爬坡道 - 溪流 坠落

那一直延伸到山涧溪流的流水处

[ʃɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði][flæt] ['rɑːks] ['dʒɔɪəsli] !
Sheer upon the flat rocks joyously !
透明 之上 这 平坦的 岩石 欣喜地 !

欢欣雀跃地躺在平坦的岩石上!

[ðer; ðər] , [oʊ][ðer; ðər] !
There , oh there !
那里 , 哦 那里 !

哦，哦，就在那儿!

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
on the island of the sea ,
在 这 岛 的 这 海 ,

在海岛上，

[ðer; ðər][aɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [dɑːn] . { - }
There I would be at dawn . { 63 }
那里 我 会 是 在 黎明 . { - }

我会在黎明时分到达那里。{63}

[oʊ] [wɜːrd] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ]
O WORD I LOVE TO SING
哦 单词 我 爱 到 唱歌

哦，我爱唱歌的词

[oʊ][wɜːrd][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] !
O word I love to sing !
哦 单词 我 爱 到 唱歌 !

哦，我喜欢唱歌!

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['tendər]
thou art too tender
你 艺术 也 投标

你太温柔了

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃnz] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ˌem 'iː] ;
For all the passions agitating me ;
为了 全部 这 激情 搅拌 我 ;

令我心潮澎湃的种种情绪;

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['bɪtərnəs] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['tendər] ,
For all my bitterness thou art too tender ,
为了 全部 我的 苦味 你 艺术 也 投标 ,

尽管我内心充满苦涩，你却依然温柔。

[aɪ]['kænɑːt] [pɔːr] [maɪ] [red] [soʊl]['ɪntuː] [ðiː] .
I cannot pour my red soul into thee .
我 不能 倒 我的 红色的 灵魂 进入 你 .

我无法将我炽热的灵魂倾注于你。

[oʊ] ['hɔːntɪŋ] ['meləDi] !
O haunting melody !
哦 令人难忘 旋律 !

哦，令人难忘的旋律!

[ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['slendər] ,
thou art too slender ,
你 艺术 也 苗条 ,

你太瘦了，

[tuː] ['frædʒ(ə)l][laɪk][ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [glæs] ;
Too fragile like a globe of crystal glass ;
也 脆弱的 喜欢 一个 地球 的 水晶 玻璃 ;

太脆弱了，就像水晶玻璃球一样;

[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ]['stɔːrmi] [θɔːts] [ðaʊ] [ɑːrt] [tuː] ['slendər] ,
For all my stormy thoughts thou art too slender ,
为了 全部 我的 暴风雨 想法 你 艺术 也 苗条 ,

尽管我思绪万千，你却太过纤细。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][frʌm; frəm][maɪ]['bʊzəm] [wɪl] [nɑːt] [pæs] .
The burden from my bosom will not pass .
这 负担 从 我的 怀 将要 不是 经过 .

我胸中的重担不会减轻。

[oʊ]['tendər][wɜːrd] !
O tender word !
哦 投标 单词 !

哦，温柔的话语!

[oʊ] ['meləDi] [soʊ]['slendər] !
O melody so slender !
哦 旋律 所以 苗条 !

啊，多么纤细的旋律!

[oʊ] [terz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ['sætʃəreɪt][wɪð; wɪθ][braɪn] ,
O tears of passion saturate with brine ,
哦 眼泪 的 热情 饱和 和 盐水 ,

哦，激情的泪水浸透了盐水，

[oʊ][wɜːrdz] , [ʌn'wɪlɪŋ] [wɜːrdz] , [jiː; ji][kæn; kən][nɑːt]['rendər]
O words , unwilling words , ye can not render
哦 字 , 不情愿 字 , 是的 能 不是 使成为

哦，言语啊，不情愿的言语，你们无法诠释

[maɪ]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] . { - }
My hatred for the foe of me and mine . { 64 }
我的 仇恨 为了 这 敌人 的 我 和 矿 . { - }

我对敌人的仇恨，以及对我家人的仇恨。{64}

['æbsəns]
ABSENCE
缺席

缺席

[jʊr; jər][wɜːrdz] [drɑːpt] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] ['peblz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] ,

Your	words	dropped	into	my	heart	like	pebbles	into	a	pool	,
你的	字	掉落	进入	我的	心	喜欢	鹅卵石	进入	一个	水池	,

你的话语像鹅卵石落入池塘般落入我的心中，

['rɪplɪŋ] [ə'raʊnd][maɪ] [brest] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['meltɪŋ] [kuːl] .

Rippling	around	my	breast	and	leaving	it	melting	cool	.
涟漪	大约	我的	胸部	和	离开	它	融化	凉爽的	.

一股暖流涌遍我的胸口，带来一阵阵冰凉的触感。

[jʊr; jər] ['kɪsɪz] [fel] [ʃɑːrp] [ɑːn][maɪ] [fleʃ] [laɪk] [dɑːn] - ['duːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪm] ,

Your	kisses	fell	sharp	on	my	flesh	like	dawn	-	dews	from	the	limb	,
你的	吻	跌倒	锋利的	在	我的	肉	喜欢	黎明	-	露水	从	这	肢	,

你的吻像清晨树枝上的露珠一样，尖锐地落在我的肌肤上。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fruːt] - [fɪld] ['lemən] [triː] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd][dɪm] .

Of	a	fruit	-	filled	lemon	tree	when	the	day	is	young	and	dim	.
的	一个	水果	-	已填	柠檬	树	什么时候	这	天	是	年轻的	和	暗淡	.

在黎明破晓之际，一棵硕果累累的柠檬树。

[laɪk] [sɔːft][reɪn] - ['krɪsənd] ['sʌnʃaɪn] , [æz; əz]['frædʒ(ə)l][æz; əz] [rer] [goʊld] [leɪs] ,

Like	soft	rain	-	christened	sunshine	,	as	fragile	as	rare	gold	lace	,
喜欢	柔软的	雨	-	受洗	阳光	,	作为	脆弱的	作为	稀有的	金子	蕾丝	,

如同被雨水轻柔浸润的阳光，又如珍贵的金蕾丝般脆弱。

[jʊr; jər] [breθ] , [swiːt] - ['sentɪd] [ænd; ənd][wɔːrm] , [hæz; həz] ['kɪndld] [maɪ]['træŋkwɪl] [feɪs] .

Your	breath	,	sweet	-	scented	and	warm	,	has	kindled	my	tranquil	face	.
你的	气息	,	甜的	-	香味	和	温暖的	,	有	点燃	我的	宁静	脸	.

你温暖芬芳的呼吸，点燃了我平静的脸庞。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['saɪləns]['væsti] - [diːp] , [oʊ] [diːpər] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðiːz] [taɪz]

But	a	silence	vasty	-	deep	,	oh	deeper	than	all	these	ties
但	一个	沉默	广阔	-	深的	,	哦	更深	比	全部	这些	领带

但那是一种深不见底的沉默，比所有这些联系都要深邃。

[naʊ] , [θruː] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [maɪlz] , ['bruːdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][laɪz] . { - }

Now	,	through	the	menacing	miles	,	brooding	between	us	lies	.	{	65	}
现在	,	通过	这	威胁	英里	,	沉思	之间	我们	谎言	.	{	-	}

如今，隔着令人不安的距离，潜伏在我们之间的是挥之不去的阴影。{65}

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɔŋz] [aɪ] [sɪŋ] , [aɪ][ə'weɪt][jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] [wɜːrd] ,

And	more	than	the	songs	I	sing	,	I	await	your	written	word	,
和	更多的	比	这	歌曲	我	唱歌	,	我	等待	你的	书面	单词	,

比起我唱的歌，我更期待你的文字。

[tuː; tə][stɜːr][maɪ]['fluːənt] [blʌd] [æz; əz]['nevər][jʊr; jər]['prez(ə)ns] [stɜːrd] . { - }

To	stir	my	fluent	blood	as	never	your	presence	stirred	.	{	66	}
到	搅拌	我的	流利	血	作为	绝不	你的	在场	搅拌	.	{	-	}

你的存在从未如此激起我奔涌的血液。{66}

['sʌmər] [mɔːrn] [ɪn] [nuː] ['hæmpʃə]

SUMMER	MORN	IN	NEW	HAMPSHIRE
夏天	早晨	在	新的	汉普郡

新罕布什尔州的夏日清晨

[ɔːl] ['jestərdeɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pɔːd] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]

All	yesterday	it	poured	,	and	all	night	long
全部	昨天	它	倾倒	,	和	全部	夜晚	长的

昨天下了一整天的雨，整夜也下着雨。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] ; [ðə; ði][reɪn] [ʌn'siːsɪŋ] [biːt]

I	could	not	sleep	;	the	rain	unceasing	beat
我	可以	不是	睡觉	;	这	雨	不断	打

我无法入睡；雨声不停地拍打着地面。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃɪŋgld] [ruːf] [laɪk][ə; eɪ] [wɪrd] [sɔːŋ] ,
Upon **the** **shingled** **roof** **like** **a** **weird** **song** **,**
之上 这 瓦片 屋顶 喜欢 一个 诡异的 歌曲 ,

屋顶上回荡着一首怪异的歌，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [laɪk] ['rʌnɪŋ] ['tʃɪldrənz] [fiːt] .
Upon **the** **grass** **like** **running** **children's** **feet** **.**
之上 这 草 喜欢 跑步 孩子们的 脚 .

草地上，像孩童奔跑的脚步。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk][klaʊd] [kɪst] ,
And **down** **the** **mountains** **by** **the** **dark** **cloud** **kissed** **,**
和 向下 这 山脉 经过 这 黑暗的 云 亲吻 ,

沿着山路向下，被乌云亲吻着，

[laɪk] [ə; eɪ][streɪndʒ] [ʃeɪp] [ɪn] ['fɪlmi] ['veɪlɪŋ] [drest] ,
Like **a** **strange** **shape** **in** **filmy** **veiling** **dressed** **,**
喜欢 一个 奇怪的 形状 在 电影 面纱 穿着 ,

像一个身披薄纱的奇怪身影，

[slɪd] ['sloʊli] , ['saɪləntli] , [ðə; ði] [reɪθ] - [laɪk] [mɪst] ,
Slid **slowly** **,** **silently** **,** **the** **wraith** **-** **like** **mist** **,**
滑行 缓慢地 , 默默 , 这 幽灵 - 喜欢 薄雾 ,

幽灵般的薄雾缓缓、无声地滑落，

[ænd; ənd] ['nesəld] [sɔːft] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɝːθs] [wet] [brest] .
And **nestled** **soft** **against** **the** **earth's** **wet** **breast** **.**
和 依偎 柔软的 反对 这 地球的 湿的 胸部 .

柔软地依偎在大地湿润的怀抱中。

[bʌt; bət][loʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][æt; ət] [dɑːn] !
But **lo** **,** **there** **was** **a** **miracle** **at** **dawn** **!**
但 洛 , 那里 曾是 一个 奇迹 在 黎明 !

但是，黎明时分，奇迹发生了!

[ðə; ði] [stɪl] [er] [stɜːrd] [æt; ət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [briːz] ,
The **still** **air** **stirred** **at** **touch** **of** **the** **faint** **breeze** **,**
这 仍然 空气 搅拌 在 触碰 的 这 头晕的 微风 ,

微风拂过，静谧的空气微微颤动。

[ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][goʊld] [bɪ'kwiːðd] [ðə; ði] [lɔːn] ,
The **sun** **a** **sheet** **of** **gold** **bequeathed** **the** **lawn** **,**
这 太阳 一个 床单 的 金子 遗赠 这 草地 ,

太阳将草坪染成了金色，

[ðə; ði] ['sɔːŋstərz] ['twɪtə] [ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [triːz] .
The **songsters** **twittered** **in** **the** **rustling** **trees** **.**
这 歌手 推特 在 这 沙沙声 树木 .

树梢沙沙作响，鸣禽在树丛中啁啾鸣叫。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [trænsˈfɪgjəd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
And **all** **things** **were** **transfigured** **in** **the** **day** **,**
和 全部 事物 是 变形 在 这 天 ,

万物在那一天都改变了形态。

[bʌt; bət][ˌem ˈiː] [huːm] ['reɪdiənt] ['bjuːti] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] ;
But **me** **whom** **radiant** **beauty** **could** **not** **move** **;**
但 我 谁 辐射状 美丽 可以 不是 移动 ;

但我，即使拥有如此耀眼的美貌也无法打动我；

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [wɜːr; wər][fɑːr] [ə'weɪ] ,
For **you** **,** **more** **wonderful** **,** **were** **far** **away** **,**
为了 你 , 更多的 精彩的 , 是 远的 离开 ,

对你来说，更美好的事物，却远在天边。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd][wɪð; wɪθ]['hʌŋgər][fɔːr; fər][jʊr; jər][lʌv] . { - }
And **I** **was** **blind** **with** **hunger** **for** **your** **love** **.** **{** **67** **}**
和 我 曾是 瞎的 和 饥饿 为了 你的 爱 . { - }

我曾因渴望你的爱而盲目。{67}

[rest] [ɪn] [piːs]
REST **IN** **PEACE**
休息 在 和平

安息

[noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪtiːz] ['θɔːrni] [weɪz] ,
No **more** **for** **you** **the** **city's** **thorny** **ways** **,**
不 更多的 为了 你 这 城市的 带刺的 方式 ,

你再也不用面对这座城市的荆棘之路了。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ][belt] ;
The **ugly** **corners** **of** **the** **Negro** **belt** **;**
这 丑陋的 角落 的 这 黑人 腰带 ;

黑人聚居区的丑陋角落;

[ðə; ði] ['mizəriz] [ænd; ənd][peɪnz][ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːrʃ] [deɪz]
The **miseries** **and** **pains** **of** **these** **harsh** **days**
这 苦难 和 疼痛 的 这些 残酷的 天

这些艰难日子里的苦难和痛苦

[baɪ][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] , ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][felt] .
By **you** **will** **never** **,** **never** **again** **be** **felt** **.**
经过 你 将要 绝不 , 绝不 再次 是 毛毡 .

你将永远、永远不会再感受到这种感觉。

[noʊ] [mɔːr] , [ɪf] [stɪl] [juː; jʊ]['wɑːndər] , [wɪl] [juː; jʊ] [miːt]
No **more** **,** **if** **still** **you** **wander** **,** **will** **you** **meet**
不 更多的 , 如果 仍然 你 漫步 , 将要 你 见面

不再，如果你继续徘徊，你还会遇见

[wɪð; wɪθ] [naɪts] [ʌv; əv] [ˌʌnə'beɪtɪŋ] ['bɪtərnəs] ;
With **nights** **of** **unabating** **bitterness** **;**
和 夜晚 的 持续不断的 苦味 ;

夜里苦涩难耐;

[ðeɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [seɪf] [rɪ'triːt] ,
They **cannot** **reach** **you** **in** **your** **safe** **retreat** **,**
他们 不能 抵达 你 在 你的 安全的 撤退 ,

他们无法在你安全的避难所找到你。

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [heɪt] , [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['predʒədɪs] !
The **city's** **hate** **,** **the** **city's** **prejudice** **!**
这 城市的 恨 , 这 城市的 偏见 !

这座城市的仇恨，这座城市的偏见!

- [twʌz] ['sʌd(ə)n] — [bʌt; bət][jʊr; jər]['miːniəl][tæsk][ɪz] [dʌn] ,
' **Twas** **sudden** **—** **but** **your** **menial** **task** **is** **done** **,**
- 那是 突然 — 但 你的 卑微的 任务 是 完毕 ,

事情发生得很突然——但你的琐事已经完成了。

[ðə; ði] [dɑːn] [naʊ] [breɪks] [ɑːn][juː; jʊ] , [ðə; ði][dɑːrk][ɪz]['oʊvər] ,
The **dawn** **now** **breaks** **on** **you** **,** **the** **dark** **is** **over** **,**
这 黎明 现在 休息 在 你 , 这 黑暗的 是 超过 ,

黎明已至，黑暗已逝。

[ðə; ði] [siː] [ɪz] [krɔːst] , [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][pɔːrt][ɪz] [wʌn] ;
The **sea** **is** **crossed** **,** **the** **longed** **-** **for** **port** **is** **won** **;**
这 海 是 交叉 , 这 渴望 - 为了 港口 是 韩元 ;

渡海而过，心心念念的港口得以获得;

[ˌfer'wel] , [oʊ] , [fer] [juː; jʊ] [wel] !
Farewell , oh , fare you well !
告别 , 哦 , 票价 你 出色地 !

再见了，哦，再见了!

[maɪ] [frend] [ænd; ənd] ['lʌvər] . { - }
my friend and lover . { 68 }
我的 朋友 和 情人 . { - }

我的朋友和爱人。{68}

[ə; eɪ] [red] ['flaʊər]
A RED FLOWER
一个 红色的 花

一朵红花

[jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][laɪk][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['lɪli] [red] ,
Your lips are like a southern lily red ,
你的 嘴唇 是 喜欢 一个 南部 百合 红色的 ,

你的嘴唇像南方百合花一样红，

[wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft][reɪn] - ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
Wet with the soft rain - kisses of the night ,
湿的 和 这 柔软的 雨 - 吻 的 这 夜晚 ,

被夜里温柔的雨滴亲吻得湿润，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [biː] ['beriz] [diːp] [ɪts] [hed] ,
In which the brown bee buries deep its head ,
在 哪个 这 棕色的 蜜蜂 埋葬 深的 它是 头 ,

棕色蜜蜂将头深深埋入其中，

[wen] [stɪl] [ðə; ði] ['dɔnz] [ə; eɪ]['sɪlvər] [siː] [ʌv; əv] [laɪt] .
When still the dawn's a silver sea of light .
什么时候 仍然 这 黎明 一个 银 海 的 光 .

当黎明依然静谧，宛如一片银色的光海。

[jʊr; jər][lɪps] [bɪ'treɪ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ,
Your lips betray the secret of your soul ,
你的 嘴唇 背叛 这 秘密 的 你的 灵魂 ,

你的嘴唇泄露了你灵魂的秘密，

[ðə; ði][dɑːrk] [dɪ'lɪʃəs] ['es(ə)ns] [ðæt] [ɪz][juː; jʊ] ,
The dark delicious essence that is you ,
这 黑暗的 可口的 本质 那 是 你 ,

你身上那浓郁而美味的本质，

[ə; eɪ] ['mɪstəri] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [goʊl]
A mystery of life , the flaming goal
一个 神秘 的 生活 , 这 炽盛 目标

生命的奥秘，炽热的目标

[aɪ] [siːk] [θruː] ['meɪzi] ['pɑːθweiz] [streɪndʒ][ænd; ənd] [nuː] .
I seek through mazy pathways strange and new .
我 寻找 通过 迷宫 路径 奇怪的 和 新的 .

我穿梭于迷宫般的小径，探寻陌生而新奇的事物。

[jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][ðə; ði] [red] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] .
Your lips are the red symbol of a dream .
你的 嘴唇 是 这 红色的 象征 的 一个 梦 .

你的嘴唇是梦想的红色象征。

[wʌt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][wɔːrm] ['liliz] [ðeɪ] [ɪm'pɑːrt] ,
What visions of warm lilies they impart ,
什么 愿景 的 温暖的 百合花 他们 传授 ,

它们所传递的，是怎样温暖的百合花的景象啊!

[ðæt] [laɪn][ðə; ði] [griːn] [bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [bluː] [striːm] ,
That line the green bank of a fair blue stream ,
那 线 这 绿色的 银行 的 一个 公平的 蓝色的 溪流 ,

那条线沿着碧蓝溪流的绿色河岸延伸，

[wɪð; wɪθ] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd] [biːz] [kloʊz][tuː; tə] [iːtʃ] [hɑːrt] !
With butterflies and bees close to each heart !
和 蝴蝶 和 蜜蜂 关闭 到 每个 心 !

蝴蝶和蜜蜂陪伴着每个人的心!

[braʊn] [biːz] [ðæt] ['mɜːrmər] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [rer] ,
Brown bees that murmur sounds of music rare ,
棕色的 蜜蜂 那 低语 声音 的 音乐 稀有的 ,

会发出音乐般低语声的棕色蜜蜂很罕见，

[ðæt] ['sɔːftli] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] ['læŋgərəs] [briːz] ,
That softly fall upon the languorous breeze ,
那 轻轻 落下 之上 这 慵懒的 微风 ,

那轻柔的光芒飘落在慵懒的微风中，

[wɑːftɪŋ] [ðem; ðəm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət] [er]
Wafting them gently on the quiet air
飘动 他们 轻轻地 在 这 安静的 空气

轻轻地将它们飘荡在静谧的空气中

[ə'mʌŋ] [ʌn'tendɪd] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [triːz] . { - }
Among untended avenues of trees . { 69 }
之中 无人照管 途径 的 树木 . { - }

在无人照管的林荫大道间。{69}

[oʊ][wɜːr; wər][aɪ] ['hʌvər] , [ə; eɪ] [biː] , [tuː; tə] [proʊb]
O were I hovering , a bee , to probe
哦 是 我 悬停 , 一个 蜜蜂 , 到 探测

哦，如果我像一只蜜蜂一样盘旋，去探寻.....

[diːp] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər] ['sentɪd] [hɑːrt] , [fer] ['flaʊər] ,
Deep down within your scented heart , fair flower ,
深的 向下 之内 你的 香味 心 , 公平的 花 ,

美丽的花朵，在你芬芳的心深处

[en'fəʊldid][baɪ][jʊr; jər][sɔːft] [vər'mɪliən] [roʊb] ,
Enfolded by your soft vermilion robe ,
包裹 经过 你的 柔软的 朱红 长袍 ,

裹在你柔软的朱红色长袍里，

['æmərəs] [ʌv; əv] [swiːts] , [fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrfɪkt]['aʊər] ! { - }
Amorous of sweets , for but one perfect hour ! { 70 }
多情 的 糖果 , 为了 但 一 完美的 小时 ! { - }

沉迷甜食，却只享受了一个小时的完美时光！{70}

['kɜːrɪdʒ]
COURAGE
勇气

勇气

[oʊ] ['loʊnli] [hɑːrt] [soʊ]['tɪmɪd][ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] ,
O lonely heart so timid of approach ,
哦 孤独 心 所以 胆小 的 方法 ,

哦，孤独的心，如此胆怯，不敢靠近。

[laɪk] [ðə; ði] [ʃaɪ] ['trɑːpɪk] ['flaʊər] [ðæt] [ʃʌts] [ɪts][lɪps]
Like the shy tropic flower that shuts its lips
喜欢 这 害羞的 热带 花 那 关闭 它是 嘴唇

就像害羞的热带花朵，闭上了嘴唇

[tuː; tə][ðə; ði][feɪnt] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['tendər]['fɪŋgər][tɪps] :

To	the	faint	touch	of	tender	finger	tips	:
到	这	头晕的	触碰	的	投标	手指	尖端	:

指尖轻轻触碰:

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][wɜːrd] ?

What	is	your	word	?
什么	是	你的	单词	?

你的关键词是什么?

[wʌt] ['kwestʃən] [wʊd] [juː; jʊ] [broʊtʃ] ?

What	question	would	you	broach	?
什么	问题	会	你	拉钩	?

你会提出什么问题?

[jʊr; jər] ['lʌstrəs] - [wɔːrm] [aɪz] [ɑːr; ər] [tuː] ['sædli] [kaɪnd]

Your	lustrous	-	warm	eyes	are	too	sadly	kind
你的	光泽的	-	温暖的	眼睛	是	也	令人遗憾的是	种类

你那双明亮温暖的眼睛，太过温柔善良。

[tuː; tə][mæsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['driːmi] [teɪl] ,

To	mask	the	meaning	of	your	dreamy	tale	,
到	面具	这	意义	的	你的	梦幻般的	故事	,

为了掩盖你梦幻故事的含义，

[jʊr; jər] ['gɑːrdɪd] [laɪf] [tuː] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][freɪl]

Your	guarded	life	too	exquisitely	frail
你的	守卫	生活	也	精美绝伦	脆弱

你小心翼翼的生活也太过脆弱

[ə'genst] [ðə; ði] ['dægəz] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔːrɪŋ] [maɪnd] .

Against	the	daggers	of	my	warring	mind	.
反对	这	匕首	的	我的	战争	头脑	.

对抗我内心纷乱的思绪。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [ɜːrθ] ,

There	is	no	part	of	the	unyielding	earth	,
那里	是	不	部分	的	这	不屈	地球	,

坚硬的大地没有一丝一毫的柔软之处。

['iːv(ə)n] [ber] ['rɑːks] [wer] [ðə; ði] ['iːgəlz] [bɪld] [ðer; ðər][nest] ,

Even	bare	rocks	where	the	eagles	build	their	nest	,
甚至	裸	岩石	在哪里	这	老鹰	建造	他们的	巢	,

甚至连老鹰筑巢的裸露岩石，

[wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ænd; ənd] ['frendli] [rest] .

Will	give	us	undisturbed	and	friendly	rest	.
将要	给	我们	未受干扰	和	友好的	休息	.

将给我们带来不受打扰的舒适休息。

[noʊ] ['duːfɔːl] ['sɔːfənz] [ðɪs] [væst][belt][ʌv; əv] [dɜːrθ] .

No	dewfall	softens	this	vast	belt	of	dearth	.
不	露水	软化	这	广阔的	腰带	的	匮乏	.

即使有露水降下，这片广袤的干旱地带也难以得到滋润。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sɑːkɪt] - ['tʃɪzld] [tiːθ] [ʌv; əv][straɪf] ,

But	in	the	socket	-	chiseled	teeth	of	strife	,
但	在	这	插座	-	凿刻	牙齿	的	冲突	,

但在纷争的血泪之中，

[ðæt] [gliːm] [ɪn] ['serid] [faɪlz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][lændz] ,

That	gleam	in	serried	files	in	all	the	lands	,
那	闪耀	在	串联	文件	在	全部	这	土地	,

那光芒闪耀在世界各地整齐排列的文件中，

[wiː; wi] [meɪ] [dʒɔɪn] ['hʌŋgri] ， [ˌʌndər'stændɪŋ] [hændz] ，

We	may	join	hungry	,	understanding	hands	,
我们	可能	加入	饥饿的	，	理解	双手	，

我们可以携手，用充满渴望和理解的双手，

[ænd; ənd] [drɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv] ['ɑːrd(ə)nt] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪf] . { - }

And	drink	our	share	of	ardent	love	and	life	.	{	71	}
和	喝	我们的	分享	的	热心	爱	和	生活	.	{	-	}

我们畅饮炽热的爱与生命。{71}

[tuː; tə] [oʊ] . [iː] . [ə; eɪ] .

TO	O	.	E	.	A	.
到	哦	.	E	.	一个	.

致 OEA

[jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] ，

Your	voice	is	the	color	of	a	robin's	breast	,
你的	嗓音	是	这	颜色	的	一个	罗宾的	胸部	，

你的声音像知更鸟的胸脯一样红。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [swiːt] [ˌes oʊ 'biː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [reɪn] — [stɪl] [reɪn] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

And	there's	a	sweet	sob	in	it	like	rain	—	still	rain	in	the	night	.
和	有	一个	甜的	哭泣	在	它	喜欢	雨	—	仍然	雨	在	这	夜晚	.

其中夹杂着一丝甜蜜的啜泣，如同夜里的雨声——依然是夜里的雨声。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] - [triː] ， [kloʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nest] ，

Among	the	leaves	of	the	trumpet	-	tree	,	close	to	his	nest	,
之中	这	树叶	的	这	喇叭	-	树	，	关闭	到	他的	巢	，

在喇叭树的树叶间，靠近他的巢穴，

[ðə; ði] [piː] - [dʌv] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [noʊt] [θrilz] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [dɪ'laɪt]

The	pea	-	dove	sings	,	and	each	note	thrills	me	with	strange	delight
这	豌豆	-	鸽子	唱歌	，	和	每个	笔记	刺激	我	和	奇怪的	喜

斑鸠鸣叫着，每一个音符都让我感到一种奇异的喜悦。

[laɪk] [ðə; ði] [wɜːrdz] ， [wet] [wɪð; wɪθ] ['mjuːzɪk] ， [ðæt] [wel] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['tremblɪŋ] [θroʊt] .

Like	the	words	,	wet	with	music	,	that	well	from	your	trembling	throat	.
喜欢	这	字	，	湿的	和	音乐	，	那	出色地	从	你的	发抖	喉	.

就像那些饱含音乐的话语，从你颤抖的喉咙里涌出。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [aɪz] ， [ðeə(r)] [soʊ] [boʊld] ，

I'm	afraid	of	your	eyes	,	they're	so	bold	,
我是	害怕的	的	你的	眼睛	，	它们是	所以	大胆的	，

我害怕你的眼睛，它们太大胆了。

['sɜːrtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] ， ['riːdɪŋ] [maɪ] [θɔːts] ， ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [goʊld] .

Searching	me	through	,	reading	my	thoughts	,	shining	like	gold	.
搜索	我	通过	，	阅读	我的	想法	，	灼灼	喜欢	金子	.

祂探寻着我，读懂着我的心思，像黄金般闪耀。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [sɔːft] [laɪk] [ðə; ði] [duː] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	sometimes	they	are	gentle	and	soft	like	the	dew	on	the	lips	of	the
但	有时	他们	是	温和的	和	柔软的	喜欢	这	露	在	这	嘴唇	的	这

['juːkəris]

eucharis
圣餐

但有时它们温柔而柔和，就像圣餐饼唇上的露珠。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lʌvɚz] [kɪs] .

Before	the	sun	comes	warm	with	his	lover's	kiss	.
前	这	太阳	来	温暖的	和	他的	恋人的	吻	.

在阳光温暖到来之前，他用爱人的吻温暖着自己。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [siː] - [foʊm] , [pjʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɑːrz] ['lʌvlinəs] ,
You are sea - foam , pure with the star's loveliness ,
你 是 海 - 泡沫 , 纯的 和 这 明星的 可爱 ,

你如同海浪泡沫，纯净无瑕，散发着星辰般的美丽。

[nɑːt]['mɔːrt(ə)l] , [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] ['feri] , [tuː] [fer] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] - [ʃɔːrn] [ɜːrθ] .
Not mortal , a flower , a fairy , too fair for the beauty - shorn earth .
不是 凡人 , 一个 花 , 一个 仙女 , 也 公平的 为了 这 美丽 - 剪 地球 .

并非凡人，而是一朵花，一个仙子，美得不属于这片失去美貌的尘世。

[ɔːl]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] , [ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [geɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] [tuː; tə][jʊr; jər][bɜːrθ] . { -
All wonderful things , all beautiful things , gave of their wealth to your birth . { 72
全部 精彩的 事物 , 全部 美丽的 事物 , 给予 的 他们的 财富 到 你的 出生 . { -
}
}
}

所有美好的事物，所有美丽的事物，都将它们的财富奉献给了你的诞生。{72}

[oʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [nɑːt] [rek] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] !
Oh I love you so much , not recking of passion , that I feel it is wrong !
哦 我 爱 你 所以 很多 , 不是 铁路 的 热情 , 那 我 感觉 它 是 错误的 !

哦，我爱你爱得如此深沉，以至于我觉得这样做是不对的！

[bʌt; bət][men] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , ['flaʊər] , ['feri] , [nɑːn] - ['mɔːrt(ə)l]['spɪrɪt] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] [fleʃ] ,
But men will love you , flower , fairy , non - mortal spirit burdened with flesh ,
但 男人 将要 爱 你 , 花 , 仙女 , 非 - 凡人 精神 负担 和 肉 ,

但男人会爱你，花儿，仙女，披着血肉之躯的超凡灵魂。

[fər'evər] , [laɪf] - [lɔːŋ] . { - }
Forever , life - long . { 73 }
永远 , 生活 - 长的 . { - }

永远，终生。{73}

['roʊmæns]
ROMANCE
浪漫

浪漫

[tuː; tə][klæsp][juː; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [fiːl] [jʊr; jər] [hed] [kloʊz] - [prest] ,
To clasp you now and feel your head close - pressed ,
到 搭扣 你 现在 和 感觉 你的 头 关闭 - 按下 ,

现在就紧紧抱住你，感受你的头被我压得喘不过气来，

['sentɪd] [ænd; ənd][wɔːrm] [ə'genst] [maɪ] ['biːtɪŋ] [brest] ;
Scented and warm against my beating breast ;
香味 和 温暖的 反对 我的 殴打 胸部 ;

香气扑鼻，温暖地贴着我怦怦跳动的胸膛；

[tuː; tə] ['wɪspər] [sɔːft][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
To whisper soft and quivering your name ,
到 耳语 柔软的 和 颤抖 你的 姓名 ,

轻声低语，颤抖着你的名字，

[ænd; ənd][drɪŋk][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [freɪm] ;
And drink the passion burning in your frame ;
和 喝 这 热情 燃烧 在 你的 框架 ;

畅饮你体内燃烧的激情；

[tuː; tə][laɪ][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [tɔːt] , [wɪð; wɪθ] [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ,
To lie at full length , taut , with cheek to cheek ,
到 说谎 在 满的 长度 , 紧绷 , 和 脸颊 到 脸颊 ,

平躺，身体绷紧，脸颊贴着脸颊

[ænd; ənd] [tiːz] [jʊr; jər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [spiːk]
And **tease** **your** **mouth** **with** **kisses** **till** **you** **speak**
和 逗 你的 嘴 和 吻 直到 你 说话

用吻挑逗你的嘴唇，直到你开口说话。

[lʌv] [wɜːrdz] , [mæd][wɜːrdz] , [driːm] [wɜːrdz] , [swiːt] ['sensləs] [wɜːrdz] ,
Love **words** **,** **mad** **words** **,** **dream** **words** **,** **sweet** **senseless** **words** **,**
爱 字 ，疯狂的 字 ， 梦 字 ， 甜的 无意义的 字 ，

情话，疯狂的话语，梦境的话语，甜蜜而无意义的话语，

[məˈloʊdiəs] [laɪk] [noʊts] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] [bɜːrdz] ;
Melodious **like** **notes** **of** **mating** **birds** **;**
悦耳动听 喜欢 笔记 的 交配 鸟类 ；

悦耳动听，如同鸟儿交配时的鸣叫；

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] ['ɔːlweɪz] ,
To **hear** **you** **ask** **if** **I** **shall** **love** **always** **,**
到 听到 你 问 如果 我 将 爱 总是 ，

听到你问我是否会永远爱你，

[ænd; ənd][maɪˈself] ['ænsər] : [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [deɪz] ;
And **myself** **answer** **:** **Till** **the** **end** **of** **days** **;**
和 我 回答 ： 直到 这 结尾 的 天 ；

而我自己的回答是：直到世界末日；

[tuː; tə] [fiːl] [jʊr; jər] ['iːzfl] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpinəs]
To **feel** **your** **easeful** **sigh** **of** **happiness**
到 感觉 你的 轻松 叹 的 幸福

感受你幸福的轻松叹息

[wen] [ɑːn][jʊr; jər] ['tremblɪŋ] [lɪps][aɪ]['mɜːrmər] : [jes] ; { - }
When **on** **your** **trembling** **lips** **I** **murmur** **:** **Yes** **;** **{** **74** **}**
什么时候 在 你的 发抖 嘴唇 我 低语 ： 是的 ； { - }

当我轻声在你颤抖的嘴唇上说：是的；{74}

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [swiːt] .
It **is** **so** **sweet** **.**
它 是 所以 甜的 .

太甜了。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
We **know** **it** **is** **not** **true** **.**
我们 知道 它 是 不是 真的 .

我们知道这不是真的。

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What **matters** **it** **?**
什么 事情 它 ？

这有什么关系?

[ðə; ði] [naɪt] [mʌst; məst] [ʃed] [hɜːr; hər] [duː] .
The **night** **must** **shed** **her** **dew** **.**
这 夜晚 必须 棚 她 露 .

夜幕终将褪去露水。

[wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [swiːt] —
We **know** **it** **is** **not** **true** **,** **but** **it** **is** **sweet** **—**
我们 知道 它 是 不是 真的 ， 但 它 是 甜的 —

我们知道这不是真的，但听起来很甜蜜——

[ðə; ði]['poʊəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mjuːzɪk][ɪz] [kəm'pliːt] . { - }
The **poem** **with** **this** **music** **is** **complete** **.** **{** **75** **}**
这 诗 和 这 音乐 是 完全的 . { - }

这首配上这首曲子的诗就完成了。{75}

['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv]
FLOWER OF LOVE
花 的 爱

爱之花

[ðə; ðɪ] [pər'fju:m] [ʌv; əv][jʊr; jər]['bɑ:di] [dʌlz] [maɪ] [sens] .
The perfume of your body dulls my sense .
这 香水 的 你的 身体 沉闷 我的 感觉 .

你身上的香水味让我神志不清。

[aɪ][wɑ:nt][nɔ:r][waɪn][nɔ:r] [wi:d] ; [jʊr; jər] [breθ] [ə'loʊn]
I want nor wine nor weed ; your breath alone
我 想 也不 葡萄酒 也不 杂草 ; 你的 气息 独自的

我既不需要酒，也不需要大麻；只需要你的气息。

[sə'faisiz] .
Suffices .
足够了 .

足够了。

[ɪn] [ðɪs] ['moʊmənt] [rer] [ænd; ənd] [tens]
In this moment rare and tense
在 这 片刻 稀有的 和 紧张

此刻，罕见而紧张

[aɪ] ['wɜ:rʃɪp] [æt; ət][jʊr; jər] [brest] .
I worship at your breast .
我 崇拜 在 你的 胸部 .

我膜拜在你的胸怀。

[ðə; ðɪ] ['flaʊər] [ɪz] [bloʊn] ,
The flower is blown ,
这 花 是 吹 ,

花被风吹走了。

[ðə; ðɪ] ['sæfrən] [petlz] [tempt] [maɪ] ['æmərəs] [maʊθ] ,
The saffron petals tempt my amorous mouth ,
这 藏红花 花瓣 诱惑 我的 多情 嘴 ,

藏红花花瓣诱惑着我情欲涌动的嘴唇，

[ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [hɑ:rt] [ɪz]['reɪdiənt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [du:]
The yellow heart is radiant now with dew
这 黄色的 心 是 辐射状 现在 和 露

黄色的心形此刻闪耀着露珠的光泽。

[sɔ:ft] - ['sentɪd] , ['redələnt] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [saʊθ] ;
Soft - scented , redolent of my loved South ;
柔软的 - 香味 , 芬芳的 的 我的 喜爱 南 ;

淡淡的香气，带着我挚爱的南方气息；

[oʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] [lʌv] !
O flower of love !
哦 花 的 爱 !

哦，爱情之花!

[aɪ] [gɪv] [maɪ'self][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I give myself to you .
我 给 我 到 你 .

我将自己献给你。

[ʌn'kʌvərd] [ɑ:n][jʊr; jər] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['fɪgjərd] [gri:n] ,
Uncovered on your couch of figured green ,
裸露 在 你的 长椅 的 想 绿色的 ,

在你那绿意盎然的沙发上，你发现了

[hɪr] [let] [ˌjuː 'es] ['lɪŋgər] [ˌɪndɪ'vɪzəbl] .

Here	let	us	linger	indivisible	.
这里	让	我们	萦绕	不可分割的	.

让我们在此永驻，不可分割。

[ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['sæŋktʃueri] [ˌʌn'siːn]

The	portals	of	your	sanctuary	unseen
这	门户	的	你的	避难所	看不见

你那隐秘圣所的入口

[rɪ'siːv] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] , ['jiːldɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ˌem 'iː] .

Receive	my	offering	,	yielding	unto	me	.
收到	我的	提供	,	屈服	到	我	.

接受我的奉献，向我臣服。

[oʊ] , [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [wɔːrm] [ænd; ənd] [diːp] !

Oh	,	with	our	love	the	night	is	warm	and	deep	!
哦	,	和	我们的	爱	这	夜晚	是	温暖的	和	深的	!

哦，因为我们的爱，夜晚变得温暖而深沉!

[ðə; ði] [er] [ɪz] [swiːt] , [maɪ] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [swiːt] [ðə; ði] [fluːt]

The	air	is	sweet	,	my	flower	,	and	sweet	the	flute
这	空气	是	甜的	,	我的	花	,	和	甜的	这	长笛

空气是甜的，我的花儿，笛声也是甜的。

[huːz] ['mjuːzɪk] ['lʌlz] ['aʊər; ɑːr] ['bɜːrnɪŋ] [breɪn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Whose	music	lulls	our	burning	brain	to	sleep	,
谁	音乐	平静	我们的	燃烧	脑	到	睡觉	,

谁的音乐能让我们灼热的大脑安然入睡?

[waɪl] [wiː; wi] [laɪ] ['lʌvɪŋ] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [mjuːt] . { - }

While	we	lie	loving	,	passionate	and	mute	.	{	76	}
尽管	我们	说谎	爱	,	热情的	和	沉默的	.	{	-	}

我们静静地躺着，充满爱意，却又沉默不语。{76}

[ðə; ði] [snoʊ] ['feri]

THE	SNOW	FAIRY
这	雪	仙女

雪仙子

[aɪ]

I
我

我

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ,

Throughout	the	afternoon	I	watched	them	there	,
自始至终	这	下午	我	观看	他们	那里	,

整个下午我都在那里观察他们。

[snoʊ] - ['fɛəriz] ['fɔːlɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Snow	-	fairies	falling	,	falling	from	the	sky	,
雪	-	仙女	坠落	,	坠落	从	这	天空	,

雪仙子从天而降，

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [fæn'tæstɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪsti] [er] ,

Whirling	fantastic	in	the	misty	air	,
旋转	极好的	在	这	蒙蒙	空气	,

在雾气弥漫的空气中旋转飞舞，美妙极了。

[kən'tendɪŋ] [fɪrs] [fɔːr; fər] [speɪs] [suː'preməsi] .

Contending	fierce	for	space	supremacy	.
争吵	凶猛的	为了	空间	霸权	.

为争夺太空霸权而展开激烈角逐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ə; eɪ] ['maɪtiːɚ] [fɔːrs] [æt; ət] [naɪt] ,

And	they	flew	down	a	mightier	force	at	night	,
和	他们	飞翔	向下	一个	更强大的	力量	在	夜晚	,

他们在夜间派出了一支更强大的部队。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [rɪ'voʊlt] [ænd; ənd] ['raɪət] ,

As	though	in	heaven	there	was	revolt	and	riot	,
作为	尽管	在	天堂	那里	曾是	反叛	和	暴动	,

仿佛天堂里发生了叛乱和骚乱，

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [freɪl] [θɪŋz] [hæd; həd] ['teɪkən] ['pænɪk] [flaɪt]

And	they	,	frail	things	had	taken	panic	flight
和	他们	,	脆弱	事物	有	已采取	恐慌	航班

而它们，这些脆弱的生命，惊慌失措地逃走了。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] [ɜːrθ] ['siːkɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] .

Down	to	the	calm	earth	seeking	peace	and	quiet	.
向下	到	这	冷静的	地球	寻求	和平	和	安静的	.

深入平静的大地，寻求安宁与祥和。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [roʊz] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn]

I	went	to	bed	and	rose	at	early	dawn
我	去	到	床	和	玫瑰	在	早期的	黎明

我上床睡觉，清晨早早起床。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['hʌdld] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] ,

To	see	them	huddled	together	in	a	heap	,
到	看	他们	蜷缩着	一起	在	一个	堆	,

看到它们挤成一团，

[iːtʃ] ['mɜːdʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

Each	merged	into	the	other	upon	the	lawn	,
每个	合并	进入	这	其他	之上	这	草地	,

它们在草坪上融为一体，

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['strʌg(ə)l] , [fæst] [ə'sliːp] .

Worn	out	by	the	sharp	struggle	,	fast	asleep	.
磨损	出去	经过	这	锋利的	斗争	,	快速地	睡着了	.

剧烈搏斗后筋疲力尽，沉沉睡去。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɑːn] [ðem; ðəm] [hæf] [ðə; ði] [deɪ] ,

The	sun	shone	brightly	on	them	half	the	day	,
这	太阳	闪耀	明亮地	在	他们	一半	这	天	,

阳光灿烂地照耀了他们半天。

[baɪ] [naɪt] [ðeɪ] ['stelθɪli] [hæd; həd] ['stoʊlən] [ə'weɪ] .

By	night	they	stealthily	had	stol'n	away	.
经过	夜晚	他们	悄悄地	有	偷窃	离开	.

夜幕降临，他们悄悄溜走了。

[iː]

II
二

二

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [θɔːts] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [juː; jʊ]

And	suddenly	my	thoughts	then	turned	to	you
和	突然	我的	想法	然后	转向	到	你

突然间，我的思绪就转向了你。

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] ,

Who	came	to	me	upon	a	winter's	night	,
WHO	来了	到	我	之上	一个	冬天的	夜晚	,

在一个冬夜，谁来到了我身边?

[wen] [snoʊ] - [spraɪts] [raʊnd] [maɪ]['ætɪk] ['wɪndoʊ] [fluː] , { - }
When snow - sprites round my attic window flew , { 77 }
什么时候 雪 - 精灵 圆形的 我的 阁楼 窗户 飞翔 , { - }

当雪精灵在我阁楼窗户周围飞舞时，{77}

[jʊr; jər] [her] [dɪ'ʃevld] , [aɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .
Your hair disheveled , eyes aglow with light .
你的 头发 蓬头垢面 , 眼睛 闪耀 和 光 .

你头发凌乱，双眼闪闪发光。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['weðər] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] ,
My heart was like the weather when you came ,
我的 心 曾是 喜欢 这 天气 什么时候 你 来了 ,

你来的时候，我的心就像天气一样。

[ðə; ði] ['wɑːntən] ['waɪndz] [wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ;
The wanton winds were blowing loud and long ;
这 放肆 风 是 吹 大声 和 长的 ;

狂风肆虐，呼啸不止；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'fleɪm] ,
But you , with joy and passion all aflame ,
但 你 , 和 喜悦 和 热情 全部 燃烧 ,

但你，却满怀喜悦与激情，

[juː; jʊ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['sʌmər] [sɔːŋ] .
You danced and sang a lilting summer song .
你 跳舞 和 唱 一个 轻快的 夏天 歌曲 .

你载歌载舞，唱着一首轻快的夏日歌曲。

[aɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bed] ,
I made room for you in my little bed ,
我 制成 房间 为了 你 在 我的 小的 床 ,

我在我的小床上给你留了个位置，

[tʊk] ['kʌvərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [wɔːrm] ,
Took covers from the closet fresh and warm ,
拿 封面 从 这 壁橱 新鲜的 和 温暖的 ,

从衣柜里拿出干净温暖的被子，

[ə; eɪ] [daʊnfəl] ['pɪloʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['sentɪd] [hed] ,
A downful pillow for your scented head ,
一个 向下 枕头 为了 你的 香味 头 ,

柔软的羽绒枕，让你的头部散发迷人香气。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['restɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑːrm] .
And lay down with you resting in my arm .
和 躺 向下 和 你 休息 在 我的 手臂 .

然后，我躺在你身边，让你依偎在我的臂弯里。

[juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] .
You went with Dawn .
你 去 和 黎明 .

你和道恩一起去了。

[juː; jʊ] [left] [ˌem 'iː] [er] [ðə; ði] [deɪ] ,
You left me ere the day ,
你 左边 我 埃雷 这 天 ,

你在我出生之前就离开了我，

[ðə; ði] ['loʊnli] ['æktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['driːmi] [pleɪ] . { - }
The lonely actor of a dreamy play . { 78 }
这 孤独 演员 的 一个 梦幻般的 玩 . { - }

梦幻剧中孤独的演员。{78}

[lɑː] [pəˈləumə] [ɪn] [ˈlʌndən]
LA PALOMA IN LONDON
洛杉矶 帕洛玛 在 伦敦

伦敦的拉帕洛玛餐厅

[əˈbaʊt] [ˈsoʊhoʊ] [wiː; wi] [went] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [laɪt] ;
About Soho we went before the light ;
关于 苏豪区 我们 去 前 这 光 ;

我们赶在天亮前去了苏豪区;

[wiː; wi] [went] , [ˌʌnˈrɛstɪŋ] [sɪks] , [ˈkreɪvɪŋ] [nuː] [fʌn] ,
We went , unresting six , craving new fun ,
我们 去 , 不安 六 , 渴望 新的 乐趣 ,

我们六个不知疲倦地出发了，渴望新的乐趣，

[nuː] [siːnz] , [nuː] [ˈræptʃəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfiːvərd] [naɪt]
New scenes , new raptures , for the fevered night
新的 场景 , 新的 狂喜 , 为了 这 发烧 夜晚

新的场景，新的狂喜，献给这狂热的夜晚

[ʌv; əv] [ˈrɑːlɪkɪŋ] [ˈlæftər] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [sɔːŋ] , [wʌz; wəz] [dʌn] .
Of rollicking laughter , drink and song , was done .
的 欢快的 笑声 , 喝 和 歌曲 , 曾是 完毕 .

欢声笑语、美酒佳肴、歌声尽收眼底。

[ðə; ði] [vɔːlt] [wʌz; wəz] [vɔɪd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɔnz] [greɪt] [stɑːr]
The vault was void , but for the dawn's great star
这 金库 曾是 空白 , 但 为了 这 黎明 伟大的 星星

穹顶空无一物，唯有黎明时分那颗耀眼的星辰闪耀。

[ðæt] [ʃed] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [pæθ] [ɪts] [ˈsɪlvər] [fleɪm] ,
That shed upon our path its silver flame ,
那 棚 之上 我们的 小路 它是 银 火焰 ,

那银色的火焰洒在我们前行的路上，

[wen] [lɑː] [pəˈləumə] [ɑːn] [ə; eɪ] [loʊ] [gɪˈtɑːr]
When La Paloma on a low guitar
什么时候 拉 帕洛玛 在 一个 低的 吉他

当 La Paloma 在低音吉他上演奏时

[əˈbrʌptli] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈdaːkənd] [ˈkeɪsmənt] [keɪm] —
Abruptly from a darkened casement came —
突然 从 一个 变暗 窗扇 来了 —

突然，从昏暗的窗户里传来——

[ˈhɑːrləm] !
Harlem !
哈莱姆区 !

哈莱姆!

[ɔːl] [els] [ʃʌt] [aʊt] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːl] ,
All else shut out , I saw the hall ,
全部 别的 关闭 出去 , 我 锯 这 大厅 ,

隔绝了其他一切，我看到了大厅。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɪn] [jʊr; jər] [red] [ˈʃoʊldər] [sæʃ] [kʌm] [ˈdænsɪŋ]
And you in your red shoulder sash come dancing
和 你 在 你的 红色的 肩膀 窗扇 来 跳舞

你身披红色肩带，翩翩起舞。

[wɪð; wɪθ] [væl] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ˈlæŋgwɪd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] ,
With Val against me languid by the wall ,
和 瓦尔 反对 我 慵懒的 经过 这 墙 ,

瓦尔懒洋洋地靠在我身上，倚着墙。

[jʊr; jər] ['bɜ:rnɪŋ] ['kɔ:fi] - ['kʌlərd] [aɪz] [ki:n] ['glænsɪŋ]
Your burning coffee - colored eyes keen glancing
你的 燃烧 咖啡 - 有色 眼睛 敏锐的 瞥了一眼

你那双燃烧着光芒的咖啡色眼睛锐利地扫视着

[ə'slænt][æt; ət][maɪn] , [praʊd][ɪn][jʊr; jər]['goʊldən]['glɔ:ri] !
Aslant at mine , proud in your golden glory !
斜体 在 矿 , 自豪的 在 你的 金的 荣耀 !

斜对着我，骄傲地展现你金色的光辉!

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] , ['kju:bən][gɜ:rl] , [fɑ:nd] [swi:t] [daɪɝi] . { - }
I loved you , Cuban girl , fond sweet Diory . { 79 }
我 喜爱 你 , 古巴 女孩 , 喜爱 甜的 迪奥里 . { - }

我爱你，古巴女孩，我亲爱的甜心迪奥莉。{79}

[ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][dʒu:n]
A MEMORY OF JUNE
一个 记忆 的 六月

六月的回忆

[wen] [dʒu:n] [kʌmz] ['dænsɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
When June comes dancing o'er the death of May ,
什么时候 六月 来 跳舞 超过 这 死亡 的 可能 ,

当六月翩翩起舞，悼念五月的逝去，

[wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət]['roʊziz] ['tɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] [gri:n] [brest] ,
With scarlet roses tinting her green breast ,
和 猩红 玫瑰 着色 她 绿色的 胸部 ,

她翠绿的胸脯上点缀着鲜红的玫瑰，

[ænd; ənd] ['meɪtɪŋ] [θrʌʃ] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] ,
And mating thrushes ushering in her day ,
和 交配 画眉 引座 在 她 天 ,

而正在交配的画眉鸟则宣告着她一天的开始。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [ɑ:n]['tɪptoʊ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['goʊldən] [gest] ,
And Earth on tiptoe for her golden guest ,
和 地球 在 脚尖 为了 她 金的 客人 ,

地球踮着脚尖迎接她的金色客人，

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wen] [wi:; wi][met] —
I always see the evening when we met —
我 总是 看 这 晚上 什么时候 我们 遇见 —

我总是想起我们相遇的那个夜晚——

[ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒu:n]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn]['tendər] [reɪn] —
The first of June baptized in tender rain —
这 第一的 的 六月 受洗 在 投标 雨 —

六月一日，沐浴在温柔的雨水中——

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] [θru:] [ðə; ði][waɪd] [stri:ts] , ['gli:mɪŋ] [wet] ,
And walked home through the wide streets , gleaming wet ,
和 步行 家 通过 这 宽的 街道 , 闪闪发光 湿的 ,

然后，他沿着宽阔的街道走回家，街道湿漉漉的，闪闪发光。

[ɑ:rmz] [lɔkt] , ['aʊər; ɑ:r][wɔ:rm] [fleʃ] ['pʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [peɪn] .
Arms locked , our warm flesh pulsing with love's pain .
武器 已锁定 , 我们的 温暖的 肉 脉动 和 爱的 疼痛 .

我们双臂紧扣，温暖的肌肤因爱的痛苦而悸动。

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ru:m] ,
I always see the cheerful little room ,
我 总是 看 这 快乐 小的 房间 ,

我总是看到那间温馨的小房间，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [freʃ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ðə; ði][bed] ,
And **in** **the** **corner** **,** **fresh** **and** **white** **,** **the** **bed** **,**
和 在 这 角落 ， 新鲜的 和 白色的 ， 这 床 ，

角落里，一张洁白清新的床，

[swiːt] ['sentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['delɪkət] [pər'fjuːm] ,
Sweet **scented** **with** **a** **delicate** **perfume** **,**
甜的 香味 和 一个 精美的 香水 ，

散发着淡淡的甜香，

[wer'ɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [naɪt] ['oʊnli][wiː; wi][wɜːr; wər][wed] ;
Wherein **for** **one** **night** **only** **we** **were** **wed** **;**
其中 为了 一 夜晚 仅有的 我们 是 结婚 ；

我们当晚结为夫妻；

[wer] [ɪn][ðə; ði]['stɑːrlɪt] ['stɪlnəs] [wiː; wi] [leɪ] [mjuːt] ,
Where **in** **the** **starlit** **stillness** **we** **lay** **mute** **,**
在哪里 在 这 星光 寂静 我们 躺 沉默的 ，

在星光闪烁的静谧中，我们静静地躺着，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['ʃaʊɝz] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,
And **heard** **the** **whispering** **showers** **all** **night** **long** **,**
和 听到 这 耳语 淋浴 全部 夜晚 长的 ，

整夜都听见了淅淅沥沥的雨声。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [braʊn] ['bɜːrnɪŋ] ['bɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luːt]
And **your** **brown** **burning** **body** **was** **a** **lute**
和 你的 棕色的 燃烧 身体 曾是 一个 琵琶

你那燃烧的棕色躯体，宛如一把鲁特琴。

[wer'ɑːn] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [pleɪd] [hɪz; ɪz] ['fiːvərd] [sɔːŋ] . { - }
Whereon **my** **passion** **played** **his** **fevered** **song** **.** **{** **80** **}**
其中 我的 热情 玩 他的 发烧 歌曲 . { - }

我的激情奏响了他狂热的歌谣。{80}

[wen] [dʒuːn] [kʌmz] ['dænsɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
When **June** **comes** **dancing** **o'er** **the** **death** **of** **May** **,**
什么时候 六月 来 跳舞 超过 这 死亡 的 可能 ，

当六月翩翩起舞，悼念五月的逝去，

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]['roʊziz] ['steɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [fer] [fiːt] ,
With **scarlet** **roses** **staining** **her** **fair** **feet** **,**
和 猩红 玫瑰 染色 她 公平的 脚 ，

她白皙的双脚沾满了鲜红的玫瑰花渍，

[maɪ][soʊl] [teɪks] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋ] [ɔːl] [deɪ]
My **soul** **takes** **leave** **of** **me** **to** **sing** **all** **day**
我的 灵魂 需要 离开 的 我 到 唱歌 全部 天

我的灵魂离我而去，整日歌唱。

[ə; eɪ] [lʌv] [soʊ]['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd][soʊ] [kəm'pliːt] . { - }
A **love** **so** **fugitive** **and** **so** **complete** **.** **{** **81** **}**
一个 爱 所以 逃犯 和 所以 完全的 . { - }

一段如此短暂却又如此完整的爱情。{81}

[flɜːr'teɪʃn]
FLIRTATION
调情

调情

[ə'pɑːn][ðaɪ]['pɜːrp(ə)l][mæt][ðaɪ]['bɑːdi] [ber]
Upon **thy** **purple** **mat** **thy** **body** **bare**
之上 你的 紫色的 垫 你的 身体 裸

你赤裸的身体躺在紫色的垫子上。

[ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['lɪmbər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tendər] [triː] .

Is	fine	and	limber	like	a	tender	tree	.
是	美好的	和	柔韧	喜欢	一个	投标	树	.

它像嫩树一样柔软而富有弹性。

[ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sʌp(ə)l] [fɔːrm] [ɪz] [rer] ,

The	motion	of	thy	supple	form	is	rare	,
这	运动	的	你的	柔软	形式	是	稀有的	,

你那柔韧的身躯很少动弹，

[laɪk] [ə; eɪ] [laɪð] ['pænθər] [lɔlɪŋ] ['læŋgwɪdli] ,

Like	a	lithe	panther	lolling	languidly	,
喜欢	一个	轻盈	豹	懒散	懒洋洋地	,

像一只身姿矫健、懒洋洋地躺着的豹子，

[tɒɪ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['sloʊli] [ɪn] [hɜːr; hər] [ler] .

Toying	and	turning	slowly	in	her	lair	.
玩具	和	转弯	缓慢地	在	她	巢穴	.

在她的巢穴里，她缓缓地玩弄着什么，转来转去。

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [æsk] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðiː] ,

Oh	,	I	would	never	ask	for	more	of	thee	,
哦	,	我	会	绝不	问	为了	更多的	的	你	,

哦，我再也不想奢求更多了，

[ðaʊ] [ɑːrt] [soʊ] [kliːn] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [soʊ] [fer] .

Thou	art	so	clean	in	passion	and	so	fair	.
你	艺术	所以	干净的	在	热情	和	所以	公平的	.

你热情纯洁，容貌美丽。

[ɪ'nʌf] !

Enough	!
足够的	!

足够的！

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [æsk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! { - }

if	thou	wilt	ask	no	more	of	me	!	{	82	}
如果	你	枯萎	问	不	更多的	的	我	!	{	-	}

如果你不再向我索取任何东西！{82}

['tɔːmentid]

TORMENTED
饱受折磨

饱受折磨

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['riːz(ə)n] , ['res(ə)l] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

I	will	not	reason	,	wrestle	here	with	you	,
我	将要	不是	原因	,	搏斗	这里	和	你	,

我不会在这里和你讲道理、争辩。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [pər'suː] [ænd; ənd] ['wɜːri] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ;

Though	you	pursue	and	worry	me	about	;
尽管	你	追求	和	担心	我	关于	;

虽然你一直纠缠着我，让我担心；

[æz; əz] [wel] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] ['swɔːrði] [ɑːrm] [tuː; tə] [stɑːp]

As	well	put	forth	my	swarthy	arm	to	stop
作为	出色地	放	前进	我的	黝黑的	手臂	到	停止

我也伸出黝黑的手臂去阻止。

[ðə; ði] [waɪld] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] , ['dɑːrkli] [mæd] [wɪ'ðaʊt] .

The	wild	wind	howling	,	darkly	mad	without	.
这	荒野	风	嚎叫	,	黑暗	疯狂的	没有	.

狂风怒吼，外面一片漆黑疯狂。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [jɔːrz] [fɔːr; fər] ['revəlz] ; [deɪ] [wɪl] [laɪt] .
The night is yours for revels ; day will light .
这 夜晚 是 你的 为了 揭秘 ; 天 将要 光 .

夜晚任你尽情狂欢；白昼终将到来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [juː; jʊ] , [boʊld][ænd; ənd] ['taɪgərɪʃ] ,
I will not fight you , bold and tigerish ,
我 将要 不是 斗争 你 , 大胆的 和 虎一般 ,

我不会与你对抗，你这胆大妄为、如虎添翼之辈。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['geɪnɪŋ] [streŋθ] ;
For I am weak , while you are gaining strength ;
为了 我 是 虚弱的 , 尽管 你 是 获得 力量 ;

因为我软弱，而你却强壮；

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[siːs] [tɔːr'mentɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪʃ] .
cease tormenting me to have your wish .
停止 折磨 我 到 有 你的 希望 .

别再折磨我，满足你的愿望了。

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [fɪld] [ænd; ənd]['seɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] ,
But when you're filled and sated with the flesh ,
但 什么时候 你是 已填 和 满足 和 这 肉 ,

但是当你吃饱喝足之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪlvər] [striːm] ,
I shall go swiftly to the silver stream ,
我 将 去 迅速地 到 这 银 溪流 ,

我将迅速前往银色的溪流，

[tuː; tə] [klenz] [maɪ]['bɑːdi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪrɪts] [seɪk] ,
To cleanse my body for the spirit's sake ,
到 洁净 我的 身体 为了 这 精神的 清酒 ,

为了心灵的缘故，洁净我的身体，

[ænd; ənd] [sʌn] [maɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd][kloʊz][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [driːm] . { - }
And sun my limbs , and close my eyes to dream . { 83 }
和 太阳 我的 四肢 , 和 关闭 我的 眼睛 到 梦 . { - }

让阳光照耀我的四肢，然后闭上双眼进入梦乡。{83}

[pə'lærəti]
POLARITY
极性

极性

[neɪ] , [waɪ] [rɪ'proʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] ,
Nay , why reproach each other , be unkind ,
不 , 为什么 责备 每个 其他 , 是 不友善 ,

不，何必互相指责，何必刻薄呢?

[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪn] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [meɪ] [miːt] ?
For there's no plane on which we two may meet ?
为了 有 不 飞机 在 哪个 我们 二 可能 见面 ?

因为没有飞机能让我们俩相遇吗?

[lets] [bəuθ] [fər'gɪv] , [fər'get] , [fɔːr; fər][bəuθ][wɜːr; wər][blaɪnd] ,
Let's both forgive , forget , for both were blind ,
我们来吧 两个都 原谅 , 忘记 , 为了 两个都 是 瞎的 ,

让我们都原谅，都忘记吧，因为我们都曾盲目。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][taɪm][ɪz] [fliːt] .

And	life	is	of	a	day	,	and	time	is	fleet	.
和	生活	是	的	一个	天	,	和	时间	是	舰队	.

人生苦短，时光飞逝。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['faɪər] , [swɪft][tuː; tə] [fleɪm] [ænd; ənd][bɜːrn] ,

And	I	am	fire	,	swift	to	flame	and	burn	,
和	我	是	火	,	迅速	到	火焰	和	烧伤	,

而我就是火，迅疾燃烧，

['meltɪŋ] [wɪð; wɪθ]['elɪmənts; 'eləmənts] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] ,

Melting	with	elements	high	overhead	,
融化	和	元素	高的	开销	,

高空元素熔化，

[waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['wɔːtər][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθli] [ɜːrn] ,

While	you	are	water	in	an	earthly	urn	,
尽管	你	是	水	在	一个	尘世的	瓮	,

当你如同尘世容器中的水，

[ɔːl] [pjʊr] , [bʌt; bət] ['hevi] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hjuː][laɪk] [liːd] . { - }

All	pure	,	but	heavy	,	and	of	hue	like	lead	.	{	84	}
全部	纯的	,	但	重的	,	和	的	色调	喜欢	带领	.	{	-	}

都很纯净，但很重，颜色像铅一样。{84}

[wʌn] [jɪr] ['æftər]

ONE	YEAR	AFTER
一	年	后

一年后

[aɪ]

I
我

我

[nɑːt][wʌns][ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɔɪnjənt] [lʌv] ,

Not	once	in	all	our	days	of	poignant	love	,
不是	一次	在	全部	我们的	天	的	令人心酸的	爱	,

在我们所有那些令人心碎的爱情日子里，从未有过一次，

[dɪd][aɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪnstənt] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː]

Did	I	a	single	instant	give	to	thee
做过	我	一个	单身的	立即的	给	到	你

我是否曾哪怕一瞬间给予过你

[maɪ][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [friː] .

My	undivided	being	wholly	free	.
我的	未分割的	存在	完全	自由的	.

我完整的自我，完全自由。

[nɑːt][ɔːl] [ðaɪ]['poʊt(ə)nt]['pæʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv]

Not	all	thy	potent	passion	could	remove
不是	全部	你的	强效	热情	可以	消除

你那强烈的激情也无法抹去这一切。

[ðə; ði] ['bæriər] [ðæt] [luːmd] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [pruːv]

The	barrier	that	loomed	between	to	prove
这	障碍	那	迫近	之间	到	证明

横亘在证明之间的障碍

[ðə; ði] [fʊl] [su'priːm] [sə'rendərɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

The	full	supreme	surrendering	of	me	.
这	满的	最高	投降	的	我	.

我彻底臣服。

[oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['biːtn] , ['helpləs] ['ʌtərli]
Oh , I was beaten , helpless utterly
哦 , 我 曾是 被打败 , 无助 完全地

哦，我被打败了，彻底无助。

[ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊ] - [fækt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [stroʊv] .
Against the shadow - fact with which I strove .
反对 这 阴影 - 事实 和 哪个 我 努力 .

与我努力追寻的虚幻事实作斗争。

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ]['kruːəl] ['paʊər] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs]
For when a cruel power forced me to face
为了 什么时候 一个 残忍的 力量 强制 我 到 脸

当残酷的权力迫使我面对

[ðə; ðɪ] [truːθ] [wɪtʃ] ['pɔɪznd] ['aʊər; ɑːr] [ɪ'lɪsɪt] [waɪn] ,
The truth which poisoned our illicit wine ,
这 真相 哪个 中毒 我们的 非法 葡萄酒 ,

毒害我们私酿美酒的真相

[ðæt] ['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] ['feɪθləs] [tuː; tə][maɪ] [reɪs]
That even I was faithless to my race
那 甚至 我 曾是 不忠 到 我的 种族

甚至连我自己也背叛了我的种族

['bliːdɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ]['aɪərn][hænd][ʌv; əv] [ðaɪn] ,
Bleeding beneath the iron hand of thine ,
出血 下面 这 铁 手 的 你的 ,

在你铁腕之下流血，

['aʊər; ɑːr]['juːniən] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [beɪs] !
Our union seemed a monstrous thing and base !
我们的 联盟 似乎 一个 滔天 事物 和 根据 !

我们的结合似乎是一个可怕的、卑鄙的东西！

[aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['aʊtkæst][frʌm; frəm][ðaɪ][wɜːrld][ænd; ənd][maɪn] .
I was an outcast from thy world and mine .
我 曾是 一个 被排斥者 从 你的 世界 和 矿 .

我既是你的异类，也是我的异类。

[iː]
II
二

二

[əd'ventʃər] - ['siːznd] [ænd; ənd][stɔːrm] - ['bʌfitid] ,
Adventure - seasoned and storm - buffeted ,
冒险 - 经验丰富的 和 风暴 - 颠簸 ,

经历过冒险和风暴的洗礼，

[aɪ] [ʃʌn] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['æŋkərɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
I shun all signs of anchorage , because
我 回避 全部 标志 的 安克雷奇 , 因为

我避开一切停泊的迹象，因为

[ðə; ðɪ] [zest] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'siːdz] [ðə; ðɪ] [baʊnd] [ʌv; əv] [lɔːz] . { - }
The zest of life exceeds the bound of laws . { 85 }
这 热情 的 生活 超过 这 边界 的 法律 . { - }

生命的热情超越了法律的界限。{85}

[nuː] [geɪlz] [ʌv; əv]['trɑːpɪk]['fjʊri] [raʊnd] [maɪ] [hed]
New gales of tropic fury round my head
新的 狂风 的 热带 愤怒 圆形的 我的 头

热带狂风席卷我的头顶

[breɪk] ['læʃɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['soʊlf(ə)l] [dred] ;
Break lashing me through hours of soulful dread ;
休息 鞭打 我 通过 小时 的 深情的 恐惧 ;

崩溃让我经历了数小时的灵魂恐惧;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['terər] [θɪnz] [ænd; ənd] , [spent] , [wið'drɔːz] ,
But when the terror thins and , spent , withdraws ,
但 什么时候 这 恐怖 薄片 和 , 花费 , 撤回 ,

但当恐惧消退，精疲力竭，最终消失时，

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [ə'waɪl] , [aɪ] [pɔːz] —
Leaving me wondering awhile , I pause —
离开 我 好奇 一会儿 , 我 暂停 —

我愣了一下，陷入沉思——

[bʌt; bət] [suːn] [ə'gen] [ðə; ði] ['rɪski] [weɪz] [aɪ] [tred] !
But soon again the risky ways I tread !
但 很快 再次 这 风险 方式 我 踏 !

但很快我又将踏上危险的道路!

[noʊ] ['rɪdʒɪd] [roʊd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [noʊ] [piːs] , [noʊ] [rest] ,
No rigid road for me , no peace , no rest ,
不 死板的 路 为了 我 , 不 和平 , 不 休息 ,

对我来说，没有笔直的道路，没有平静，没有休息。

[waɪl] ['moʊltən] ['elɪmənts; 'eləmənts] [rʌn] [θruː] [maɪ] [blʌd] ;
While molten elements run through my blood ;
尽管 熔融的 元素 跑步 通过 我的 血 ;

炽热的元素在我血液中流淌;

[ænd; ənd] ['bjuːti] - ['bɜːrnɪŋ] ['bɑːdɪz] ['mænɪfest]
And beauty - burning bodies manifest
和 美丽 - 燃烧 身体 显现

而燃烧的美丽之躯也随之显现。

[ðer; ðər] [wɔːrm] , [hɑːrt] - ['meltɪŋ] ['məuʃənz] [tuː; tə] [biː; bi] [wuːd] ;
Their warm , heart - melting motions to be wooed ;
他们的 温暖的 , 心 - 融化 运动 到 是 追求 ;

他们热情似火、令人心醉神迷的求爱举动;

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['boʊldli] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [brest] ,
And passion boldly rising in my breast ,
和 热情 大胆地 上升 在 我的 胸部 ,

一股激情在我胸中熊熊升腾,

[laɪk] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [lets] [luːs] [ɪts] [flʌd] . { - }
Like rivers of the Spring , lets loose its flood . { 86 }
喜欢 河流 的 这 春天 , 让我们 松动的 它是 洪水 . { - }

如同春天的河流，奔腾而下。{86}

[frentʃ] [liːv]
FRENCH LEAVE
法语 离开

法国叶子

[noʊ] ['sɜːrv(ə)l] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʃæl; ʃəl] [dɑːnt] [maɪ] [wɪl]
No servile little fear shall daunt my will
不 奴性的 小的 害怕 将 吓住 我的 将要

任何卑微的恐惧都无法动摇我的意志。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
This morning .
这 早晨 .

今晨。

[aɪ][hæv; həv] ['kɜ:rɪdʒ] ['sti:ld] [tu:; tə] [seɪ]
I have courage steeled to say
我 有 勇气 钢铁般的意志 到 说

我鼓起勇气说

[aɪ] [wɪl] [bi:; bi]['leɪzi] , ['kɑ:ŋkərɪŋli] [stɪl] ,
I will be lazy , conqueringly still ,
我 将要 是 懒惰的 , 征服地 仍然 ,

我依然会懒散，但依然会带着征服者的姿态。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [lu:z] [ðə; ði] ['aʊərz] [ɪn] [tɔɪl] [ðɪs] [deɪ] .
I will not lose the hours in toil this day .
我 将要 不是 失去 这 小时 在 辛劳 这 天 .

我今天绝不会白白浪费时间。

[ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] [wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] , ['kerləs] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
The roaring world without , careless of souls ,
这 咆哮 世界 没有 , 粗心 的 灵魂 ,

外面喧嚣的世界，对灵魂漠不关心。

[ʃæl; ʃəl] [li:v] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] ['plæsɪd] [dri:m] [ʌv; əv] [rest] ,
Shall leave me to my placid dream of rest ,
将 离开 我 到 我的 平静 梦 的 休息 ,

让我安享宁静的梦乡吧。

[maɪ] [fɔ:r] [wɔ:lz] [ʃi:ld] [ˌem 'i:] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ʃaʊtɪŋ] [gu:lz] ,
My four walls shield me from its shouting ghouls ,
我的 四 墙壁 盾 我 从 它是 喊叫 食尸鬼 ,

我的四面墙将我与那些叫喊的食尸鬼隔绝开来，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] [heɪts] [hæv; həv] [fled] [maɪ] ['kwaɪət] [brest] .
And all its hates have fled my quiet breast .
和 全部它是 讨厌 有 逃亡 我的 安静的 胸部 .

所有的仇恨都已从我平静的胸膛中逃离。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [lɑ:l] [hɪr] ['restɪŋ] , [waɪd] [ə'weɪk] ,
And I will loll here resting , wide awake ,
和 我 将要 哈哈 这里 休息 , 宽的 醒 ,

而我则会懒洋洋地躺在这里休息，保持清醒。

[ded] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [wɜ:rk] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Dead to the world of work , the world of love ,
死的 到 这 世界 的 工作 , 这 世界 的 爱 ,

对工作世界、对爱情世界都漠不关心

[aɪ] [leɪz] [kən'tentɪd] [dʒʌst] [fɔ:r; fər] - [seɪk]
I laze contented just for dreaming's sake
我 懒散 满足 只是 为了 - 清酒

我懒散地享受着梦想，只是为了做梦而已。

[wɪð; wɪθ] [nɑ:t] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɜ:rdʒ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɔ:r] [mu:v] .
With not the slightest urge to think or move .
和 不是 这 丝毫 敦促 到 思考 或者 移动 .

丝毫没有思考或行动的冲动。

[haʊ] ['taɪərd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] , [haʊ] ['taɪərd] [aɪ] [wʌz; wəz] !
How tired unto death , how tired I was !
如何 疲劳的 到 死亡 , 如何 疲劳的 我 曾是 !

我累得要死，我累死了！

[naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ] [pʊt] [maɪ] ['bə:dənz] [baɪ] ,
Now for a day I put my burdens by ,
现在 为了 一个 天 我 放 我的 负担 经过 ,

现在我暂时放下所有的烦恼，

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['medoʊ] [græs]

And	like	a	child	amidst	the	meadow	grass
和	喜欢	一个	孩子	在……之中	这	草地	草

就像孩子置身于草地之中

['ʌndər] [ðə; ði] ['sʌðərn] [sʌn] , [aɪ] ['læŋgwɪd] [laɪ] { - }

Under	the	southern	sun	,	I	languid	lie	{	87	}
在下面	这	南部	太阳	,	我	慵懒的	说谎	{	-	}

在南方的阳光下，我懒洋洋地躺着{87}

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [bed] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['kaɪndli] [diːp] ,

And	feel	the	bed	about	me	kindly	deep	,
和	感觉	这	床	关于	我	亲切地	深的	,

感受床铺温柔而深沉的触感，

[maɪ] [streŋθ] [uːz] ['dʒentli] [frʌm; frəm] [maɪ] ['hɑːloʊ] [boʊnz] ,

My	strength	ooze	gently	from	my	hollow	bones	,
我的	力量	渗出物	轻轻地	从	我的	空洞的	骨头	,

我的力量从我空洞的骨骼中缓缓渗出，

[maɪ] ['wɜːrid] [breɪn] [drɪft] ['eɪməsli] [tuː; tə] [sliːp] ,

My	worried	brain	drift	aimlessly	to	sleep	,
我的	担心	脑	漂移	漫无目的地	到	睡觉	,

我焦虑的思绪漫无目的地飘向梦乡。

[laɪk] ['sɔːfnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['tuːnfl] [toʊnz] . { - }

Like	softening	to	a	song	of	tuneful	tones	.	{	88	}
喜欢	软化	到	一个	歌曲	的	悦耳动听	音调	.	{	-	}

就像一首旋律优美的歌曲渐渐变得柔和起来。{88}

['dʒæzmɪn]

JASMINES
茉莉花

茉莉花

[jʊr; jər] [sent] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

Your	scent	is	in	the	room	.
你的	香味	是	在	这	房间	.

房间里有你的气味。

['swɪftli] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəuvə'hwelmz] [ænd; ənd] ['kɔŋkəz] [ˌem 'iː] !

Swiftly	it	overwhelms	and	conquers	me	!
迅速地	它	压倒性	和	征服者	我	!

它迅速地将我淹没并征服!

['dʒæzmɪn] , [naɪt] ['dʒæzmɪn] , ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] ,

Jasmines	,	night	jasmines	,	perfect	of	perfume	,
茉莉花	,	夜晚	茉莉花	,	完美的	的	香水	,

茉莉花，夜来香，完美的香水，

['hevi] [wɪð; wɪθ] [duː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] !

Heavy	with	dew	before	the	dawn	of	day	!
重的	和	露	前	这	黎明	的	天	!

天还没亮，地面就挂满了露水!

[jʊr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] .

Your	face	was	in	the	mirror	.
你的	脸	曾是	在	这	镜子	.

镜子里映着你的脸。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː]

I	could	see
我	可以	看

我能看到

[juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['vænɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,

You	smile	and	vanish	suddenly	away	,
你	微笑	和	消失	突然	离开	,

你微笑着突然消失了，

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðiː] ['vestɪʤ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

Leaving	behind	the	vestige	of	a	tear	.
离开	在后面	这	痕迹	的	一个	撕	.

留下了一丝泪痕。

[sæd] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] , [frʌm; frəm] ['pɑːrtɪŋ] [groʊn] [soʊ] [dɪr] !

Sad	suffering	face	,	from	parting	grown	so	dear	!
伤心	痛苦	脸	,	从	离别	生长	所以	亲爱的	!

离别带来的悲伤痛苦表情!

[naɪt] ['dʒæzmɪn] ['kænɑːt] [bluːm] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] [pleɪs] ;

Night	jasmines	cannot	bloom	in	this	cold	place	;
夜晚	茉莉花	不能	盛开	在	这	寒冷的	地方	;

夜来香在这个寒冷的地方无法开花;

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðiː] [striːt] [ɪz] [wet] [ænd; ənd] [wɪrd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;

Without	the	street	is	wet	and	weird	with	snow	;
没有	这	街道	是	湿的	和	诡异的	和	雪	;

没有雪的街道湿漉漉的，看起来很怪异;

[ðə; ðiː] [koʊld] [nuːd] [triːz] [ɑːr; ər] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ;

The	cold	nude	trees	are	tossing	to	and	fro	;
这	寒冷的	裸体	树木	是	抛掷	到	和	弗	;

光秃秃的树木在冰冷的阳光下摇曳不定;

[tuː] ['stɔːrmi] [ɪz] [ðə; ðiː] [naɪt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [fɑːnd] [feɪs] ;

Too	stormy	is	the	night	for	your	fond	face	;
也	暴风雨	是	这	夜晚	为了	你的	喜爱	脸	;

今夜风雨交加，不适合你慈祥的脸庞;

[fɔːr; fər] [jʊr; jər] [loʊ] [vɔɪs] [tuː] [laʊd] [ðə; ðiː] ['wɪndz] [mæd] [rɔːr] .

For	your	low	voice	too	loud	the	wind's	mad	roar	.
为了	你的	低的	嗓音	也	大声	这	风的	疯狂的	吼	.

因为你的低语声太过响亮，盖过了狂风的怒吼。

[bʌt; bət] [oʊ] , [jʊr; jər] [sent] [ɪz] [hɪr] — ['dʒæzmɪn] [ðæt] [groʊ]

But	oh	,	your	scent	is	here	—	jasmines	that	grow
但	哦	,	你的	香味	是	这里	—	茉莉花	那	生长

但是，哦，你的香气就在这里——茉莉花香。

[lʌg'ʒʊriənt] , ['klʌstərd] [raʊnd] [jʊr; jər] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] ! { - }

Luxuriant	,	clustered	round	your	cottage	door	!	{	89	}
茂盛的	,	聚类	圆形的	你的	小屋	门	!	{	-	}

茂盛的花朵簇拥在你的小屋门前！{89}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

哈莱姆阴影(Harlem shadows)
第4/4页

[kəˌmemə'reɪʃn]
COMMEMORATION
纪念

纪念

[wen] [fɜ:rst][jʊr; jər]['glɔ:ri] [ʃoʊn] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs]
When first your glory shone upon my face
什么时候 第一的 你的 荣耀 闪耀 之上 我的 脸

当你的光辉第一次照耀我的脸庞

[maɪ]['bɑ:di] ['kɪndld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['maɪti] [fleɪm] ,
My body kindled to a mighty flame ,
我的 身体 点燃 到 一个 强大的 火焰 ,

我的身体燃起了熊熊烈火，

[ænd; ənd][bɜ:rnt][ju:; jʊ] ['ji:ldɪŋ] [ɪn][maɪ][hɑ:t] [ɪm'breɪs]
And burnt you yielding in my hot embrace
和 烧焦的 你 屈服 在 我的 热的 拥抱

而你，在我炽热的拥抱中，燃烧殆尽。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [swu:nd] [tu:; tə] [lʌv] , ['bri:ðɪŋ] [maɪ] [neɪm] .
Until you swooned to love , breathing my name .
直到 你 晕倒 到 爱 , 呼吸 我的 姓名 .

直到你沉醉于爱河，呼唤着我的名字。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [keɪm] [ænd; ənd] [fɪld] ['aʊər; ɑ:r] [naɪt] [ʌv; əv] [sli:p] ,
And wonder came and filled our night of sleep ,
和 想知道 来了 和 已填 我们的 夜晚 的 睡觉 ,

于是，惊奇涌上心头，充满了我们的睡眠之夜。

[laɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:mɪt] ['krɪmsənɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ;
Like a new comet crimsoning the sky ;
喜欢 一个 新的 彗星 深红色 这 天空 ;

宛如一颗新彗星划破夜空;

[ænd; ənd] ['stɪlnəs] [laɪk][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p]
And stillness like the stillness of the deep
和 寂静 喜欢 这 寂静 的 这 深的

还有那如同深海般的静谧。

[sə'spendɪd] [leɪ] [æz; əz][æn; ən] [ˌʌn'ʌtəd] [saɪ] .
Suspended lay as an unuttered sigh .
暂停 躺 作为 一个 未说出口的 叹 .

悬而未决，如同一声未说出口的叹息。

[aɪ]['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [jʊr; jər][wɔ:rm] [hɑ:rt] [flʌʃt] ,
I never again shall feel your warm heart flushed ,
我 绝不 再次 将 感觉 你的 温暖的 心 酡 ,

我再也无法感受到你温暖的心潮澎湃，

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] , ['neɪkɪd]['ʌntəˌ'ʌntu][maɪn] ,
Panting with passion , naked unto mine ,
喘息 和 热情 , 裸 到 矿 ,

他气喘吁吁，赤裸着身子，依偎在我怀里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ɪz] [hʌʃt]
Until the throbbing world around is hushed
直到 这 悸动 世界 大约 是 静静地

直到周围喧嚣的世界归于沉寂

[tu:; tə]['kwaɪət] ['wɜ:rʃɪp] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['sentɪd] [ʃraɪn] .
To quiet worship at our scented shrine .
到 安静的 崇拜 在 我们的 香味 神社 .

在芬芳的神龛前静静地膜拜。

[nɔ:r] [wɪl] [jʊr; jər]['glɔ:ri] [si:k] [maɪ] ['swɔ:rði] [feɪs] ,
Nor will your glory seek my swarthy face ,
也不 将要 你的 荣耀 寻找 我的 黝黑的 脸 ,

你的荣耀也不会眷顾我黝黑的脸庞，

[tu:; tə]['kɪnd(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ]['dʒeɪdɪd] [freɪm]
To kindle and to change my jaded frame
到 点燃 和 到 改变 我的 厌倦 框架

点燃并改变我疲惫的身心

['ɪntu:][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv]['gɑ:dlaɪk] [greɪs] ,
Into a miracle of godlike grace ,
进入 一个 奇迹 的 神一般的 优雅 ,

化作神迹般的恩典，

[træns'fɪgjəd] , [beɪðd] [ɪn][jʊr; jər] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [fleɪm] . { - }
Transfigured , bathed in your immortal flame . { 90 }
变形 , 洗澡 在 你的 不朽 火焰 . { - }

沐浴在你的不朽火焰中，焕然一新。{90}

[mə'mɔ:riəl]
MEMORIAL
纪念馆

纪念馆

[jʊr; jər]['bɑ:di][wʌz; wəz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [sel] ['ɔ:lweɪz] ,
Your body was a sacred cell always ,
你的 身体 曾是 一个 神圣 细胞 总是 ,

你的身体一直都是神圣的细胞。

[ə; eɪ]['dʒu:əl] [ðæt] [gru:] [dʌl] [ɪn] ['gerɪʃ] [laɪt] ,
A jewel that grew dull in garish light ,
一个 宝石 那 生长 乏味的 在 扎眼 光 ,

一颗在刺眼灯光下黯然失色的宝石

[æn; ən]['oʊp(ə)l] [wɪtʃ] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [geɪz]
An opal which beneath my wondering gaze
一个 蛋白石 哪个 下面 我的 好奇 目光

一颗蛋白石，在我好奇的目光下熠熠生辉

[gli:md] ['rerli] , ['sɔ:ftli] [θrɑ:bɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Gleamed rarely , softly throbbing in the night .
闪闪发光 很少 , 轻轻 悸动 在 这 夜晚 .

偶尔闪现光芒，在夜色中轻轻跳动。

[aɪ] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [fleʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] [hændz] ,
I touched your flesh with reverential hands ,
我 感动 你的 肉 和 敬畏的 双手 ,

我怀着敬畏之心触摸了你的肌肤，

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [swi:t] [ænd; ənd]['tɪmɪd][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊər]
For you were sweet and timid like a flower
为了 你 是 甜的 和 胆小 喜欢 一个 花

你像一朵花一样甜美而羞涩。

[ðæt] ['blɔsəmz] [aʊt][ʌv; əv]['bærən]['trɑ:pɪk][sændz] ,
That blossoms out of barren tropic sands ,
那 花朵 出去 的 荒芜 热带 沙子 ,

它从贫瘠的热带沙地中绽放，

['ʃedɪŋ] [ɪts] [pər'fju:m] [ɪn][wʌn]['goʊldən]['aʊər] .
Shedding its perfume in one golden hour .
脱落 它是 香水 在 一 金的 小时 .

一小时的金色时光，芬芳尽散。

[ju:; jʊ] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][maɪ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒent(ə)l] [greɪs] ,
You yielded to my touch with gentle grace ,
你 产生 到 我的 触碰 和 温和的 优雅 ,

你温柔地接受了我的抚摸，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [weɪv]
And though my passion was a mighty wave
和 尽管 我的 热情 曾是 一个 强大的 海浪

尽管我的热情如巨浪般汹涌澎湃。

[ðæt] ['berid] [ju:; jʊ] [bɪ'ni:θ] [ɪts] [strɔ:ŋ] [ɪm'breɪs] ,
That buried you beneath its strong embrace ,
那 埋葬 你 下面 它是 强的 拥抱 ,

那强大的拥抱将你掩埋，

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jet] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənts] [greɪv] .
You were yet happy in the moment's grave .
你 是 然而 快乐的 在 这 瞬间 严重 .

即使在生命的尽头，你依然感到快乐。

[stɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pæʃ(ə)n] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][tu:; tə][ˌem 'i:] ,
Still more than passion consummate to me ,
仍然 更多的 比 热情 完善 到 我 ,

对我而言，这远不止是激情，

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nʌpʃlz] [ˌɪmə'mɔ:riəl] [sʌŋ] ,
More than the nuptials immemorial sung ,
更多的 比 这 婚礼 远古的 唱 ,

比古时歌颂的婚礼颂歌更多，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:rm] [θrɪl] [ðæt] [meltid][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:]
Was the warm thrill that melted me to see
曾是 这 温暖的 刺激 那 融化 我 到 看

那份温暖的激动让我心醉神迷。

[jʊr; jər] [kli:n] [braʊn] ['bɑ:di] , ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jʌŋ] ; { - }
Your clean brown body , beautiful and young ; { 91 }
你的 干净的 棕色的 身体 , 美丽的 和 年轻的 ; { - }

你干净的棕色身体，美丽而年轻；{91}

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər][mə'tʃʊrəti][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
The joy in your maturity at length ,
这 喜悦 在 你的 到期 在 长度 ,

最终，你会感受到成熟的喜悦。

[ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [fɪld] [maɪ][soʊl] [laɪk] ['ku:lɪŋ] [waɪn] ,
The peace that filled my soul like cooling wine ,
这 和平 那 已填 我的 灵魂 喜欢 冷却 葡萄酒 ,

那份平静如同清凉的美酒般充满我的灵魂。

[wen] [ju:; jʊ] [ri'spɔndid] [tu:; tə][maɪ] ['tendər] [streŋθ] ,
When you responded to my tender strength ,
什么时候 你 回应 到 我的 投标 力量 ,

当你回应我温柔的力量时，

[ænd; ənd] [prest] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ˈɪntuː] [maɪn] .

And	pressed	your	heart	exulting	into	mine	.
和	按下	你的	心	欣喜若狂	进入	矿	.

你将你那颗欣喜若狂的心紧紧地贴合在我的心上。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈmeməriz] [ʌv; əv] [juː; jʊ]

How	shall	I	with	such	memories	of	you
如何	将	我	和	这样的	回忆	的	你

我该如何面对这些关于你的回忆?

[ɪn] [ˈkɔrsɚ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [lʌv] [fruˈɪʃ(ə)n] [faɪnd] ?

In	coarser	forms	of	love	fruition	find	?
在	较粗糙	表格	的	爱	果实	寻找	?

在更粗俗的爱情形式中，能否找到爱情的果报?

[noʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [goʊst] [pərˈsuː]

No	,	I	would	rather	like	a	ghost	pursue
不	,	我	会	相当	喜欢	一个	鬼	追求

不，我宁愿被鬼魂追逐。

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈloʊnli] [maɪnd] . { - }

The	fairy	phantoms	of	my	lonely	mind	.	{	92	}
这	仙女	幻影	的	我的	孤独	头脑	.	{	-	}

我孤独心灵中的仙女幻影。{92}

[θɜːrst]

THIRST
口渴

口渴

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [weilz] [fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] , [ˈwɔːtər] [naʊ] !

My	spirit	wails	for	water	,	water	now	!
我的	精神	哀嚎	为了	水	,	水	现在	!

我的灵魂渴望水，现在就要水!

[maɪ] [tʌŋ] [ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [draɪ] , [maɪ] [θroʊt] [ɪz] [hɑːt]

My	tongue	is	aching	dry	,	my	throat	is	hot
我的	舌头	是	疼痛	干燥	,	我的	喉	是	热的

我的舌头干涩疼痛，喉咙发热。

[fɔːr; fər] [ˈwɔːtər] , [freʃ] [reɪn] [ˈʃeɪkən] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [baʊ] ,

For	water	,	fresh	rain	shaken	from	a	bough	,
为了	水	,	新鲜的	雨	摇晃	从	一个	买	,

水源方面，可以用从树枝上抖落的新鲜雨水。

[ɔːr] [dɑːn] [ˈduːz] [ˈhevi] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈliːfi] [spɑːt] .

Or	dawn	dews	heavy	in	some	leafy	spot	.
或者	黎明	露水	重的	在	一些	绿叶	点	.

或是清晨树叶间挂满的露珠。

[maɪ] [ˈhʌŋgri] [ˈbɑːdiːz] [ˈbɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [swɪm]

My	hungry	body's	burning	for	a	swim
我的	饥饿的	身体的	燃烧	为了	一个	游泳

我饥肠辘辘的身体渴望游泳。

[ɪn] [ˈsʌnlɪt] [ˈwɔːtər] [wer] [ðə; ði] [er] [ɪz] [kuːl] ,

In	sunlit	water	where	the	air	is	cool	,
在	阳光照射	水	在哪里	这	空气	是	凉爽的	,

在阳光照射、空气凉爽的水面上，

[æz; əz] [ɪn] [traʊt] [ˈvæli] [wer] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [lɪm]

As	in	Trout	Valley	where	upon	a	limb
作为	在	鳟鱼	谷	在哪里	之上	一个	肢

就像在鳟鱼谷，在树枝上

[ðə; ði]['goʊldən] [fɪntʃ] [sɪŋz] ['swi:tli] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] .

The	golden	finch	sings	sweetly	to	the	pool	.
这	金的	雀	唱歌	甜蜜地	到	这	水池	.

金翅雀对着池塘甜美地鸣叫。

[oʊ]['wɔ:tər] , ['wɔ:tər] , [wen] [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [dʌn] ,

Oh	water	,	water	,	when	the	night	is	done	,
哦	水	,	水	,	什么时候	这	夜晚	是	完毕	,

哦，水啊，水啊，当夜幕降临之时，

[wen] [deɪ] [sti:lz] [greɪ] - [waɪt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊpeɪn] ,

When	day	steals	gray	-	white	through	the	windowpane	,
什么时候	天	偷窃	灰色的	-	白色的	通过	这	窗玻璃	,

当白昼透过窗玻璃偷来灰白色的光亮时

[klɪr] ['sɪlvər]['wɔ:tər] [wen] [aɪ] [weɪk] , [ə'loʊn] ,

Clear	silver	water	when	I	wake	,	alone	,
清除	银	水	什么时候	我	唤醒	,	独自的	,

醒来时，我独自一人，眼前是清澈的银色水面。

[ɔ:l] ['ɪmpətənt] [ʌv; əv][pɑ:rts] , [ʌv; əv] ['fi:vərd] [breɪn] ;

All	impotent	of	parts	,	of	fevered	brain	;
全部	阳痿	的	部分	,	的	发烧	脑	;

发热的大脑各部分都无能为力；

[pjʊr] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['fɔ:rɪst]['faʊnt(ə)n][fɜ:rst] ,

Pure	water	from	a	forest	fountain	first	,
纯的	水	从	一个	森林	喷泉	第一的	,

首先取自森林泉水的纯净水，

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ˌem 'i:] , [klenz] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kwentʃ] [maɪ][θɜ:rst] ! { - }

To	wash	me	,	cleanse	me	,	and	to	quench	my	thirst	!	{	93	}
到	洗	我	,	洁净	我	,	和	到	淬火	我的	口渴	!	{	-	}

洗净我，洁净我，解渴！{93}

[fju:'tɪlətɪ]

FUTILITY

无用

无用

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][traɪd][tu:; tə] [læf] [ðə; ði][peɪn] [ə'weɪ] ,

Oh	,	I	have	tried	to	laugh	the	pain	away	,
哦	,	我	有	尝试	到	笑	这	疼痛	离开	,

哦，我曾试图用笑声来驱散痛苦。

[let] [nu:] [fleɪmz] [brʌʃ] [maɪ] [lʌv] - [sprɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] .

Let	new	flames	brush	my	love	-	springs	like	a	feather	.
让	新的	火焰	刷子	我的	爱	-	弹簧	喜欢	一个	羽毛	.

让新的火焰像羽毛般轻拂我的爱之泉。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['fi:vər] ['si:zɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] ,

But	the	old	fever	seizes	me	to	-	day	,
但	这	老的	发烧	逮捕	我	到	-	天	,

但今天旧疾又缠上了我。

[æz; əz] ['sɪknəs] [grɪps][ə; eɪ][soʊl][ɪn] ['retʃɪd] ['weðər] .

As	sickness	grips	a	soul	in	wretched	weather	.
作为	疾病	握把	一个	灵魂	在	可怜	天气	.

如同疾病在恶劣天气中攫住人的灵魂。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][maɪ'self][tu:; tə] ['evri] [ɜ:rdʒ] ,

I	have	given	up	myself	to	every	urge	,
我	有	给定	向上	我	到	每一个	敦促	,

我已放纵了自己的一切欲望，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['paʊɝz] [spent] ,

With	not	a	care	of	precious	powers	spent	,
和	不是	一个	关心	的	宝贵的	权力	花费	,

毫不在意耗尽的宝贵力量，

[hæv; həv] ['bɛrd] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [skɜːrdʒ] ,

Have	bared	my	body	to	the	strangest	scourge	,
有	裸露	我的	身体	到	这	最奇怪的	祸害	,

我曾将我的身体暴露在最奇异的灾祸之下，

[tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['dedn] [maɪ] ['hɑːrts] [ʌn'hiːlɪŋ] [rent] .

To	soothe	and	deaden	my	heart's	unhealing	rent	.
到	舒缓	和	缓和	我的	心脏的	无法治愈	租	.

为了抚慰和麻痹我心中无法愈合的伤口。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tɔːrn][ə; eɪ] [nɜːrv] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [freɪm] ,

But	you	have	torn	a	nerve	out	of	my	frame	,
但	你	有	撕裂	一个	神经	出去	的	我的	框架	,

但你已经伤透了我的心。

[ə; eɪ] [gʌt] [ðæt] [noʊ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [rɪ'pleɪs] ,

A	gut	that	no	physician	can	replace	,
一个	肠道	那	不	医生	能	代替	,

任何医生都无法替代的肠道

[ænd; ənd] [reft] [maɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [eɪm] .

And	reft	my	life	of	happiness	and	aim	.
和	反射	我的	生活	的	幸福	和	目的	.

它夺走了我幸福和目标的人生。

[oʊ] [wʌt] [nuː] ['pɜːrpəs] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [naʊ] [ɪm'breɪs] ?

Oh	what	new	purpose	shall	I	now	embrace	?
哦	什么	新的	目的	将	我	现在	拥抱	?

我该拥抱怎样的新目标呢?

[wʌt] ['sʌbstəns] [hoʊld] , [wʌt] ['lʌvli] [fɔːrm] [pər'suː] ,

What	substance	hold	,	what	lovely	form	pursue	,
什么	物质	抓住	,	什么	迷人的	形式	追求	,

蕴含着怎样的实质，追求着怎样的美好形式，

[wen] [maɪ] [θɔːt] [bɜːrn] [θruː] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? { - }

When	my	thought	burns	through	everything	to	you	?	{	94	}
什么时候	我的	想法	烧伤	通过	一切	到	你	?	{	-	}

当我的思绪穿透一切，直达你身边时？{94}

[θruː] ['ægəni]

THROUGH	AGONY
通过	痛苦

经历痛苦

[aɪ]

I
我

我

[ɔːl] [naɪt] , [θruː] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv] [naɪt] ,

All	night	,	through	the	eternity	of	night	,
全部	夜晚	,	通过	这	永恒	的	夜晚	,

整夜，在无尽的黑夜里，

[peɪn][wʌz; wəz][maɪ]['pɔːrʃ(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] .

Pain	was	my	portion	though	I	could	not	feel	.
疼痛	曾是	我的	部分	尽管	我	可以	不是	感觉	.

虽然我感觉不到疼痛，但痛苦却如影随形。

[diːp] [ɪn][maɪ] ['hʌmbld] [hɑːrt] [juː; jʊ] [graʊnd] [jʊr; jər] [hiːl] ,
Deep in my humbled heart you ground your heel ,
深的 在 我的 谦卑 心 你 地面 你的 脚跟 ,

在我谦卑的内心深处，你却用脚后跟用力蹬地。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [reft] [ʌv; əv]['iːv(ə)n][maɪ] ['ɪnər] [laɪt] ,
Till I was reft of even my inner light ,
直到 我 曾是 反射 的 甚至 我的 内 光 ,

直到我连内心的光芒都失去了，

[tɪl] ['riːz(ə)n][frʌm; frəm][maɪ][maɪnd][hæd; həd]['teɪkən] [flaɪt] ,
Till reason from my mind had taken flight ,
直到 原因 从 我的 头脑 有 已采取 航班 ,

直到理智从我的脑海中消失殆尽，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][wɜːrld] [went] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [riːl] .
And all my world went whirling in a reel .
和 全部 我的 世界 去 旋转 在 一个 卷轴 .

我的整个世界都像陀螺一样旋转起来。

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['swɔːrði] [streŋθ] [tɜːrnd] [koʊld][laɪk] [stiːl] ,
And all my swarthy strength turned cold like steel ,
和 全部 我的 黝黑的 力量 转向 寒冷的 喜欢 钢 ,

我所有黝黑的力量都变得像钢铁一样冰冷。

[ə; eɪ] ['pæsɪv] [mæs] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər]['pjuːni] [maɪt] .
A passive mass beneath your puny might .
一个 被动的 大量的 下面 你的 弱小 可能 .

你那微不足道的力量之下，只有一团被动的物质。

[læst] [naɪt] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,
Last night I gave you triumph over me ,
最后的 夜晚 我 给予 你 胜利 超过 我 ,

昨晚我让你战胜了我，

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ'self][æz; əz][wʌns] [bɪ'fɔːr] ,
So I should be myself as once before ,
所以 我 应该 是 我 作为 一次 前 ,

所以我应该像以前一样做我自己。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][jʊr; jər] ['ʃæloʊ] ['mɪstəri] ,
I marveled at your shallow mystery ,
我 惊叹 在 你的 浅的 神秘 ,

我惊叹于你那肤浅的神秘感。

[ænd; ənd] ['hɔːntɪd] ['hʌŋgrəli] [jʊr; jər]['temp(ə)l] [dɔːr] .
And haunted hungrily your temple door .
和 闹鬼的 饥饿地 你的 寺庙 门 .

它如饥似渴地徘徊在你的神庙大门前。

[aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][ænd; ənd] ['sʌbstəns] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,
I gave you sum and substance to be free ,
我 给予 你 和 和 物质 到 是 自由的 ,

我给了你自由的全部意义和实质，

[oʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] ['traɪʌmf] ['eni] [mɔːr] !
Oh , you shall never triumph any more !
哦 , 你 将 绝不 胜利 任何 更多的 !

哦，你再也得不到胜利了！

[iː]
II
二

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ][fækt][ænd; ənd] [seɪ] ,

I	do	not	fear	to	face	the	fact	and	say	,
我	做	不是	害怕	到	脸	这	事实	和	说	,

我不怕面对现实，我会说：

[haʊ] ['dɑːrkli] - [dʌl] [maɪ] ['lɪvɪŋ] ['aʊərz] [hæv; həv] [groʊn] ,

How	darkly	-	dull	my	living	hours	have	grown	,
如何	黑暗	-	乏味的	我的	活的	小时	有	生长	,

我的生活时间变得多么黯淡无光啊！

[maɪ] ['wuːndɪd] [hɑːrt] [sɪŋks] ['hevɪərðən'er] [ðæn; ðən] [stoʊn] , { - }

My	wounded	heart	sinks	heavier	than	stone	,	{	95	}
我的	受伤	心	水槽	较重	比	石头	,	{	-	}

我受伤的心沉得比石头还重，{95}

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [deɪ] !

Because	I	loved	you	longer	than	a	day	!
因为	我	喜爱	你	更长	比	一个	天	!

因为我爱你的时间不止一天！

[aɪ][duː][nɑːt] [ʃeɪm] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ'self] [ə'weɪ]

I	do	not	shame	to	turn	myself	away
我	做	不是	耻辱	到	转动	我	离开

我并不羞于转身离开

[frʌm; frəm] ['bekəniŋ] ['flaʊərz] ['bjuːtɪfli] [bloʊn] ,

From	beckoning	flowers	beautifully	blown	,
从	招手	花朵	非常漂亮	吹	,

从娇艳欲滴、美丽绽放的花朵，

[tuː; tə] [mɔːrn] [jʊr; jər]['vɪvɪd] ['meməri] [ə'loʊn]

To	mourn	your	vivid	memory	alone
到	哀悼	你的	生动	记忆	独自的

独自缅怀你鲜活的记忆

[ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] [ɔː'stɪrli] [greɪ] .

In	mountain	fastnesses	austerely	gray	.
在	山	坚固性	简朴地	灰色的	.

山峦深处，一片萧瑟的灰色。

[ðə; ðɪ] [mɪsts] [wɪl] [ʃraʊd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌtər] [haɪt] ,

The	mists	will	shroud	me	on	the	utter	height	,
这	薄雾	将要	裹尸布	我	在	这	说出	高度	,

在极致的高处，迷雾将笼罩我。

[ðə; ðɪ]['sɔːlti] , ['brɪmɪŋ] ['wɔːtərz][ʌv; əv][maɪ] [brest]

The	salty	,	brimming	waters	of	my	breast
这	咸	,	充满	水	的	我的	胸部

我胸膛里咸涩、盈满的海水

[wɪl] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [freʃ] ['duːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt]

Will	mingle	with	the	fresh	dews	of	the	night
将要	交融	和	这	新鲜的	露水	的	这	夜晚

将与夜晚的清新露水交融

[tuː; tə] [beɪð] [maɪ]['spɪrɪt] ['hæŋkərɪŋ] [tuː; tə][rest] .

To	bathe	my	spirit	hankering	to	rest	.
到	洗澡	我的	精神	渴望	到	休息	.

让我的灵魂得到休憩。

[bʌt; bət]['æftər] [sliːp] [aɪl] [weɪk] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [maɪt] ,

But	after	sleep	I'll	wake	with	greater	might	,
但	后	睡觉	患病的	唤醒	和	更大的	可能	,

但睡醒之后，我将拥有更强大的力量。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [kwest] .

Once	**more**	**to**	**venture**	**on**	**the**	**eternal**	**quest**	**.**
一次	更多的	到	风险投资	在	这	永恒	寻求	.

再次踏上永恒的征程。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神